叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 福斯蒂娜·伍德曼，这位奇妙的冒险家(fostina Woodman, The Wonderful Adventurer) 000001

2. 福斯蒂娜·伍德曼，这位奇妙的冒险家(fostina Woodman, The Wonderful Adventurer) 000002

3. 福斯蒂娜·伍德曼，这位奇妙的冒险家(fostina Woodman, The Wonderful Adventurer) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

福斯蒂娜·伍德曼，这位奇妙的冒险家(Fostina Woodman, the Wonderful Adventurer)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ]
E - text prepared by the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading
E - 文本 准备 经过 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对
[tiːm]
Team
团队

由古腾堡计划在线分布式校对团队编写的电子文本

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm]['dɪdʒɪt(ə)l] [mə'tɪriəl] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from digital material generously made available by
从 数字的 材料 慷慨地 制成 可用的 经过

来自由以下机构慷慨提供的数字材料

['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] / [ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz]
Internet Archive / American Libraries
互联网 档案 / 美国人 图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / [əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə])
(http : / / www . archive . org / details / americana)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 美洲)

(http://www.archive.org/details/americana)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[ə'mɛrɪkəl] ['laɪbrɛˌriːz] .
Americal Libraries .
美国 图书馆 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / fostinawoodman00burnrich
See http : / / www . archive . org / details / fostinawoodman00burnrich
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / fostinawoodman00burnrich

参见 http://www.archive.org/details/fostinawoodman00burnrich

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['maɪnər][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor typographical errors have been corrected without note .
次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

['daɪəlekt] ['spɛlɪŋz] , [kən'trækʃənz] [ænd; ənd] [dis'krepənsiz] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .
Dialect spellings , contractions and discrepancies have been retained .
方言 拼写 , 收缩 和 差异 有 到过 保留 .

保留了方言拼写、缩写和差异。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents][wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn]

The	Table	of	Contents	was	not	contained	in	the	book	and	has	been
这	桌子	的	内容	曾是	不是	包含	在	这	书	和	有	到过

[kri'eɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] .

created	for	the	convenience	of	the	reader	.
创建	为了	这	方便	的	这	读者	.

本书中并未包含目录，此处制作目录是为了方便读者查阅。

- ['wʊdmən] ,

FOSTINA	WOODMAN	,
-	樵夫	,

福斯蒂娜·伍德曼

[ðə; ði]

THE
这

这

['wʌndərf(ə)l]

WONDERFUL
精彩的

精彩的

[əd'ventʃərər] .

ADVENTURER	.
冒险家	.

冒险家。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['esɪks] [seɪlz] [fɔ:r; fər] [ˌkælə'fɔ:rniə] .

THE	SHIP	ESSEX	SAILS	FOR	CALIFORNIA	.
这	船	埃塞克斯	帆	为了	加利福尼亚州	.

埃塞克斯号轮船驶往加利福尼亚。

[baɪ]

By
经过

经过

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['bɝ:nəm, 'bɝ:nhæm] .

A	.	A	.	BURNHAM	.
一个	.	一个	.	伯纳姆	.

AA BURNHAM。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] : - .

BOSTON	:	1854	.
波士顿	:	-	.

波士顿：1854年。

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]

Entered	according	to	an	Act	of	Congress	in	the	year	1850	,	by
进入	根据	到	一个	行为	的	国会	在	这	年	-	,	经过

根据1850年国会法案登记在册

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['bɝ:nəm, 'bɝ:nhæm] ,

A	.	A	.	Burnham	,
一个	.	一个	.	伯纳姆	,

AA Burnham

[ɪn][ðə; ði] ['klɝ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts]

In	the	Clerk's	Office	of	the	District	Court	of	the	District	of	Massachusetts
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	的	这	区	的	马萨诸塞州

马萨诸塞州地区法院书记官办公室

['steriətaɪpt] [æt; ət][ðə; ðɪ]
STEREOTYPED AT THE
刻板印象 在 这

刻板印象

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['steriətaɪp] ['faʊndri] .
BOSTON STEREOTYPE FOUNDRY .
波士顿 刻板印象 铸造厂 .

波士顿刻字机铸造厂。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] - [hoʊm] — [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd]['perənts][tuː; tə][ðə; ðɪ]
Description of Fostina's Home — Introduction of Herself and Parents to the
描述 的 - 家 — 介绍 的 她自己 和 父母 到 这
['riːdər] — [ænt] ['ɔːbri] — ['sʌd(ə)n] [kə'læməti] — [ðə; ðɪ] [tuː] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['mɔːtimə] —
Reader — Aunt Aubrey — Sudden Calamity — The Two Brothers and Lewis Mortimer —
读者 — 阿姨 奥布里 — 突然 灾害 — 这 二 兄弟 和 刘易斯 莫蒂默 —
[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,
Introduction of her Uncle ,
介绍 的 她 叔叔 ,

福斯蒂娜家的描述——向读者介绍她自己和她的父母——奥布里姨妈——突如其来的灾难——两兄弟和路易斯·莫蒂默——介绍她的叔叔，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] - [laɪf] .
and the Great Change in Fostina's Life .
和 这 伟大的 改变 在 - 生活 .

以及福斯蒂娜人生中的巨大转变。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['esɪks] [seɪlz][fɔːr; fər][ˌkæliə'fɔːrniə] ,
The Ship Essex sails for California ,
这 船 埃塞克斯 帆 为了 加利福尼亚州 ,

埃塞克斯号轮船驶往加利福尼亚。

[wɪð; wɪθ] ['luːɪs] ['mɔːtimə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['brʌðərz] [ɑːn] [bɔːrd] — - [griːf] [æt; ət][ðer; ðər]
with Lewis Mortimer and the two Brothers on Board — Fostina's Grief at their
和 刘易斯 莫蒂默 和 这 二 兄弟 在 木板 — - 悲伤 在 他们的
[dɪ'pɑːrtʃər] — [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['fæməli] — - [driːm] — - ['ɔːbri] .
Departure — Her Uncle's Family — Fostina's Dream — Rineldo Aubrey .
离开 — 她 叔叔的 家庭 — - 梦 — - 奥布里 .

与刘易斯·莫蒂默和船上的两兄弟——福斯蒂娜对他们离去的悲伤——她叔叔的家人——福斯蒂娜的梦——里内尔多·奥布里。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] — [hiː; hi] [siːks] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] [lʌv] — - [meɪks] [noʊn]

Rineldo	and	his	Cousin	—	He	seeks	to	win	her	Love	—	Fostina	makes	known
-	和	他的	表哥	—	他	寻找	到	赢	她	爱	—	-	制作	已知

[tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] ['luːɪs] ['mɔːtimə] — - [traɪz][tuː; tə][geɪn][hɜːr; hər]['feɪvər] ,

to	him	her	Love	for	Lewis	Mortimer	—	Rineldo	tries	to	gain	her	Favor	,
到	他	她	爱	为了	刘易斯	莫蒂默	—	-	尝试	到	获得	她	恩惠	,

里内尔多和他的表妹——他想赢得她的芳心——福斯蒂娜向他表明了她对路易斯·莫蒂默的爱——里内尔多试图博得她的好感，

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz]['perənts] .

and	is	encouraged	by	his	Parents	.
和	是	鼓励	经过	他的	父母	.

并得到了父母的鼓励。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

- ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] — [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] — [hiː; hi] [pliːdz] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]

Rineldo's	sudden	Departure	—	His	Return	—	He	pleads	in	vain	for	the	Love	of
-	突然	离开	—	他的	返回	—	他	恳求	在	徒劳	为了	这	爱	的

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] — [sæd] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['luːɪs] ['mɔːtimə] — -

his	Cousin	—	Sad	Intelligence	and	the	Death	of	Lewis	Mortimer	—	Fostina's
他的	表哥	—	伤心	智力	和	这	死亡	的	刘易斯	莫蒂默	—	-

['ɪlnəs] .

Illness	.
疾病	.

里内尔多的突然离去——他的归来——他徒劳地恳求表妹的爱——悲伤的情报和路易斯·莫蒂默的死亡——福斯蒂娜的疾病。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

- [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʌn'mæskt] — [ðə; ði] ['mɪstəri] [rɪ'viːld] — -

Fostina	goes	to	the	Village	—	Deception	Unmasked	—	The	Mystery	Revealed	—	Fostina
-	去	到	这	村庄	—	欺骗	揭开面纱	—	这	神秘	揭晓	—	-

[meɪks] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] .

makes	her	Escape	.
制作	她	逃脱	.

福斯蒂娜前往村庄——骗局揭晓——谜团揭开——福斯蒂娜逃脱。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

- [sər'praɪz] — ['mɪstər] . ['ɔːbri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][goʊ][ɪn][pər'suːt][ʌv; əv] - — ['vɪzɪt]

Rineldo's	Surprise	—	Mr	.	Aubrey	and	his	Son	go	in	Pursuit	of	Fostina	—	Visit
-	惊喜	—	先生	.	奥布里	和	他的	儿子	去	在	追逐	的	-	—	访问

[tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] ['kɑːtɪdʒ] — ['hɔːrəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] —

to	the	Mountain	and	Cottage	—	Horrible	Discovery	—
到	这	山	和	小屋	—	可怕	发现	—

里内尔多的意外——奥布里先生和他的儿子追寻福斯蒂娜的踪迹——探访山间小屋——可怕的发现——

[end][ʌv; əv][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] .

End	of	their	Search	.
结尾	的	他们的	搜索	.

他们的搜寻结束了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

- [pəˈsjuːz] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] ['kʌntri] — [ʃiː; ʃi]['stɑːps][æt; ət][ðə; ði]
Fostina pursues her way through an unknown Country — She stops at the
- 追寻 她 方式 通过 一个 未知 国家 — 她 停止 在 这

['vɪlɪdʒ] [ɪn] — [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['lændlɔːrd][ænd; ənd] ['koʊtʃmən] — - [əˈgen]
Village Inn — Conversation between the Landlord and Coachman — Fostina again
村庄 客栈 — 对话 之间 这 房东 和 教练 — - 再次

[əˈpɪrz] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] — [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] .
appears in the Dress of a Female — Her Departure .
出现 在 这 裙子 的 一个 女性 — 她 离开 .

福斯蒂娜一路跋涉，穿过一个陌生的国度——她在乡村客栈停了下来——店主和马车夫的对话——福斯蒂娜再次以女装出现——她的离开。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

- [kənˈtɪnjuːz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] — [ʃiː; ʃi] [əˈraivz] [æt; ət][ə; eɪ]['dɪstənt] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] — [ə; eɪ]
Fostina continues on her Journey — She arrives at a distant Country Village — A
[wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] — ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] —
Walk in the Forest — Visit to the Castle —
走 在 这 森林 — 访问 到 这 城堡 —

福斯蒂娜继续她的旅程——她到达了一个遥远的乡村——森林漫步——参观城堡——

[mɪˈsteɪkən] [frendz] — [ə; eɪ] ['mɪstəri] — [streɪndʒ] [dɪˈskʌvəri] — ['mistəriz] [rɪˈviːld] — [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
Mistaken Friends — A Mystery — Strange Discovery — Mysteries Revealed — The Result .
错误 朋友们 — 一个 神秘 — 奇怪的 发现 — 谜团 揭晓 — 这 结果 .

误会的朋友——一个谜团——一个奇怪的发现——谜团揭晓——结果。

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] — [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] — ['luːɪs] ['mɔːtimə] [ænd; ənd]
Discovery of the Plot — Escape from the Castle — Lewis Mortimer and
- [rɪˈtɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [ðeɪ] [miːt] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] — [kənˈkluːʒ(ə)n] .
Fostina return to the Village — They meet the two Brothers — Conclusion .
- 返回 到 这 村庄 — 他们 见面 这 二 兄弟 — 结论 .

阴谋的发现——逃离城堡——路易斯·莫蒂默和福斯蒂娜回到村庄——他们遇到了两兄弟——结局。

- ['wʊdmən] ,
FOSTINA WOODMAN ,
- 樵夫 ,

福斯蒂娜·伍德曼

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ədˈventʃərər] .
THE WONDERFUL ADVENTURER .
这 精彩的 冒险家 .

奇妙的冒险家。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] - [hoʊm] — [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r'self][ænd; ənd]['perənts][tu:; tə][ðə; ði]

Description	of	Fostina's	Home	—	Introduction	of	Herself	and	Parents	to	the
描述	的	-	家	—	介绍	的	她自己	和	父母	到	这

['ri:dər] — [ænt] ['ɔ:bri] — ['sʌd(ə)n] [kə'læməti] — [ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] ['mɔ:timə] —

Reader	—	Aunt	Aubrey	—	Sudden	Calamity	—	The	Two	Brothers	and	Lewis	Mortimer	—
读者	—	阿姨	奥布里	—	突然	灾害	—	这	二	兄弟	和	刘易斯	莫蒂默	—

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

Introduction	of	her	Uncle	,
介绍	的	她	叔叔	,

福斯蒂娜家的描述——向读者介绍她自己和她的父母——奥布里姨妈——突如其来的灾难——两兄弟和路易斯·莫蒂默——介绍她的叔叔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] - [laɪf] .

and	the	Great	Change	in	Fostina's	Life	.
和	这	伟大的	改变	在	-	生活	.

以及福斯蒂娜人生中的巨大转变。

['ri:dər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv]['neɪtʃər] ?

Reader	,	are	you	a	lover	of	Nature	?
读者	,	是	你	一个	情人	的	自然	?

读者朋友，您热爱大自然吗?

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ][bɪ'hoʊld][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][wɜ:rks][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ,

And	do	you	behold	with	pleasure	the	wonderful	works	of	creation	,
和	做	你	看哪	和	乐趣	这	精彩的	作品	的	创建	,

你是否乐于欣赏造物主的奇妙杰作?

[wer] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ɑ:rt][hæz; həz] [meɪd] [noʊ][kleɪmz] ?

where	the	hand	of	Art	has	made	no	claims	?
在哪里	这	手	的	艺术	有	制成	不	索赔	?

艺术之手未曾留下痕迹的地方?

[ðen] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][es] — — , [ænd; ənd]['vɪzɪt]

Then	follow	me	to	the	quiet	and	pleasant	village	of	S	—	—	,	and	visit
然后	跟随	我	到	这	安静的	和	令人愉快的	村庄	的	S	—	—	,	和	访问

[ðer; ðər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [glen] ,

there	the	Mountain	Glen	,
那里	这	山	格伦	,

然后请跟我一起前往宁静宜人的S——村，参观那里的山谷。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] ['evər] [fɔ:rmd] ,

and	you	will	see	one	of	the	loveliest	places	which	Nature	ever	formed	,
和	你	将要	看	一	的	这	最可爱的	地方	哪个	自然	曾经	形成	,

你将会看到大自然创造的最美丽的地方之一，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stændz] [ʌn'raɪvld] [fɔ:r; fər][ɪts] ['bju:ti] , [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [lænd][ʌv; əv] ['wʌndɚz] .

and	which	stands	unrivalled	for	its	beauty	,	in	this	great	land	of	wonders	.
和	哪个	站立	无与伦比	为了	它是	美丽	,	在	这	伟大的	土地	的	奇迹	.

在这片充满奇迹的伟大土地上，它的美丽无与伦比。

[bɪ'fɔ:r] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['kærəktərz] [hu:z] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [fɔ:rm][ðə; ði]

Before	introducing	you	to	the	leading	characters	whose	history	will	form	the
前	介绍	你	到	这	领导	人物	谁	历史	将要	形式	这

['prɪnsəp(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] ,

principal	part	of	this	work	,
主要的	部分	的	这	工作	,

在向大家介绍本书的主要人物及其故事之前，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['si:nəri] [wɪtʃ] [ðɪs]
I **shall** **endeavor** **to** **give** **a** **faint** **description** **of** **the** **beautiful** **scenery** **which** **this**
我 将 努力 到 给 一个 头晕的 描述 的 这 美丽的 风景 哪个 这
[pleɪs] [kə'mændz] .
place **commands** .
地方 命令 .

我将尽力简要描述一下这个地方的美丽景色。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]
It **is** **situated** **in** **the** **northern** **part** **of** **Massachusetts** , **not** **far** **from** **the**
它 是 位于 在 这 北方 部分 的 马萨诸塞州 , 不是 远的 从 这
[kə'netɪkət] ['rɪvər] ,
Connecticut **River** ,
康涅狄格州 河 ,

它位于马萨诸塞州北部，距离康涅狄格河不远。

[wɪtʃ] [floʊz] [ɑ:n][ɪn][ɪts] ['waɪndɪŋ] [kɔ:rs] [θru:] [ðə; ði] ['væliz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
which **flows** **on** **in** **its** **winding** **course** **through** **the** **valleys** , **among** **the** **hills** ,
哪个 流量 在 在 它是 绕线 课程 通过 这 山谷 , 之中 这 丘陵 ,

它蜿蜒流淌在山谷间，在群山之间，

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:lz] , [laɪk][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['maɪti] ['wɔ:tərz] , ['ɪntu:][ɪts] [di:p] ['beɪs(ə)n] [bɪ'loʊ] .
until **it** **falls** , **like** **a** **rush** **of** **mighty** **waters** , **into** **its** **deep** **basin** **below** .
直到 它 瀑布 , 喜欢 一个 匆忙 的 强大的 水 , 进入 它是 深的 盆地 以下 .

直到它像汹涌的洪水一样，倾泻而下，落入下方的深潭中。

[ə'lɔ:ŋ] [ði:z] [bæŋks] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] ['rʊrəl] ['kɔtidʒz] , ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
Along **these** **banks** **may** **be** **seen** **the** **rural** **cottages** , **scattered** **here** **and** **there**
沿着 这些 银行 可能 是 已见 这 乡村的 小屋 , 疏散 这里 和 那里
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['væliz] ,
among **the** **valleys** ,
之中 这 山谷 ,

沿着这些河岸，可以看到散落在山谷间的乡村小屋。

['ɔ:lmoʊst] [kən'si:ld] [frʌm; frəm] [vju:] [baɪ][ðə; ði] [di:p] [ɛm'baʊərɪŋ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [wɪtʃ]
almost **concealed** **from** **view** **by** **the** **deep** **embowering** **shade** **of** **the** **forest** **which**
几乎 暗 从 看法 经过 这 深的 弓形 阴影 的 这 森林 哪个
[sə'raʊndz] [ðem; ðəm] .
surrounds **them** .
周围环境 他们 .

周围茂密的森林投下浓密的树荫，几乎将它们完全遮蔽起来。

[ðə; ði] ['trævələr] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'sendz] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['elɪveɪtɪd] [spɑ:t] , [wɪl] [bɪ'hoʊld][æn; ən] [ɪk'stensɪv]
The **traveller** , **as** **he** **ascends** **a** **more** **elevated** **spot** , **will** **behold** **an** **extensive**
这 游客 , 作为 他 上升 一个 更多的 升高 点 , 将要 看哪 一个 广泛的
[reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] ,
range **of** **mountains** ,
范围 的 山脉 ,

当旅行者攀登到更高处时，将会看到绵延起伏的群山。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
as **far** **as** **the** **eye** **can** **penetrate** **the** **distance** .
作为 远的 作为 这 眼睛 能 穿透 这 距离 .

眼睛所能穿透的距离。

[ænd; ənd] [waɪl] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['si:nəri] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:n] ['neɪtʃɘz] [brɔ:d] ,
And **while** **contemplating** **the** **scenery** **before** **him** , **outstretched** **on** **Nature's** **broad** ,
和 尽管 沉思 这 风景 前 他 , 伸展 在 自然的 广阔 ,
['kænvəs] ,
canvas ,
帆布 ,

当他凝视着眼前这片景色，这景色如同大自然的一幅广阔画布般铺展开来时，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [meɪ] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [rest] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ]

his	eye	may	involuntarily	rest	on	the	beautiful	spot	referred	to	at	the	opening
他的	眼睛	可能	不由自主	休息	在	这	美丽的	点	指	到	在	这	开幕

[ʌv; əv][maɪ]['stɔːri] .

of	my	story	.
的	我的	故事	.

他的目光可能会不由自主地落在我故事开头提到的那个美丽地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][dʒuːn] ,

It	was	a	lovely	morning	in	June	,
它	曾是	一个	迷人的	早晨	在	六月	,

那是一个六月里美好的早晨。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['hevəns] ,

and	the	sun	slowly	and	beautifully	rose	in	the	blue	heavens	,
和	这	太阳	缓慢地	和	非常漂亮	玫瑰	在	这	蓝色的	天	,

太阳缓缓地、美丽地从蔚蓝的天空中升起。

['spredɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ʃiːt] [ʌv; əv]['goʊldən] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [brɔːd] ['kænəpi][ʌv; əv]['hev(ə)n] ,

spreading	out	his	sheet	of	golden	light	over	the	broad	canopy	of	heaven	,
传播	出去	他的	床单	的	金的	光	超过	这	广阔	树冠	的	天堂	,

他将金色的光芒铺展在广阔的天穹之上，

['skætərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meltɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reɪz][ðə; ði] ['hevi] [mɪst][ænd; ənd] [fɑːg]

scattering	with	the	melting	influence	of	his	rays	the	heavy	mist	and	fog
散射	和	这	融化	影响	的	他的	射线	这	重的	薄雾	和	多雾路段

[wɪtʃ] [leɪ] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv][es] — — . [ðer; ðər][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [rer] ['lʌvlinəs]

which	lay	spread	over	the	valleys	of	S	—	—	.	There	a	scene	of	rare	loveliness
哪个	躺	传播	超过	这	山谷	的	S	—	—	.	那里	一个	场景	的	稀有的	可爱

[wʌz; wəz] [spred] [aʊt][tuː; tə] [vjuː] — [rɪtʃ] ['lændskeips] [ænd; ənd]['sloʊpɪŋ] [medəuz] ,

was	spread	out	to	view	—	rich	landscapes	and	sloping	meadows	,
曾是	传播	出去	到	看法	—	富有的	风景	和	倾斜的	草地	,

他的光芒如同融化的雾霭，驱散了笼罩在S——山谷上的浓雾。那里展现出一幅罕见的绝美景象——秀丽的田园风光和绵延的草甸，

[kloʊðd] [ɪn] [griːn] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] .

clothed	in	green	,	waving	their	heavy	burden	in	the	morning	breeze	.
穿着衣服	在	绿色的	,	挥手	他们的	重的	负担	在	这	早晨	微风	.

身着绿衣，在晨风中挥舞着沉重的行李。

[ðə; ði] [duː] [leɪ] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	dew	lay	heavily	upon	the	earth	,
这	露	躺	重度	之上	这	地球	,

露水厚重地覆盖着大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['duːdrɑːp]

and	the	thick	foliage	of	the	trees	sparkled	with	the	glittering	dewdrops
和	这	厚的	叶子	的	这	树木	闪闪发光	和	这	闪闪发光	露珠

['bəuiŋ] [ðer; ðər] ['brɑːntʃɪz] [bɪ'niːθ] [ɪts] [weɪt] .

bowing	their	branches	beneath	its	weight	.
鞠躬	他们的	分支	下面	它是	重量	.

树上茂密的树叶上闪烁着晶莹的露珠，露珠的重量使树枝弯曲下垂。

[nɔːt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [seɪv] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

Nought	was	heard	save	the	gentle	murmuring	of	the	waters	,
零	曾是	听到	节省	这	温和的	淙淙	的	这	水	,

除了潺潺流水声，周围一片寂静。

[wɪtʃ] [floʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [glen] .

which	flowed	at	the	foot	of	the	Mountain	Glen	.
哪个	流动	在	这	脚	的	这	山	格伦	.

它在山谷脚下流淌。

['spɑːrklɪŋ] [striːmz] [pər'suːd] [ðer; ðər]['saɪlənt] [wei] ,
Sparkling **streams** **pursued** **their** **silent** **way** **,**
闪闪发光 溪流 追击 他们的 沉默的 方式 ,

闪烁的溪流静静地流淌着，

['bɔːdəd] [baɪ] ['steɪtli] [triːz] [huːz] ['glɪtərɪŋ] ['foʊliɪdʒ] [hʌŋ] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː] [ʌv; əv][ðə; ði]
bordered **by** **stately** **trees** **whose** **glittering** **foliage** **hung** **heavy** **with** **the** **dew** **of** **the**
带边框 经过 庄严 树木 谁 闪闪发光 叶子 悬挂 重的 和 这 露 的 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning **,**
早晨 ,

两旁是高大的树木，闪闪发光的树叶上挂满了清晨的露水。

[ænd; ənd] [bent] [ðer; ðər]['greɪsf(ə)l] [liːvz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [weɪv] [wɪtʃ] [floʊd] [bɪ'niːθ]
and **bent** **their** **graceful** **leaves** **to** **meet** **the** **rippling** **wave** **which** **flowed** **beneath**
和 弯曲 他们的 优美 树叶 到 见面 这 涟漪 海浪 哪个 流动 下面
[ðer; ðər] ['bræntʃɪz] .
their **branches** **.**
他们的 分支 .

它们弯曲着优美的叶子，迎向枝头下荡漾的波浪。

[ðə; ði] ['lɔːfti] [oʊk] [roʊz] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['mædʒəsti] , [ænd; ənd] [spred] [ɪts] ['taʊərɪŋ] [lɪmz] [ə'raʊnd] ,
The **lofty** **oak** **rose** **in** **all** **its** **majesty** **,** **and** **spread** **its** **towering** **limbs** **around** **,**
这 高远 橡木 玫瑰 在 全部它是 威严 , 和 传播 它是 参天 四肢 大约 ,

高耸的橡树挺拔而出，尽显雄伟气势，枝繁叶茂，向四周伸展。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['meri] [gruːp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] ['ʌndər] [ɪts] [ʃeɪd] ,
as **if** **to** **protect** **the** **merry** **group** **which** **had** **collected** **under** **its** **shade** **,**
作为 如果 到 保护 这 欢乐 团体 哪个 有 集 在下面 它是 阴影 ,

仿佛是为了保护聚集在树荫下的欢乐人群，

[tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] [freʃ] [briːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
to **inhale** **the** **fresh** **breeze** **of** **the** **morning** **.**
到 吸入 这 新鲜的 微风 的 这 早晨 .

呼吸清晨的新鲜微风。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
A **short** **distance** **from** **the** **mountain** **,** **on** **the** **western** **side** **,** **there** **was**
一个 短的 距离 从 这 山 , 在 这 西 边 , 那里 曾是
[i'rektid] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dwelɪŋ] ,
erected **a** **magnificent** **dwelling** **,**
竖立 一个 壮丽 住宅 ,

在距离山不远的西侧，建有一座宏伟的住所。

[kɔːld] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [glen] .
called **the** **Cottage** **of** **the** **Mountain** **Glen** **.**
称为 这 小屋 的 这 山 格伦 .

被称为山间小屋。

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk][wʌz; wəz] [ðɪs] [pleɪs] , [tuː; tə][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv]['neɪtʃər] ,
Beautiful **and** **romantic** **was** **this** **place** **,** **to** **a** **lover** **of** **nature** **,**
美丽的 和 浪漫的 曾是 这 地方 , 到 一个 情人 的 自然 ,

对于热爱大自然的人来说，这里美丽而浪漫。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɔːfti] [hɪlz] ,
as **he** **stood** **upon** **the** **lofty** **hills** **,**
作为 他 站立 之上 这 高远 丘陵 ,

当他站在高耸的山丘上时，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bluː] [riːθ] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] ,
and **could** **see** **the** **blue** **wreath** **curling** **up** **from** **the** **white** **cottage** **,**
和 可以 看 这 蓝色的 花圈 冰壶 向上 从 这 白色的 小屋 ,

可以看到蓝色的花环从白色小屋里卷曲而出。

['nɪrli] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm] [vju:] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

nearly	**hidden**	**from**	**view**	**by**	**the**	**thick**	**foliage**	**of**	**the**	**trees**	**which**	**surround**	**it**	**.**
几乎	隐	从	看法	经过	这	厚的	叶子	的	这	树木	哪个	环绕	它	.

几乎被周围树木茂密的枝叶遮蔽住了。

[ɑ:n] [ə'proʊtʃɪŋ] ['nɪrər] [ðɪs] ['lʌvli] [spɑ:t] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ]['waɪndɪŋ] ['pæθweɪ] ,

On	**approaching**	**nearer**	**this**	**lovely**	**spot**	**,**	**could**	**be**	**seen**	**a**	**winding**	**pathway**	**,**
在	接近	更近	这	迷人的	点	,	可以	是	已见	一个	绕线	路径	,

走近这处美丽的地方，可以看到一条蜿蜒的小路。

[ˌoʊvər'hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] , [wɪtʃ] [gru:] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,

overhung	**with**	**the**	**branches**	**of**	**the**	**willow**	**,**	**which**	**grew**	**on**	**either**	**side**	**,**
悬垂	和	这	分支	的	这	柳	,	哪个	生长	在	任何一个	边	,

两侧生长的柳树枝条垂落其上，

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

leading	**from**	**the**	**cottage**	**to**	**the**	**mountain**	**.**
领导	从	这	小屋	到	这	山	.

从小屋通往山顶的小路。

[stɪl] ['fɜ:rðər] [ɑ:n][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['ga:dnz] ,

Still	**further**	**on**	**could**	**be**	**seen**	**the**	**cultivated**	**gardens**	**,**
仍然	更远	在	可以	是	已见	这	栽培	花园	,

再往前走，可以看到精心栽培的花园。

['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [groʊvz] [ə'raʊnd] ,

forming	**a**	**striking**	**contrast**	**with**	**the**	**waving**	**groves**	**around**	**,**
成型	一个	引人注目	对比	和	这	挥手	小树林	大约	,

与周围摇曳的树丛形成鲜明对比，

[ænd; ənd] ['rendərd] [stɪl] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [baɪ][ðə; ði]['lɔ:fti] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [wɪtʃ]

and	**rendered**	**still**	**more**	**beautiful**	**by**	**the**	**lofty**	**hills**	**and**	**mountains**	**which**
和	渲染	仍然	更多的	美丽的	经过	这	高远	丘陵	和	山脉	哪个

[ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['væliz] [bɪ'loʊ] .

overlooked	**the**	**valleys**	**below**	**.**
被忽视的	这	山谷	以下	.

巍峨的山丘和群山俯瞰着下方的山谷，更增添了山谷的秀丽景色。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

The	**arrangement**	**of**	**the**	**grounds**	**and**	**the**	**architecture**	**of**	**the**	**buildings**	**,**
这	安排	的	这	理由	和	这	建筑学	的	这	建筑物	,

场地布局和建筑风格，

[ɔ:l] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][su:'pɪriər] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnər] .

all	**exhibited**	**evidences**	**of**	**the**	**superior**	**taste**	**of**	**the**	**owner**	**.**
全部	展出	证据	的	这	优越的	品尝	的	这	所有者	.

所有物品都体现了主人卓越的品味。

[ænd; ənd] [wen] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['emɪnəns] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv]

And	**when**	**standing**	**on**	**the**	**rising**	**eminence**	**,**	**and**	**gazing**	**upon**	**the**	**beauties**	**of**
和	什么时候	常设	在	这	上升	卓越	,	和	凝视	之上	这	美女	的

[ðɪs] [roʊ'mæntɪk] [pleɪs] ,

this	**romantic**	**place**	**,**
这	浪漫的	地方	,

当站在高处，眺望这浪漫之地的美景时，

[wi:; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] ['hæpinəs] ; [ænd; ənd]

we	**could**	**but**	**think**	**that**	**it**	**was**	**indeed**	**the**	**abode**	**of**	**happiness**	**;**	**and**
我们	可以	但	思考	那	它	曾是	的确	这	住所	的	幸福	;	和

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ,

surely	**it**	**was**	**so**	**,**
一定	它	曾是	所以	,

我们只能认为那里的确是幸福的居所；而事实也的确如此。

[fɔːr; fər] [hɪr] [riˈzaidid] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈheroʊɪn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈstɔːri] ,

for	here	resided	the	beautiful	heroine	of	my	story	,
为了	这里	居住地	这	美丽的	女英雄	的	我的	故事	,

因为我故事中的美丽女主角就住在这里。

[huːm] [aɪ] [wɪl] [ˌɪntrəˈduːs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] - [ˈwʊdmən] ,

whom	I	will	introduce	to	you	as	Fostina	Woodman	,
谁	我	将要	介绍	到	你	作为	-	伍德曼	,

我将向你们介绍她，她叫福斯蒂娜·伍德曼。

[wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt]

one	who	was	destined	to	become	the	wonder	and	admiration	of	all	that
一	WHO	曾是	注定	到	变得	这	想知道	和	钦佩	的	全部	那

[nuː] [hɜːr; hər] .

knew	her	.
知道	她	.

她注定会成为所有认识她的人惊叹和敬佩的对象。

[hɪr] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [glen] , [dwelt] [ðɪs] [ˈlʌvli] [ˈmeɪd(ə)n] , [ɪn] [ˈkwaɪət]

Here	,	in	the	cottage	of	the	Mountain	Glen	,	dwelt	this	lovely	maiden	,	in	quiet
这里	,	在	这	小屋	的	这	山	格伦	,	居住	这	迷人的	少女	,	在	安静的

[ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [sɪˈkluːʒ(ə)n] ,

and	peaceful	seclusion	,
和	和平	隔离	,

在这座山间小屋里，住着一位美丽的少女，她过着宁静祥和的隐居生活。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [θriː] [ˈbrʌðərz] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈeldərli] [ænt] , [huː] , [fɔːr; fər] [ˈmeni]

with	her	father	,	three	brothers	,	and	an	elderly	aunt	,	who	,	for	many
和	她	父亲	,	三	兄弟	,	和	一个	老年	阿姨	,	WHO	,	为了	许多

[jɪrz] ,

years	,
年	,

她和父亲、三个兄弟以及一位年长的姑姑一起生活，这位姑姑多年来一直陪伴着她。

[hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈɪnmeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] .

had	been	an	inmate	of	the	family	.
有	到过	一个	囚犯	的	这	家庭	.

曾是这家人的囚犯。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwʊdmən] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,

Mrs	.	Woodman	,	one	of	the	loveliest	of	women	,
太太	.	伍德曼	,	一	的	这	最可爱的	的	女性	,

伍德曼夫人，一位非常可爱的女士，

[bɪˈlʌvɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðæt] [nuː] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈmaɪldnəs] [ænd; ənd] [ˈeɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,

beloved	by	all	that	knew	her	for	her	mildness	and	amiable	disposition	,
心爱	经过	全部	那	知道	她	为了	她	温和	和	可亲	处置	,

她性情温和友善，深受所有认识她的人喜爱。

[hæd; həd] [daɪd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɪlnəs] , [ˈliːvɪŋ] - , [hɜːr; hər] [ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] , [wen] [bʌt; bət]

had	died	after	a	long	illness	,	leaving	Fostina	,	her	only	daughter	,	when	but
有	死亡	后	一个	长的	疾病	,	离开	-	,	她	仅有的	女儿	,	什么时候	但

[faɪv] [jɪrz] [oʊld] ,

five	years	old	,
五	年	老的	,

她因长期患病去世，留下她唯一的女儿福斯蒂娜，当时她只有五岁。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] , [huː] [ðen] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] .

to	the	care	of	her	sister	,	who	then	took	charge	of	the	family	.
到	这	关心	的	她	姐姐	,	WHO	然后	采取	收费	的	这	家庭	.

她被托付给姐姐照顾，姐姐随后接管了家庭。

['mɪstər] . ['wʊdmən] [hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf] , [bɪn] [ə; eɪ] ['treɪdzmən] ,

Mr	.	Woodman	had	,	in	his	early	life	,	been	a	tradesman	,
先生	.	伍德曼	有	,	在	他的	早期的	生活	,	到过	一个	零售商	,

伍德曼先生年轻时曾是一名商人。

[pə'zesɪŋ] [sʌm; səm] ['prɑːpərti] [left] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; [hiː; hi] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪn]

possessing	some	property	left	him	by	his	father	;	he	invested	the	amount	in
拥有	一些	财产	左边	他	经过	他的	父亲	;	他	投资	这	数量	在

[gʊdz] ,

goods	,
商品	,

他继承了父亲留下的一些财产；他把这笔钱投资于商品。

[ænd; ənd][prɑː'sperəti] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] ['efərts] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]

and	prosperity	crowned	his	efforts	with	success	beyond	his	greatest	expectations
和	繁荣	加冕	他的	努力	和	成功	超过	他的	最	期望

.

:

.

繁荣最终为他的努力画上了圆满的句号，他的成功远远超出了他的预期。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt]

He	continued	in	his	business	until	he	had	accumulated	what	he	thought
他	持续	在	他的	商业	直到	他	有	积累	什么	他	想法

['nesəseri] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ,

necessary	to	complete	his	happiness	,
必要的	到	完全的	他的	幸福	,

他继续经营生意，直到积累了他认为足以让他幸福的财富。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] , [wer] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]

and	then	returned	to	his	native	village	,	where	he	offered	his	hand	and
和	然后	返回	到	他的	本国的	村庄	,	在哪里	他	提供	他的	手	和

['fɔːrtʃən] [tuː; tə] - ['ɔːbri] ,

fortune	to	Fostina	Aubrey	,
财富	到	-	奥布里	,

然后他回到家乡，将自己的婚姻和财产献给了福斯蒂娜·奥布里。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['gɑːrdnər] , [huː] [kən'sentid] [tuː; tə][ðer; ðər]['juːniən] .

the	daughter	of	an	honest	gardener	,	who	consented	to	their	union	.
这	女儿	的	一个	诚实的	园丁	,	WHO	同意	到	他们的	联盟	.

她是一位诚实园丁的女儿，园丁同意了他们的结合。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [braɪd] , ['mɪstər] . ['wʊdmən] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːr] [west] ,

Accompanied	by	his	youthful	bride	,	Mr	.	Woodman	started	for	the	far	west	,
伴随	经过	他的	青春	新娘	,	先生	.	伍德曼	开始	为了	这	远的	西方	,

伍德曼先生带着他年轻的新娘，启程前往遥远的西部。

[tuː; tə] [siːk] [aʊt][ə; eɪ][hoʊm][fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [waɪf][ɪn][sʌm; səm] [sɪ'kluːdɪd] [veɪl] ,

to	seek	out	a	home	for	himself	and	loving	wife	in	some	secluded	vale	,
到	寻找	出去	一个	家	为了	他自己	和	爱	妻子	在	一些	僻	谷	,

他想在某个僻静的山谷里为自己和心爱的妻子寻找一个家。

[wer] , [ɪn] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪətnəs] , [hiː; hi] [maɪt] [pæs] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

where	,	in	peace	and	quietness	,	he	might	pass	the	remainder	of	his	days	.
在哪里	,	在	和平	和	寂静	,	他	可能	经过	这	余	的	他的	天	.

在那里，他可以安享晚年，过上平静祥和的生活。

['æftər] ['trævəlɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nə'tɪvəti] ,

After	travelling	a	great	distance	from	the	land	of	his	nativity	,
后	旅行	一个	伟大的	距离	从	这	土地	的	他的	耶稣诞生	,

他远离故土，跋涉千里之后，

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][es] — — , [wer] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə][ˈsɜːrveɪ][ðə; ði]

he	arrived	at	the	village	of	S	—	—	,	where	he	stopped	to	survey	the
他	到达的	在	这	村庄	的	S	—	—	,	在哪里	他	停止	到	民意调查	这

[səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] .

surrounding	country	.
周围	国家	.

他到达了S——村，并在那里停下来勘察周围的地区。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈmaʊntənəs] , [ˈsɑːlətəri][ænd; ənd][waɪld] , [waɪl] , [ɑːn]

On	one	side	it	was	rough	and	mountainous	,	solitary	and	wild	,	while	,	on
在	一	边	它	曾是	粗糙的	和	多山	,	孤	和	荒野	,	尽管	,	在

[ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] ,

the	opposite	,
这	对面的	,

一边是崎岖险峻的山地，荒凉而狂野；而另一边，

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [fiːldz] [ˈbjuːtɪfli] [ˈverɪgeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔtɪdʒz] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ]

could	be	seen	cultivated	fields	beautifully	variegated	with	cottages	and	waving
可以	是	已见	栽培	字段	非常漂亮	斑	和	小屋	和	挥手

[ˈfɔrists] .

forests	.
森林	.

可以看到耕地景色优美，点缀着小屋和摇曳的森林。

[stɪl] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] , [hiː; hi] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [ˈlɔːfti] [ˈmaʊnt(ə)n] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

Still	farther	on	,	he	beheld	a	lofty	mountain	about	a	mile	from	the	village	,
仍然	更远	在	,	他	观看	一个	高远	山	关于	一个	英里	从	这	村庄	,

再往前走，他看到一座高耸的山峰，距离村庄大约一英里。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌoʊvərˈlʊkt] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈkʌntri] , [ˈprezəntɪŋ]

which	it	overlooked	,	together	with	an	extensive	range	of	country	,	presenting
哪个	它	被忽视的	,	一起	和	一个	广泛的	范围	的	国家	,	呈现

[ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsiːnəri] .

a	variety	of	beautiful	scenery	.
一个	种类	的	美丽的	风景	.

它俯瞰着广阔的乡村地区，呈现出各种美丽的景色。

[hɪr] [hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [ɪˈrekt] [hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]

Here	he	selected	a	place	to	erect	his	dwelling	,	and	called	it	the
这里	他	已选	一个	地方	到	直立	他的	住宅	,	和	称为	它	这

[ˈmaʊnt(ə)n] [glen] ,

Mountain	Glen	,
山	格伦	,

他在此地选定一处地方建造住所，并将其命名为"山谷"。

[wer] , [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] .

where	,	for	many	years	,	he	lived	in	possession	of	health	and	happiness	.
在哪里	,	为了	许多	年	,	他	居住地	在	拥有	的	健康	和	幸福	.

他在那里度过了许多年健康快乐的生活。

[bʌt; bət][əˈlæs] ,

But	alas	,
但	唉	,

但是，唉，

[wen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] ,

When	in	the	midst	of	happiness	,
什么时候	在	这	中间	的	幸福	,

当身处幸福之中时，

[haʊ] [ɔːft][dʌθ; dəθ] ['sɑːroʊ] [kʌm] !
How **oft** **doth** **sorrow** **come** **!**
如何 经常 确实 悲哀 来 !

悲伤常常降临!

[kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ðæt] ['ɔːf(ə)l]['saɪərɪn] , [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [hoʊm][ʌv; əv]['mɪstər] .
Consumption **,** **that** **awful** **syren** **,** **had** **entered** **the** **joyous** **home** **of** **Mr** **.**
消耗 , 那 可怕 塞壬 , 有 进入 这 欢乐 家 的 先生 .
['wʊdmən] ,
Woodman **,**
伍德曼 ,

肺结核，这个可怕的妖魔，已经侵入了伍德曼先生幸福的家。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [waɪf][fɔːr; fər][ɪts] [preɪ] ;
and **marked** **his** **lovely** **wife** **for** **its** **prey** **;**
和 标记 他的 迷人的 妻子 为了 它是 猎物 ;

它盯上了他心爱的妻子，将她当作猎物。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['meni] ['jɪrz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪts][wɜːrk] ,
and **although** **many** **years** **elapsed** **before** **it** **effected** **its** **work** **,**
和 虽然 许多 年 过去 前 它 受影响 它是 工作 ,

虽然过了多年才产生效果，

[jet] [hiː; hi] [wel] [nuː] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
yet **he** **well** **knew** **what** **would** **be** **the** **result** **.**
然而 他 出色地 知道 什么 会 是 这 结果 .

但他很清楚结果会是什么。

[peɪn][ænd; ənd] [dɪ'stres] [hæd; həd] [rekt] [hɜːr; hər]['fiːb(ə)l] [freɪm] , [ænd; ənd] [dɪmd] [ðə; ði] ['lʌstər]
Pain **and** **distress** **had** **wrecked** **her** **feeble** **frame** **,** **and** **dimmed** **the** **lustre**
疼痛 和 痛苦 有 损毁 她 微弱 框架 , 和 调暗 这 光泽
[ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌns] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] ;
of **her** **once** **sparkling** **eyes** **;**
的 她 一次 闪闪发光 眼睛 ;

痛苦和忧虑摧毁了她虚弱的身体，也使她曾经闪亮的眼睛失去了光彩；

[hɜːr; hər][step][wʌz; wəz]['fiːb(ə)l] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [gruː] [wiːk] ,
her **step** **was** **feeble** **,** **her** **voice** **grew** **weak** **,**
她 步 曾是 微弱 , 她 嗓音 生长 虚弱的 ,

她步履蹒跚，声音也变得微弱。

[ænd; ənd] [suːn] [hɜːr; hər]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt] [tʊk] [ɪts] [flaɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɛrɚ] [ænd; ənd] [braitə] [wɜːrld] ,
and **soon** **her** **gentle** **spirit** **took** **its** **flight** **to** **a** **fairer** **and** **brighter** **world** **,**
和 很快 她 温和的 精神 采取 它是 航班 到 一个 更公平 和 更亮 世界 ,

不久，她温柔的灵魂便飞向了一个更美好、更光明的世界。

['liːvɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'riːvd] ['hʌzbənd] [fɔːr] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ðer; ðər]['oʊnli] ['dɔːtər]
leaving **to** **her** **bereaved** **husband** **four** **children** **,** **the** **youngest** **their** **only** **daughter**
离开 到 她 丧亲者 丈夫 四 孩子们 , 这 最小的 他们的 仅有的 女儿
.
:
.

她身后留下悲痛欲绝的丈夫和四个孩子，最小的只有他们的女儿。

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ðə; ði]['fɑːðər] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɑːr'tʊk] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]
With **joy** **the** **father** **saw** **that** **she** **partook** **in** **a** **great** **degree** **of** **her** **mother's**
和 喜悦 这 父亲 锯 那 她 参与 在 一个 伟大的 程度 的 她 母亲的
['dʒent(ə)l]['spɪrɪt] .
gentle **spirit** **.**
温和的 精神 .

父亲欣慰地看到女儿继承了母亲温柔的性格。

[ðɪs] [geɪv] [hoʊp] [ænd; ənd] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [hɑːrt] - [ˈbroʊkən] [ˈperənt] , [huː] ,

This	gave	hope	and	consolation	to	the	now	almost	heart	-	broken	parent	,	who	,
这	给予	希望	和	安慰	到	这	现在	几乎	心	-	破碎的	父母	,	WHO	,

这给这位几乎心碎的家长带来了希望和安慰，他

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [sɔː] [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [rɪˈzembləns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈmʌðər] .

as	he	looked	upon	his	child	,	saw	the	perfect	resemblance	of	her	departed	mother	.
作为	他	看起来	之上	他的	孩子	,	锯	这	完美的	相似	的	她	已离开	母亲	.

当他看着自己的孩子时，发现她和已故的母亲长得一模一样。

[ɑːn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈwʊdmən] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,

On	the	death	of	Mrs	.	Woodman	,	she	gave	up	the	charge	of	her	children	to	her	sister	,
在	这	死亡	的	太太	.	伍德曼	,	她	给予	向上	这	收费	的	她	孩子们	到	她	姐姐	,

伍德曼夫人去世后，她把孩子的抚养权交给了她的妹妹。

[huː] [wɑːtʃt] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ə; eɪ] [ˈmʌðɚz] [ˈkaɪndnəs] ;

who	watched	over	them	with	all	a	mother's	kindness	;
WHO	观看	超过	他们	和	全部	一个	母亲的	仁慈	;

她像母亲一样慈爱地守护着他们；

[wɪð; wɪθ] [ˈkerf(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [riəd] [ðə; ði] [ˈtendər] [plænts] [left] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ker] [baɪ] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈsɪstər] .

with	careful	attention	she	reared	the	tender	plants	left	to	her	care	by	her	departed	sister	.
和	小心	注意力	她	饲养	这	投标	植物	左边	到	她	关心	经过	她	已离开	姐姐	.

她悉心照料着已故姐姐留给她的娇嫩植物。

- [suːn] [kəmˈpliːtɪd] [hɜːr; hər] [twelfθ] [jɪr] ,

Fostina	soon	completed	her	twelfth	year	,
-	很快	完全的	她	第十二	年	,

福斯蒂娜很快就满十二岁了。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [ˈwitnɪst] [ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [ˈɪntəlekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,

and	her	father	with	pleasure	witnessed	the	growing	intellect	of	his	child	,
和	她	父亲	和	乐趣	目击者	这	生长	智力	的	他的	孩子	,

她的父亲欣慰地见证了女儿智力的不断增长。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ˈtæləns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] .

and	the	superior	talents	which	she	possessed	.
和	这	优越的	天赋	哪个	她	拥有	.

以及她所拥有的卓越才能。

[hiː; hi] [biˈstəu] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [riˈwɔːdid] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈleibəz] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪˈheld] ,

He	bestowed	upon	her	a	liberal	education	,	and	was	fully	rewarded	for	his	labors	as	he	beheld	,
他	授予	之上	她	一个	自由主义	教育	,	和	曾是	完全	奖励	为了	他的	劳动	作为	他	观看	,

他让她接受了良好的教育，而他的努力也得到了充分的回报，正如他所看到的：

[wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ðə; ði] [ˈræpɪd] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlʌvli] [ˈdɔːtər] .

with	astonishment	,	the	rapid	progress	of	his	lovely	daughter	.
和	惊讶	,	这	迅速的	进步	的	他的	迷人的	女儿	.

他惊讶于自己可爱的女儿进步如此之快。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ænt] ['ɔːbri] [les] [pliːzd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [fer] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]

Nor	**was**	**Aunt**	**Aubrey**	**less**	**pleased**	**,**	**as**	**she**	**saw**	**her**	**fair**	**charge**	**in**	**all**	**her**
也不	曾是	阿姨	奥布里	较少的	高兴	,	作为	她	锯	她	公平的	收费	在	全部	她

['juːθfl] ['bjuːti] ,

youthful	**beauty**	**,**
青春	美丽	,

看到她心爱的姑娘容光焕发、青春靓丽，奥布里姨妈也同样高兴。

[pə'zesɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['dʒent(ə)l] ['neɪtʃər] , ['lʌvli] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['pɜːrs(ə)n] .

possessing	**her**	**mother's**	**gentle**	**nature**	**,**	**lovely**	**in**	**mind**	**and**	**person**	**.**
拥有	她	母亲的	温和的	自然	,	迷人的	在	头脑	和	人	.

她继承了母亲温柔的性格，心地善良，容貌姣好。

['jɪrz] [roʊld] [ɑːn][ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['lʌvli] ['heroʊɪn][hæd; həd] [riːtʃt]

Years	**rolled**	**on**	**in**	**quick**	**succession**	**,**	**and**	**our**	**lovely**	**heroine**	**had**	**reached**
年	滚动	在	在	快的	演替	,	和	我们的	迷人的	女英雄	有	达到

[hɜːr; hər] [ˌnaɪn'tiːnθ] [jɪr] ,

her	**nineteenth**	**year**	**,**
她	第十九	年	,

岁月飞逝，我们可爱的女主人公已经十九岁了。

[bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd][əd'maɪəd][baɪ][ɔːl] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] ,

beloved	**and**	**admired**	**by**	**all**	**who**	**knew**	**her**	**,**
心爱	和	钦佩	经过	全部	WHO	知道	她	,

她深受所有认识她的人的喜爱和敬佩。

[dɪ'fjuːsɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

diffusing	**love**	**and**	**happiness**	**around**	**to**	**all**	**that**	**were**	**blessed**	**with**	**her**
扩散	爱	和	幸福	大约	到	全部	那	是	蒙福	和	她

['prez(ə)ns] .

presence	**.**
在场	.

她将爱与幸福传递给所有有幸见到她的人。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][maɪ]['stɔːri] , [wʌn] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd]

At	**the**	**commencement**	**of**	**my**	**story**	**,**	**one**	**lovely**	**morning**	**,**	**she**	**was**	**seated**
在	这	开始	的	我的	故事	,	一	迷人的	早晨	,	她	曾是	坐着

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['steɪtli] [oʊk] ,

beneath	**a**	**stately**	**oak**	**,**
下面	一个	庄严	橡木	,

故事的开头，在一个美好的早晨，她坐在一棵高大的橡树下。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] ['luːɪs] ['mɔːtimə] , [ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ri'zaidɪŋ]

with	**her**	**brothers**	**,**	**and**	**Lewis**	**Mortimer**	**,**	**a**	**son**	**of**	**a**	**gentleman**	**residing**
和	她	兄弟	,	和	刘易斯	莫蒂默	,	一个	儿子	的	一个	绅士	居住

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

in	**the**	**village**	**,**
在	这	村庄	,

与她的兄弟们，以及居住在村里的一位绅士的儿子路易斯·莫蒂默，

[huː] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːnstənt]['vɪzɪtər][ænd; ənd] ['welkəm] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [wʊdmənz] .

who	**had**	**ever**	**been**	**a**	**constant**	**visitor**	**and**	**welcome**	**guest**	**at**	**the**	**Woodmans**	**.**
WHO	有	曾经	到过	一个	持续的	游客	和	欢迎	客人	在	这	伍德曼斯	.

他一直是伍德曼家的常客和受欢迎的客人。

[æn; ən] ['ɪntɪməsi] [hæd; həd][baɪ] [dɪ'griːz] ['grædʒuəli] [groʊn] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

An	**intimacy**	**had**	**by**	**degrees**	**gradually**	**grown**	**up**	**between**	**them**	**,**
一个	亲密关系	有	经过	学位	逐步地	生长	向上	之间	他们	,

他们之间逐渐发展出一种亲密关系。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['kɑ:nstənt]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

and	he	had	now	become	almost	a	constant	member	of	the	family	.
和	他	有	现在	变得	几乎	一个	持续的	成员	的	这	家庭	.

他现在几乎成了这个家庭的固定成员。

['lu:ɪs] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [felt][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ə'tætʃmənt] [tɔ:rdz] - , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [tu:] ,

Lewis	had	long	felt	a	strong	attachment	towards	Fostina	,	and	she	,	too	,
刘易斯	有	长的	毛毡	一个	强的	依恋	向	-	,	和	她	,	也	,

刘易斯一直对福斯蒂娜怀有深厚的感情，而福斯蒂娜也同样如此。

[wʌz; wəz][nɑ:t]['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

was	not	ignorant	of	the	feeling	which	existed	between	them	.
曾是	不是	无知	的	这	感觉	哪个	存在	之间	他们	.

他并非不了解他们之间存在的感情。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][feɪnt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

She	had	but	a	faint	recollection	of	her	mother	,
她	有	但	一个	头晕的	回忆	的	她	母亲	,

她对母亲只有模糊的记忆。

[ɔ:l'ðoʊ] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['ju:θfl] [maɪnd][ðə; ði]

although	her	father	had	often	impressed	upon	her	youthful	mind	the
虽然	她	父亲	有	经常	印象深刻	之上	她	青春	头脑	这

[rɪ'membrəns] [ʌv; əv][wʌn][soʊ]['fɑ:ndli] ['tʃerɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

remembrance	of	one	so	fondly	cherished	in	his	memory	.
纪念	的	一	所以	深情地	珍爱	在	他的	记忆	.

尽管她的父亲经常在她年幼的心灵中灌输对一位他深爱的人的怀念。

- [hæd; həd]['nevər] [ɪk'spɪriənst] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɝ:ldz] ['sɑ:roʊ] ;

Fostina	had	never	experienced	much	of	this	world's	sorrow	;
-	有	绝不	经验丰富的	很多	的	这	世界的	悲哀	;

福斯蒂娜从未体验过世间多少苦难；

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['spɑ:rklɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['kaʊntənəns] [spoʊk][ðə; ði] [tru:]

the	brightness	of	her	sparkling	eye	and	joyous	countenance	spoke	the	true
这	亮度	的	她	闪闪发光	眼睛	和	欢乐	面容	辐	这	真的

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [wɪ'ðɪn] .

index	of	the	soul	within	.
指数	的	这	灵魂	之内	.

她闪亮的双眸和喜悦的面容，真实地反映了她内心的灵魂。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ɪnfənsi] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kreɪdld] [ɪn][ðə; ði][hoʊm] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] ,

From	her	infancy	she	had	been	cradled	in	the	home	of	indulgence	,
从	她	婴儿期	她	有	到过	摇篮	在	这	家	的	放纵	,

她从婴儿时期就生活在一个溺爱的家庭中，

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] ['evri] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ænt] ['ɔ:bri] , [wɪtʃ] [ə; eɪ][fɑ:nd]

and	received	every	care	and	attention	from	Aunt	Aubrey	,	which	a	fond
和	已收到	每一个	关心	和	注意力	从	阿姨	奥布里	,	哪个	一个	喜爱

['mʌðər] [kʊd; kəd] [bɪ'stoʊ] ,

mother	could	bestow	,
母亲	可以	赐给	,

她从奥布里阿姨那里得到了如同慈母般无微不至的关爱和照顾。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ðerfɔ:r] [felt][nɑ:t][hɜ:r; hər] [lɔ:s] .

and	she	therefore	felt	not	her	loss	.
和	她	所以	毛毡	不是	她	损失	.

因此，她并没有感到失去亲人的痛苦。

[hɜːr; hər]['fɑːðər] , [tuː] , [hæd; həd][dɪ'voʊtɪd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Her **father** **,** **too** **,** **had** **devoted** **most** **of** **his** **time** **,** **since** **the** **death** **of** **his**
她 父亲 , 也 , 有 奉献 最多 的 他的 时间 , 自从 这 死亡 的 他的
[waɪf] ,
wife **,**
妻子 ,

自妻子去世后，她的父亲也把大部分时间都投入到了照顾她身上。

[tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['tendər] ['ɔːfsprɪŋ] .
to **the** **care** **of** **her** **tender** **offspring** **.**
到 这 关心 的 她 投标 后代 .

悉心照料她娇嫩的后代。

[bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] [suːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] - [tuː; tə][end] !
But **O** **,** **how** **soon** **was** **the** **happiness** **of** **Fostina** **to** **end** **!**
但 哦 , 如何 很快 曾是 这 幸福 的 - 到 结尾 !

但是，福斯蒂娜的幸福生活结束得多么快啊！

[oʊ] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] !
O **lovely** **maiden** **!**
哦 迷人的 少女 !

哦，美丽的少女！

[ɪf] [ðə; ði][dɑːrk]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][fjuː'tʊrəti][kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] ,
if **the** **dark** **curtain** **of** **futurity** **could** **be** **raised** **,**
如果 这 黑暗的 窗帘 的 未来 可以 是 提高 ,

如果未来黑暗的帷幕能够被揭开，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] [wʌt] [ə'weits] [ðiː] [ɪn][ðə; ði]['dɪstənt]['fjuːtʃər] ,
and **thou** **be** **permitted** **to** **behold** **what** **awaits** **thee** **in** **the** **distant** **future** **,**
和 你 是 允许 到 看哪 什么 等待 你 在 这 遥远 未来 ,

并允许你一睹遥远未来等待着你的景象，

[mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] [braɪt] [hoʊps] , [wɪtʃ] [naʊ] [fɪl] [ðaɪ] [jʌŋ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [wʊd] [biː; bi]
methinks **the** **bright** **hopes** **,** **which** **now** **fill** **thy** **young** **heart** **with** **joy** **,** **would** **be**
我觉得 这 明亮的 希望 , 哪个 现在 充满 你的 年轻的 心 和 喜悦 , 会 是
[fər'evər] [krʌʃt] !
forever **crushed** **!**
永远 碎 !

我觉得你年轻心中那些美好的希望，将会永远破灭！

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [kə'læməti] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] ['hæpi] [hoʊm][ʌv; əv]
A **sudden** **and** **awful** **calamity** **again** **visited** **the** **quiet** **and** **happy** **home** **of**
一个 突然 和 可怕 灾害 再次 到访 这 安静的 和 快乐的 家 的
[ðə; ði] [wʊdmənz] ,
the **Woodmans** **,**
这 伍德曼斯 ,

伍德曼一家平静幸福的家园再次遭遇了突如其来的可怕灾难。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [glen] .
in **the** **cottage** **of** **the** **Mountain** **Glen** **.**
在 这 小屋 的 这 山 格伦 .

在山间小屋里。

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] - [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [hɜːrd]
The **musical** **voice** **of** **the** **gentle** **and** **loving** **Fostina** **was** **no** **longer** **heard**
这 音乐 嗓音 的 这 温和的 和 爱 - 曾是 不 更长 听到
[tuː; tə] [rɪ'zaʊnd] ['oʊvər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .
to **resound** **over** **the** **Mountain** **.**
到 回响 超过 这 山 .

温柔慈爱的福斯蒂娜的歌声再也没有在山间回荡。

[ðæt] ['dredf(ə)l] ['mælədi] , [ðə; ði] ['kɑ:lərə] ,
That dreadful malady , the cholera ,
那 可怕 弊病 , 这 霍乱 ,

霍乱这种可怕的疾病

[wɪtʃ] [hæz; həz] [strʌk] [sʌtʃ] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [dred] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
which has struck such horror and dread upon the inhabitants of our
哪个 有 击 这样的 恐怖 和 恐惧 之上 这 居民 的 我们的
['kʌntri] [ʌv; əv] [leɪt] ,
country of late ,
国家 的 晚的 ,

近来，这件事给我国居民带来了极大的恐惧和恐慌。

[hæd; həd] [lɔ:ŋ] [pri'veild] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][es] — — , ['swi:pɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
had long prevailed in the village of S — — , sweeping off a great number of
有 长的 最终获胜 在 这 村庄 的 S — — , 扫荡 离开 一个 伟大的 数字 的
[ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] .
its inhabitants .
它是 居民 .

这种疾病在S——村盛行已久，导致该村大量居民丧生。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [kɑ:t] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wʊdmən] ,
It had found its way into the peaceful cot of Mr . Woodman ,
它 有 成立 它是 方式 进入 这 和平 婴儿床 的 先生 . 伍德曼 ,

它不知何故来到了伍德曼先生宁静的床上。

[ænd; ənd] [mɑ:rkt] [θri:] [ʌv; əv][ɪts] ['hæpi] ['inmeɪts] [æz; əz]['vɪktəms] .
and marked three of its happy inmates as victims .
和 标记 三 的 它是 快乐的 囚犯 作为 受害者 .

并将其中三名快乐的囚犯列为受害者。

[ðə; ði][wʌns] ['hæpi] [hoʊm][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
The once happy home was now the abode of misery and suffering .
这 一次 快乐的 家 曾是 现在 这 住所 的 苦难 和 痛苦 .

曾经幸福的家如今变成了充满痛苦和悲伤的居所。

['mɪstər] . ['wʊdmən] , [hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] ,
Mr . Woodman , his youngest son ,
先生 . 伍德曼 , 他的 最小的 儿子 ,

伍德曼先生，他最小的儿子，

[ænd; ənd] [ænt] ['ɔ:bri] [fel] ['vɪktəms][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [wɪtʃ] [pru:vd] ['feɪt(ə)l][ɪn][ɪts] [kɔ:rs] .
and Aunt Aubrey fell victims to the disease which proved fatal in its course .
和 阿姨 奥布里 跌倒 受害者 到 这 疾病 哪个 已证实 致命的 在 它是 课程 .

奥布里阿姨也感染了这种疾病，最终不治身亡。

- [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tu:] ['eldər] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [sər'vaɪvɪŋ] ['membər] [ʌv; əv]
Fostina and her two elder brothers were the only surviving members of
- 和 她 二 长老 兄弟 是 这 仅有的 幸存 成员 的
[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['fæməli] ,
the unfortunate family ,
这 不幸 家庭 ,

福斯蒂娜和她的两个哥哥是这个不幸家庭中仅存的成员。

[hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ðer; ðər]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['perənt][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [nɜ:rs] [hu:]
who were now bereft of their only remaining parent and faithful nurse who
WHO 是 现在 失去 的 他们的 仅有的 其余的 父母 和 忠实 护士 WHO
[hæd; həd] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][ðem; ðəm] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] .
had watched over them since the death of their mother .
有 观看 超过 他们 自从 这 死亡 的 他们的 母亲 .

他们现在失去了唯一的亲人，也是自母亲去世后一直照顾他们的忠实保姆。

[pʊr] - [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] ['ʌndər] [ðɪs] ['hevi] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

Poor	**Fostina**	**would**	**have**	**sunk**	**under**	**this**	**heavy**	**affliction**	**,**
贫穷的	-	会	有	沉没	在下面	这	重的	痛苦	,

可怜的福斯蒂娜本会因这沉重的打击而倒下。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ][kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] ,

had	**it**	**not**	**been**	**for**	**the**	**kind**	**attention**	**of**	**her**	**brothers**	**,**
有	它	不是	到过	为了	这	种类	注意力	的	她	兄弟	,

若非她哥哥们的悉心照料，

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ]['evər] ['wɑːtʃfl] [ker] [ʌv; əv] ['luːɪs] ['mɔːtimə] ,

and	**the**	**ever**	**watchful**	**care**	**of**	**Lewis**	**Mortimer**	**,**
和	这	曾经	警惕	关心	的	刘易斯	莫蒂默	,

以及路易斯·莫蒂默始终如一的悉心照料，

[huː] ['wɪspəd] [hoʊp][ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] - [ɪn]

who	**whispered**	**hope**	**and**	**consolation**	**to**	**his**	**gentle**	**and**	**confiding**	**Fostina**	**in**
WHO	低声说道	希望	和	安慰	到	他的	温和的	和	倾诉	-	在

[ðə; ðiˌ][taɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [sɪ'vɪr] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

the	**time**	**of**	**this**	**severe**	**affliction**	**.**
这	时间	的	这	严重	痛苦	.

在福斯蒂娜遭受严重苦难之时，他轻声向她倾诉希望和安慰。

[wiːks] [roʊld] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['luːɪs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] [bɪ'riːvd] ['fæməli] ,

Weeks	**rolled**	**on**	**,**	**and**	**Lewis**	**continued**	**to**	**remain**	**with**	**the**	**bereaved**	**family**	**,**
周	滚动	在	,	和	刘易斯	持续	到	保持	和	这	丧亲者	家庭	,

几周过去了，路易斯一直陪伴着悲痛的家属。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][dɪ'pɑːrt] .

as	**they**	**would**	**not**	**consent**	**to**	**have**	**him**	**depart**	**.**
作为	他们	会	不是	同意	到	有	他	离开	.

因为他们不同意他离开。

[bʌt; bətˌ] , [ə'læs] !

But	**,**	**alas**	**!**
但	,	唉	!

但是，唉！

[æz; əz][taɪm] [pæst] [baɪ] ,

as	**time**	**passed**	**by**	**,**
作为	时间	通过了	经过	,

随着时间的流逝，

['aʊər; ɑːr] ['lʌvli] ['heroʊɪn][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [sɪ'vɪr] ['traɪəl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ]

our	**lovely**	**heroine**	**was**	**doomed**	**to**	**a**	**more**	**severe**	**trial**	**of**	**her**	**young**
我们的	迷人的	女英雄	曾是	注定失败	到	一个	更多的	严重	审判	的	她	年轻的

['hɑːrts] [ə'fekʃənz] .

heart's	**affections**	**.**
心脏的	情感	.

我们可爱的女主人公注定要经历一场更加严峻的考验，考验她年轻心灵的感情。

[hɜːr; hər] ['brʌðərz] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ðə; ðiˌ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd]

Her	**brothers**	**had**	**long**	**contemplated**	**the**	**idea**	**of**	**leaving**	**their**	**native**	**land**
她	兄弟	有	长的	思考	这	主意	的	离开	他们的	本国的	土地

[fɔːr; fər][ˌkælə'fɔːrniə][ɪn][pər'suːt][ʌv; əv][goʊld] ,

for	**California**	**in**	**pursuit**	**of**	**gold**	**,**
为了	加利福尼亚州	在	追逐	的	金子	,

她的兄弟们早就考虑过离开家乡前往加利福尼亚淘金。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [hæv; həv] ['sækrifaist] [ðer; ðər] [hoʊm] , [frendz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [laɪf] ,

for	which	so	many	have	sacrificed	their	home	,	friends	,	and	even	life	,
为了	哪个	所以	许多	有	牺牲	他们的	家	,	朋友们	,	和	甚至	生活	,

[wɪ'ðaʊt] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['treʒər] .

without	obtaining	the	desired	treasure	.
没有	获得	这	想要的	宝藏	.

为此，许多人牺牲了家园、朋友，甚至生命，却未能获得梦寐以求的财富。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [noʊn] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['luːɪs] ['mɔːtimə] , [ænd; ənd] [hæd; həd]

They	had	made	known	their	intention	to	Lewis	Mortimer	,	and	had
他们	有	制成	已知	他们的	意图	到	刘易斯	莫蒂默	,	和	有

[pri'veild] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

prevailed	on	him	to	accompany	them	.
最终获胜	在	他	到	陪伴	他们	.

他们已将自己的意图告知路易斯·莫蒂默，并说服他与他们同行。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] - [pliːd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [nɑːt] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [hoʊm] ;

In	vain	did	Fostina	plead	with	them	not	to	leave	their	home	;
在	徒劳	做过	-	恳求	和	他们	不是	到	离开	他们的	家	;

福斯蒂娜徒劳地恳求他们不要离开家园；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɪkst] ,

but	when	she	saw	that	their	determination	was	fixed	,
但	什么时候	她	锯	那	他们的	决心	曾是	固定的	,

但当她看到他们的决心已定时，

[ʃiː; ʃi] [en'devəd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['luːɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .

she	endeavored	to	persuade	Lewis	not	to	join	them	.
她	努力	到	说服	刘易斯	不是	到	加入	他们	.

她试图说服路易斯不要加入他们。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [fər'seɪk] [hɜːr; hər] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'riːvd] [ʌv; əv]

She	implored	him	not	to	forsake	her	,	now	that	she	was	bereaved	of
她	恳求	他	不是	到	背叛	她	,	现在	那	她	曾是	丧亲者	的

[hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [frendz] .

her	beloved	friends	.
她	心爱	朋友们	.

她恳求他不要抛弃她，因为她失去了挚爱的朋友。

[hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʊd] [pæs] ['swɪftli] [ɑːn] ,

He	told	her	that	the	time	of	his	absence	would	pass	swiftly	on	,
他	讲述	她	那	这	时间	的	他的	缺席	会	经过	迅速地	在	,

他告诉她，他不在的这段时间会很快过去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [miːnz] [ðæt] [wʊd] [rɪ'peɪ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	he	should	soon	return	with	the	means	that	would	repay	her	for	the
和	他	应该	很快	返回	和	这	方法	那	会	偿还	她	为了	这

['sækrɪfaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] .

sacrifice	during	that	short	period	.
牺牲	期间	那	短的	时期	.

他应该很快就会带着足以补偿她在这段短暂时间内所作牺牲的报酬回来。

[ə'gen] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [əb'teɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Again	he	told	her	that	he	must	obtain	possession	of	that	which	he
再次	他	讲述	她	那	他	必须	获得	拥有	的	那	哪个	他

[θɔːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðer; ðər] ['hæpinəs] [ɪn] ['fjuːtʃər] ['jɪrz] .

thought	necessary	to	effect	their	happiness	in	future	years	.
想法	必要的	到	影响	他们的	幸福	在	未来	年	.

他又告诉她，他必须获得他认为对他们未来幸福至关重要的东西。

[oʊ][veɪn][æm'bɪʃ(ə)n] !
O vain ambition !
哦 徒劳 志向 !

啊，虚妄的野心！

[dɪ'luːsɪv] [hoʊp] !
delusive hope !
虚幻的 希望 !

虚幻的希望！

[tuː] ['meni] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [truː] ['hæpinəs] ['kænɑːt][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
Too many there are who think that true happiness cannot be enjoyed without the
也 许多 那里 是 WHO 思考 那 真的 幸福 不能 是 享受 没有 这
[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [welθ] .
possession of wealth .
拥有 的 财富 .

太多人认为，没有财富就无法享受真正的幸福。

[nɑːt] ['meni] ['jɪrz] ['æftər]['mɪstər] . ['wʊdmən] [hæd; həd] ['setld] [æt; ət][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [hɪz; ɪz]
Not many years after Mr . Woodman had settled at the Mountain , his
不是 许多 年 后 先生 . 伍德曼 有 定居 在 这 山 , 他的
['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
brother - in - law visited the place ,
兄弟 - 在 - 法律 到访 这 地方 ,

伍德曼先生在山上定居没几年后，他的姐夫就来这里参观了。

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ,
and concluded to settle in the village , which he did ,
和 结束 到 定居 在 这 村庄 , 哪个 他 做过 ,

于是他决定在村里定居，他也确实这样做了。

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glen] .
establishing his residence a few miles from the Glen .
建立 他的 住宅 一个 很少 英里 从 这 格伦 .

他在距离峡谷几英里的地方安家落户。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv] - , ['æftər][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [deθ] ,
It had been arranged by the brothers of Fostina , after their father's death ,
它 有 到过 安排 经过 这 兄弟 的 - , 后 他们的 父亲的 死亡 ,

这是福斯蒂纳兄弟在父亲去世后安排的。

[ðæt] ['mɪstər] . ['ɔːbri] , [ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌn'tɪl][ðer; ðər]
that Mr . Aubrey , their uncle , should take possession of the Cottage until their
那 先生 . 奥布里 , 他们的 叔叔 , 应该 拿 拥有 的 这 小屋 直到 他们的
[rɪ'tɜːrn] ,
return ,
返回 ,

他们的叔叔奥布里先生应暂时居住在那里，直到他们回来。

[ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstər] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]
on condition that he would take charge of their beloved sister during their
在 状况 那 他 会 拿 收费 的 他们的 心爱 姐姐 期间 他们的
['æbsəns] .
absence .
缺席 .

条件是他在他们不在家期间要照顾他们心爱的妹妹。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] ['brʌðərz] [tʊk] [liːv]

With	the	kind	assurance	of	this	from	their	uncle	,	the	brothers	took	leave
和	这	种类	保证	的	这	从	他们的	叔叔	,	这	兄弟	采取	离开

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fekʃənət] ['sɪstər] ,

of	their	affectionate	sister	,
的	他们的	亲热	姐姐	,

有了叔叔的安慰，兄弟俩才告别了他们深爱的妹妹。

['prɑːmɪsɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər]['maʊnt(ə)n] [hoʊm] .

promising	a	hasty	return	to	their	mountain	home	.
有前途	一个	仓促	返回	到	他们的	山	家	.

他们承诺会尽快返回山上的家。

[bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['moʊmənt][tuː; tə] ['luːɪs] ['mɔːtimə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] -

But	now	came	the	trying	moment	to	Lewis	Mortimer	and	his	beloved	Fostina
但	现在	来了	这	尝试	片刻	到	刘易斯	莫蒂默	和	他的	心爱	-

.

:

.

但现在，路易斯·莫蒂默和他心爱的福斯蒂娜迎来了考验的时刻。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æbsəntɪŋ] [hɪm'self][soʊ] [lɔːŋ] , [frʌm; frəm][wʌn][hiː; hi][soʊ] ['dɪrli] [lʌvd] ,

The	thought	of	absenting	himself	so	long	,	from	one	he	so	dearly	loved	,
这	想法	的	缺席	他自己	所以	长的	,	从	一	他	所以	亲爱的	喜爱	,

想到要离开自己深爱的人这么久，他感到无比难过。

[soʊ] [rɔːt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]

so	wrought	upon	his	feelings	that	he	almost	gave	up	the	idea	of	leaving	his
所以	锻	之上	他的	情怀	那	他	几乎	给予	向上	这	主意	的	离开	他的

['neɪtɪv] [lænd] .

native	land	.
本国的	土地	.

这件事深深触动了他的内心，以至于他几乎放弃了离开故土的想法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [en'triːtiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][goʊld] [wɪtʃ]

But	the	entreaties	of	his	youthful	friends	,	and	the	desire	for	gold	which
但	这	恳求	的	他的	青春	朋友们	,	和	这	欲望	为了	金子	哪个

[fɪld] [hɪz; ɪz] [brest] ,

filled	his	breast	,
已填	他的	胸部	,

但是，他年轻朋友们的恳求，以及他心中对黄金的渴望，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv] - ['ʌŋk(ə)l] ,

together	with	the	repeated	assurances	of	Fostina's	uncle	,
一起	和	这	重复	保证	的	-	叔叔	,

再加上福斯蒂娜叔叔的反复保证，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

that	he	would	watch	over	and	protect	her	during	his	absence	,
那	他	会	手表	超过	和	保护	她	期间	他的	缺席	,

他会在她不在的时候守护她、保护她。

[ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

induced	him	at	last	to	follow	them	.
诱导	他	在	最后的	到	跟随	他们	.

最终，他们说服他跟随他们。

[pʊr] ['luːɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['moʊmənt] !

Poor	Lewis	,	it	was	a	trying	moment	!
贫穷的	刘易斯	,	它	曾是	一个	尝试	片刻	!

可怜的路易斯，那真是个难熬的时刻！

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [bɪd] [ə'duː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fer] [bɪ'troʊðd] !

The	time	had	now	come	that	he	must	bid	adieu	to	his	fair	betrothed	!
这	时间	有	现在	来	那	他	必须	出价	再见	到	他的	公平的	未婚妻	!

现在，他不得不和美丽的未婚妻告别了！

[ðə; ði] ['lʌvli] - [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtər] [terz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

The	lovely	Fostina	fell	on	his	bosom	and	wept	bitter	tears	of	anguish	.
这	迷人的	-	跌倒	在	他的	怀	和	哭泣	苦的	眼泪	的	痛苦	.

美丽的福斯蒂娜扑进他的怀里，痛哭流涕，悲愤交加。

[hiː; hi] [bɪd] [hɜːr; hər] [ə'weɪt] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmnəs] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [mɔːr] [biː; bi]

He	bid	her	await	with	calmness	his	return	,	when	they	should	never	more	be
他	出价	她	等待	和	平静	他的	返回	,	什么时候	他们	应该	绝不	更多的	是

['sepəreɪtɪd] .

separated	.
分开	.

他嘱咐她平静地等待他的归来，那时他们将永远不再分离。

[wʌn] [fɑːnd] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ˌfer'wel] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [lɪps] [ʌv; əv] ['luːɪs]

One	fond	embrace	,	and	affectionate	farewell	,	from	the	trembling	lips	of	Lewis
一	喜爱	拥抱	,	和	亲热	告别	,	从	这	发抖	嘴唇	的	刘易斯

['mɔːtimə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] !

Mortimer	,	and	they	parted	!
莫蒂默	,	和	他们	分手了	!

路易斯·莫蒂默颤抖着嘴唇，深情地拥抱了一下，依依不舍地道别，然后他们就分开了！

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [ʃɪp] ['esɪks] [seɪlz] [fɔːr; fər] [ˌkælə'fɔːrniə] ,

The	Ship	Essex	sails	for	California	,
这	船	埃塞克斯	帆	为了	加利福尼亚州	,

埃塞克斯号轮船驶往加利福尼亚。

[wɪð; wɪθ] ['luːɪs] ['mɔːtimə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [ɑːn] [bɔːrd] — - [griːf] [æt; ət] [ðer; ðər]

with	Lewis	Mortimer	and	the	two	Brothers	on	Board	—	Fostina's	Grief	at	their
和	刘易斯	莫蒂默	和	这	二	兄弟	在	木板	—	-	悲伤	在	他们的

[dɪ'pɑːrtʃər] — [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['fæməli] — - [driːm] — - ['ɔːbri] .

Departure	—	Her	Uncle's	Family	—	Fostina's	Dream	—	Rineldo	Aubrey	.
离开	—	她	叔叔的	家庭	—	-	梦	—	-	奥布里	.

与刘易斯·莫蒂默和船上的两兄弟——福斯蒂娜对他们离去的悲伤——她叔叔的家人——福斯蒂娜的梦——里内尔多·奥布里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [dʒuːn] [ɪn] - - ,

It	was	on	the	first	morning	in	June	in	184	-	,
它	曾是	在	这	第一的	早晨	在	六月	在	-	-	,

那是184年6月的第一个早晨，

[ðæt] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [ʃɪp] ['esɪks] [set] [seɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɪstənt] [lændz] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] ,

that	the	noble	ship	Essex	set	sail	for	the	distant	lands	of	California	,
那	这	高贵	船	埃塞克斯	放	帆	为了	这	遥远	土地	的	加利福尼亚州	,

高贵的埃塞克斯号帆船扬帆驶向遥远的加利福尼亚。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kruː] [ʌv; əv] ['entərpraɪzɪŋ] [jʌŋ] [men] [ɑːn] [bɔːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

with	a	large	crew	of	enterprising	young	men	on	board	from	the	village	of
和	一个	大的	全体人员	的	进取	年轻的	男人	在	木板	从	这	村庄	的

[es] — — ,

S	—	—	,
S	—	—	,

船上载有一大批来自S——村的充满干劲的年轻人，

[ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz]['ɑːskər] ['wʊdmən] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['kælvɪn] , [ænd; ənd] ['luːɪs] ['mɔːtimə] .

among	whom	was	Oscar	Woodman	,	his	brother	Calvin	,	and	Lewis	Mortimer	.
之中	谁	曾是	奥斯卡	伍德曼	,	他的	兄弟	加尔文	,	和	刘易斯	莫蒂默	.

其中包括奥斯卡·伍德曼、他的兄弟卡尔文和路易斯·莫蒂默。

[sæd][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪd] [ə'duː] [tuː; tə][ðer; ðər]['kwaɪət][hoʊm][ɪn][ðə; ði]

Sad	were	their	feelings	as	they	bid	adieu	to	their	quiet	home	in	the
伤心	是	他们的	情怀	作为	他们	出价	再见	到	他们的	安静的	家	在	这

['maʊnt(ə)n] [glen] ,

Mountain	Glen	,
山	格伦	,

他们依依不舍地告别了位于山谷中宁静的家。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][læst] , [fɑːnd] , ['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [ʃɔːr] .

and	gave	a	last	,	fond	,	lingering	look	at	their	native	shore	.
和	给予	一个	最后的	,	喜爱	,	挥之不去的	看	在	他们的	本国的	支撑	.

他们最后一次深情地、久久地望向故乡的海岸。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [braɪt] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [wɪtʃ] [fɪld] [ðer; ðər] ['juːθfl] ['hɑːrts] ,

But	soon	the	bright	visions	of	the	future	,	which	filled	their	youthful	hearts	,
但	很快	这	明亮的	愿景	的	这	未来	,	哪个	已填	他们的	青春	心	,

但很快，他们年轻心中对未来的美好憧憬，

[di'speld] [ðə; ði] [gluːm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz]

dispelled	the	gloom	which	hung	around	them	as	they	parted	with	their	friends
驱散	这	愁云	哪个	悬挂	大约	他们	作为	他们	分手了	和	他们的	朋友们

.

:

.

他们驱散了与朋友们分别时笼罩在他们周围的阴霾。

[lɔːŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [pæst] ['sloʊli] [ə'weɪ] ,

Long	days	and	nights	passed	slowly	away	,
长的	天	和	夜晚	通过了	缓慢地	离开	,

漫长的日日夜夜缓缓流逝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [pər'suːd] [ɪts] [kɔːrs] [ɑːn][ðə; ði]['dɪstənt]['oʊʃ(ə)n] .

and	the	good	ship	pursued	its	course	on	the	distant	ocean	.
和	这	好的	船	追击	它是	课程	在	这	遥远	海洋	.

于是，这艘好船继续驶向遥远的大洋。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [naɪt] , [wen] [ðə; ði][stɔːrm] [klaʊd] ['gæðərd]

And	often	,	in	the	dark	and	fearful	night	,	when	the	storm	cloud	gathered
和	经常	,	在	这	黑暗的	和	可怕	夜晚	,	什么时候	这	风暴	云	聚集

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

而且常常是在漆黑而可怕的夜晚，当暴风雨的乌云聚集之时，

['θretnɪŋ] [tuː; tə][bɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪrləs] [ænd; ənd]['mænli] [kruː] ,

threatening	to	burst	upon	the	fearless	and	manly	crew	,
威胁	到	爆裂	之上	这	无畏	和	男子气概	全体人员	,

仿佛要冲向那群无畏而英勇的船员，

['ɔːf(ə)n][dɪd] [pʊr] ['luːɪs] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hoʊm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] - ,

often	did	poor	Lewis	think	of	his	native	home	,	and	his	beloved	Fostina	,
经常	做过	贫穷的	刘易斯	思考	的	他的	本国的	家	,	和	他的	心爱	-	,

可怜的路易斯常常想念他的故乡，想念他心爱的福斯蒂娜。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd] , [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [praɪz][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] ,

whom	he	had	left	behind	,	to	seek	a	glittering	prize	in	a	foreign	land	,
谁	他	有	左边	在后面	,	到	寻找	一个	闪闪发光	奖	在	一个	外国的	土地	,

他抛下家人，到异国他乡去追求一份耀眼的财富。

['fɑːndli] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [suːn] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] ['treʒər] .

fondly	**hoping**	**that**	**he**	**might**	**soon**	**return**	**in**	**possession**	**of**	**the**	**long**	**desired**	**treasure**	**.**
深情地	希望	那	他	可能	很快	返回	在	拥有	的	这	长的	想要的	宝藏	.

他满怀希望地盼望着自己能早日带着梦寐以求的宝藏归来。

[ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] - , ['æftər] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['mɔːtimə] ,

The	**grief**	**of**	**the**	**devoted**	**Fostina**	**,**	**after**	**parting**	**with**	**her**	**brothers**	**and**	**Lewis**	**Mortimer**	**,**
这	悲伤	的	这	奉献	-	,	后	离别	和	她	兄弟	和	刘易斯	莫蒂默	,

忠诚的福斯蒂娜在与她的兄弟和路易斯·莫蒂默分别后，悲痛欲绝。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['hɑːrts] [ə'fekʃənz] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] .

to	**whom**	**she**	**had**	**given**	**her**	**young**	**heart's**	**affections**	**,**	**was**	**now**	**almost**	**insupportable**	**.**
到	谁	她	有	给定	她	年轻的	心脏的	情感	,	曾是	现在	几乎	站不住脚的	.

她曾将自己年轻的心交付给的人，如今却几乎让她无法忍受。

['æftər] ['sepəreitiŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['lʌvər] , - [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] ['berid] [ɪn] [diːp] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ;

After	**separating**	**from**	**her**	**lover**	**,**	**Fostina**	**retired**	**to**	**her**	**room**	**buried**	**in**	**deep**	**meditation**	**;**
后	分离	从	她	情人	,	-	退休	到	她	房间	埋葬	在	深的	冥想	;

与情人分手后，福斯蒂娜回到房间，陷入了深深的冥想之中；

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [frendz] .

she	**felt**	**as**	**if**	**she**	**was**	**now**	**bereft**	**of**	**all**	**her**	**dearest**	**friends**	**.**
她	毛毡	作为	如果	她	曾是	现在	失去	的	全部	她	亲爱的	朋友们	.

她感觉自己好像失去了所有最亲密的朋友。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [held] [soʊ] [dɪr] [ɪn] [laɪf] ,

All	**that**	**she**	**had**	**held**	**so**	**dear**	**in**	**life**	**,**
全部	那	她	有	握住	所以	亲爱的	在	生活	,

她一生中最珍视的一切，

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɪn] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] ['pɪriəd] !

had	**been**	**taken**	**from**	**her**	**in**	**so**	**short**	**a**	**period**	**!**
有	到过	已采取	从	她	在	所以	短的	一个	时期	!

这么短的时间内，她就失去了这一切！

[oʊ] ['lʌvli] - !

O	**lovely**	**Fostina**	**!**
哦	迷人的	-	!

哦，美丽的福斯蒂娜！

[ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] ['juːθfl] ['bjuːti] , [wen] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [jʌŋ] [hɑːrt] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] ,

in	**all**	**thy**	**youthful**	**beauty**	**,**	**when**	**surrounded**	**by**	**friends**	**,**	**and**	**thy**	**young**	**heart**	**overflowing**	**with**	**happiness**	**,**
在	全部	你的	青春	美丽	,	什么时候	包围	经过	朋友们	,	和	你的	年轻的	心	溢出	和	幸福	,

在你青春靓丽的时候，被朋友们围绕着，你年轻的心中充满了幸福，

['lɪt(ə)l] [ðen] [dɪdst] [ðaʊ] [driːm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðaɪ] [ʌn'hæpi] [lɑːt] !

little	**then**	**didst**	**thou**	**dream**	**of**	**this**	**thy**	**unhappy**	**lot**	**!**
小的	然后	迪斯特	你	梦	的	这	你的	不开心	很多	!

你当时丝毫没有想到自己会落得如此不幸的下场！

['mɪstər] . ['ɔ:bri] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

Mr	.	Aubrey	removed	to	the	cottage	with	his	family	,	according	to	the
先生	.	奥布里	已移除	到	这	小屋	和	他的	家庭	,	根据	到	这

[rɪ'kwest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefju:z] ,

request	of	his	nephews	,
要求	的	他的	侄子们	,

应侄子们的要求，奥布里先生带着家人搬到了那间小屋。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['oʊnli][sʌn] .

which	consisted	of	his	wife	and	only	son	.
哪个	由……组成	的	他的	妻子	和	仅有的	儿子	.

他的妻子和独子就是他的家人。

- [wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] ['fæməli] , [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tri:tɪd]

Fostina	was	now	an	inmate	of	her	uncle's	family	,	where	she	was	treated
-	曾是	现在	一个	囚犯	的	她	叔叔的	家庭	,	在哪里	她	曾是	治疗

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['kaɪndnəs] ,

with	the	greatest	kindness	,
和	这	最	仁慈	,

福斯蒂娜现在寄养在她叔叔家，在那里她受到了极大的善待。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər]

and	received	from	them	every	possible	attention	which	was	in	their
和	已收到	从	他们	每一个	可能的	注意力	哪个	曾是	在	他们的

['paʊər] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] .

power	to	bestow	.
力量	到	赐给	.

并得到了他们所能给予的一切关注。

[hɜ:r; hər] [ænt] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,

Her	aunt	was	quiet	and	gentle	in	her	manner	towards	her	,
她	阿姨	曾是	安静的	和	温和的	在	她	方式	向	她	,

她的姑姑对她态度温和安静。

['evər] ['redi] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði][bɑ:m][ʌv; əv][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [gɜ:rl] ,

ever	ready	to	administer	the	balm	of	consolation	to	the	broken	-	hearted	girl	,
曾经	准备好	到	管理	这	香脂	的	安慰	到	这	破碎的	-	心地	女孩	,

随时准备安慰伤心的女孩，

[hu:] [wept] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]['sɑ:lətu:d] .

who	wept	in	the	bitterness	of	solitude	.
WHO	哭泣	在	这	苦味	的	孤独	.

在孤独的苦涩中哭泣的人。

[ɪn][hɜ:r; hər]['moʊmənts][ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ənd] ['sædnəs] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'taɪər][ə'loʊn][tu:; tə][hɜ:r; hər]

In	her	moments	of	grief	and	sadness	,	she	would	retire	alone	to	her
在	她	时刻	的	悲伤	和	悲伤	,	她	会	退休	独自的	到	她

[ə'pɑ:rtmənt] ,

apartment	,
公寓	,

在她悲伤难过的时候，她会独自一人回到自己的公寓。

[ðer; ðər][tu:; tə] ['medɪteɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['loʊnli] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

there	to	meditate	upon	her	lonely	situation	.
那里	到	幽思	之上	她	孤独	情况	.

在那里，她静静地思考自己孤独的处境。

[æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] ['mɪsɪz] . ['ɔːbri] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][hɜːr; hər]['ʌtmoʊst] [ɪn'devərz] [tuː; tə]

At	these	times	Mrs	.	Aubrey	never	failed	to	exert	her	utmost	endeavors	to
在	这些	时代	太太	.	奥布里	绝不	失败的	到	发挥	她	极致	努力	到

[tʃɪr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv]['kaɪndnəs] ,

cheer	her	with	words	of	kindness	,
欢呼	她	和	字	的	仁慈	,

每当这时，奥布里夫人总是竭尽全力用温暖的话语安慰她，让她振作起来。

['gɪvɪŋ] [hoʊp][ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] ['hæpi] [deɪz] [wɜːr; wər] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

giving	hope	and	consolation	that	happy	days	were	yet	to	come	.
给予	希望	和	安慰	那	快乐的	天	是	然而	到	来	.

给人带来希望和安慰，让人相信美好的日子还在后头。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[ðə; ði] ['loʊnli] ['meɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [glen] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['fɔːlən][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə] [dɪ'sper]

the	lonely	maiden	in	the	Mountain	Glen	had	almost	fallen	a	victim	to	despair
这	孤独	少女	在	这	山	格伦	有	几乎	倒下	一个	受害者	到	绝望

.

:

.

山谷中孤独的少女几乎陷入了绝望。

[hɜːr; hər] ['meri] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [rʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [laɪk]['mjuːzɪk][ɪn]

Her	merry	voice	,	which	had	so	often	rung	over	the	Mountain	like	music	in
她	欢乐	嗓音	,	哪个	有	所以	经常	梯子	超过	这	山	喜欢	音乐	在

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

她那欢快的嗓音，曾多次像空中的音乐一样回荡在山间，

[wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ][lɔːŋgər] [hɜːrd] .

was	now	no	longer	heard	.
曾是	现在	不	更长	听到	.

现在再也听不到他的声音了。

[ðə; ði][roʊz][hæd; həd]['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][wʌns] [braɪt] [aɪz]

The	rose	had	faded	from	her	cheek	,	and	her	once	bright	eyes
这	玫瑰	有	褪色	从	她	脸颊	,	和	她	一次	明亮的	眼睛

[wɜːr; wər] [dɪmd] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

were	dimmed	with	tears	,
是	调暗	和	眼泪	,

她脸颊上的玫瑰色已经褪去，曾经明亮的双眸也被泪水模糊了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvli] ['kaʊntənəns] [bɔːr] [ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv] [diːp] ['sɑːroʊ] .

and	her	lovely	countenance	bore	the	traces	of	deep	sorrow	.
和	她	迷人的	面容	钻孔	这	痕迹	的	深的	悲哀	.

她美丽的脸上却带着深深的悲伤。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [ɪn'devər] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] [griːf] , [ænd; ənd][kɑːm][hɜːr; hər]

In	vain	did	her	uncle	endeavor	to	soothe	her	grief	,	and	calm	her
在	徒劳	做过	她	叔叔	努力	到	舒缓	她	悲伤	,	和	冷静的	她

['trʌbld] ['spɪrɪt] , [ðæt]

troubled	spirit	,	that
麻烦	精神	,	那

她的叔叔竭尽全力想要抚慰她的悲伤，平复她不安的心灵，但这一切都徒劳无功。

[sɔːt] [fɔːr; fər] [rest] , [bʌt; bət] [faʊnd] [dɪ'sper]
Sought for rest , but found despair
寻求 为了 休息 , 但 成立 绝望

寻求安宁，却发现绝望

[kəm'pænjən] [ʌv; əv] [ɪts] [weɪ] .
Companion of its way .
伴侣 的 它是 方式 .

它的同伴。

['ɔːf(ə)n] , [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] ,
Often , at the close of day ,
经常 , 在 这 关闭 的 天 ,

通常，在一天结束时，

- [wʊd] ['wɑːndər] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [greɪvz; grɑːvz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtɪd] [frendz] ,
Fostina would wander forth to visit the graves of her departed friends ,
- 会 漫步 前进 到 访问 这 坟墓 的 她 已离开 朋友们 ,

福斯蒂娜会漫步到她已故朋友的墓前祭拜。

[huː] [naʊ] [slept] [ɪn] [swiːt] [rɪ'poʊz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪloʊ] ,
who now slept in sweet repose beneath the shadow of the willow ,
WHO 现在 睡着了 在 甜的 休息 下面 这 阴影 的 这 柳 ,

如今，他已在柳树荫下安然长眠。

[wɪtʃ] [weɪvd] [ɪts] ['druːpɪŋ] ['brænʧɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
which waved its drooping branches above them .
哪个 挥手 它是 下垂 分支 多于 他们 .

它摇曳着垂落的枝条，在他们头顶上方飘动。

[hɪr] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [ðeɪ] [leɪ] ,
Here , side by side , they lay ,
这里 , 边 经过 边 , 他们 躺 ,

它们并排躺在这里。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [baɪ] ['mɪstər] . ['wʊdmən] [ɪn] [laɪf] ,
in the same spot which had been selected by Mr . Woodman in life ,
在 这 相同的 点 哪个 有 到过 已选 经过 先生 . 伍德曼 在 生活 ,

在伍德曼先生生前选定的同一地点，

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['piːsf(ə)l] [sɪ'kluːʒ(ə)n] .
where they might live in peaceful seclusion .
在哪里 他们 可能 居住 在 和平 隔离 .

他们可以在那里过着宁静隐居的生活。

[wiːks] [roʊld] [baɪ] ,
Weeks rolled by ,
周 滚动 经过 ,

几周过去了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ɔːbri] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn] [ðer; ðər]
and the deep interest which Mr . and Mrs . Aubrey had taken in their
和 这 深的 兴趣 哪个 先生 . 和 太太 . 奥布里 有 已采取 在 他们的
[fer] [tʃɑːrdʒ] ,
fair charge ,
公平的 收费 ,

奥布里夫妇对他们所照料的孩子表现出了深切的关心，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mænɪfestɪd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
and the great kindness which they manifested towards her ,
和 这 伟大的 仁慈 哪个 他们 表现出来 向 她 ,

以及他们对她表现出的极大善意，

[hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [rɪ'zaɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] .

had	in	some	degree	resigned	her	to	her	fate	.
有	在	一些	程度	辞职	她	到	她	命运	.

在某种程度上，她已经接受了自己的命运。

[ðə; ði]['evər] - ['wɑːtʃfl] [ker] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɔːbri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['feɪvərz] [bi'stəu]

The	ever	-	watchful	care	of	Mrs	.	Aubrey	,	and	the	numerous	favors	bestowed
这	曾经	-	警惕	关心	的	太太	.	奥布里	,	和	这	很多的	恩惠	授予

[ə'pɑːn][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [frendz] ,

upon	her	by	her	friends	,
之上	她	经过	她	朋友们	,

奥布里太太时刻细心的照料，以及她的朋友们给予她的诸多恩惠，

[wɜːr; wər] [naʊ] [ri'wɔːdid] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪrflnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'suːmd] , [wen] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]

were	now	rewarded	by	the	cheerfulness	which	she	assumed	,	when	in	the	family
是	现在	奖励	经过	这	愉悦	哪个	她	假定	,	什么时候	在	这	家庭

['sɜːrk(ə)l] .

circle	.
圆圈	.

如今，她在家庭聚会中表现出的快乐让她得到了回报。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [wʌn] ['lʌvli] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

It	was	late	one	lovely	afternoon	in	the	month	of	August	,
它	曾是	晚的	一	迷人的	下午	在	这	月	的	八月	,

那是一个八月里阳光明媚的下午，已近黄昏。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði]['goʊldən] [west] ,

the	sun	had	sunk	into	the	golden	west	,
这	太阳	有	沉没	进入	这	金的	西方	,

太阳已经沉入金色的西边。

[ænd; ənd][ɔːl] ['neɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [hʌʃt] [ɪn]['saɪlənt] [rɪ'poʊz] .

and	all	nature	seemed	to	be	hushed	in	silent	repose	.
和	全部	自然	似乎	到	是	静静地	在	沉默的	休息	.

大自然仿佛都静了下来，一片寂静。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ,

The	shades	of	twilight	had	gathered	around	,
这	色调	的	暮	有	聚集	大约	,

暮色笼罩四周，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] - ['wɔndəd] [fɔːrθ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	the	lovely	Fostina	wandered	forth	to	visit	the	graves	of	her
和	这	迷人的	-	漫步	前进	到	访问	这	坟墓	的	她

[dɪ'pɑːrtɪd] [frendz] .

departed	friends	.
已离开	朋友们	.

美丽的福斯蒂娜漫步前去，祭拜她已故的朋友们。

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

After	remaining	there	a	short	time	,	she	turned	her	steps	towards	the	Mountain	,
后	其余的	那里	一个	短的	时间	,	她	转向	她	步骤	向	这	山	,

她在那里待了一会儿后，便转身朝着山的方向走去。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [nʊk] , [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɔːfti] [elm] .

and	seated	herself	in	a	pleasant	nook	,	overshadowed	by	a	lofty	elm	.
和	坐着	她自己	在	一个	令人愉快的	角落	,	黯然失色	经过	一个	高远	榆树	.

她找了个舒适的角落坐下，高大的榆树在她身后投下荫蔽。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [seɪv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] ['rɪvjələt] , [wɪtʃ] [floʊd]

All	was	silent	save	the	gentle	murmur	of	the	sparkling	rivulet	,	which	flowed
全部	曾是	沉默的	节省	这	温和的	低语	的	这	闪闪发光	溪流	,	哪个	流动

[bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [fi:t] ,

beneath	her	feet	,
下面	她	脚	,

除了脚下潺潺流淌的闪亮小溪的轻柔低语，周围一片寂静。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['bendɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] , ['dʒentli] [mu:vd] [baɪ] [ðə; ði]

and	the	graceful	bending	of	the	branches	around	her	,	gently	moved	by	the
和	这	优美	弯曲	的	这	分支	大约	她	,	轻轻地	已搬	经过	这

['i:vnɪŋ] ['zefər] .

evening	zephyrs	.
晚上	微风	.

傍晚的微风轻轻拂过，她周围的树枝也随之优雅地弯曲。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ə; eɪ] [waɪl] , ['mju:zɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [si:n]

She	was	silent	a	while	,	musing	on	the	past	and	contemplating	the	scene
她	曾是	沉默的	一个	尽管	,	沉思	在	这	过去的	和	沉思	这	场景

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

before	her	,
前	她	,

她沉默了一会儿，沉思着过去，也凝视着眼前的景象。

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['meməri] [ðə; ði] ['meni] ['hæpi] ['aʊərz] [spent] [ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] [spɑ:t] [wɪð; wɪθ]

recalling	to	her	memory	the	many	happy	hours	spent	in	this	lovely	spot	with
回忆	到	她	记忆	这	许多	快乐的	小时	花费	在	这	迷人的	点	和

[ðə; ði] [naʊ] ['æbsənt] [ænd; ənd] [lʌvd] [wʌnz] .

the	now	absent	and	loved	ones	.
这	现在	缺席的	和	喜爱	一个	.

她回忆起曾与已故的亲人在这个美丽的地方度过的许多快乐时光。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['hæpi] ['si:znz] [pæst] [ɪn] [ðer; ðər] [sə'saɪəti] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt]

She	thought	of	the	many	happy	seasons	passed	in	their	society	;	and	now	what
她	想法	的	这	许多	快乐的	季节	通过了	在	他们的	社会	;	和	现在	什么

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑ:ntræst] !

a	striking	contrast	!
一个	引人注目	对比	!

她想起了他们社会曾经度过的许多快乐时光；而现在，情况却形成了多么鲜明的对比啊！

[ðə; ði] [braɪt] [hoʊps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [bi:t] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ]

The	bright	hopes	which	had	once	caused	her	young	heart	to	beat	with	joy
这	明亮的	希望	哪个	有	一次	导致	她	年轻的	心	到	打	和	喜悦

[ænd; ənd] ['glædnəs] ,

and	gladness	,
和	欢乐	,

那些曾经让她年轻的心灵充满喜悦和快乐的美好希望，

[si:md] [fər'evər] [fled] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['ju:θfl] [brest] !

seemed	forever	fled	from	her	youthful	breast	!
似乎	永远	逃亡	从	她	青春	胸部	!

仿佛永远地从她年轻的胸膛中消失了！

[ʃi:; ʃi] [li:nd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] , [wer] [ʃi:; ʃi] [sæt] ,

She	leaned	her	head	against	the	branches	of	a	willow	,	where	she	sat	,
她	倾斜	她	头	反对	这	分支	的	一个	柳	,	在哪里	她	卫星	,

她把头靠在柳树枝上，就那样坐着。

[ænd; ənd] [wept] [ɪn] [gri:f] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] .

and	wept	in	grief	and	sorrow	.
和	哭泣	在	悲伤	和	悲哀	.

他们悲痛欲绝，痛哭流涕。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [hæd; həd] ['gæðərd] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnli] ['meɪd(ə)n]

The	shades	of	night	had	gathered	round	,	and	the	lonely	maiden
这	色调	的	夜晚	有	聚集	圆形的	,	和	这	孤独	少女

[ʌn'kɑːnʃəsli] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət] ['slʌmbər] .

unconsciously	fell	into	a	quiet	slumber	.
不知不觉	跌倒	进入	一个	安静的	睡眠	.

夜幕降临，孤独的少女不知不觉地进入了梦乡。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['bjuːti] ,

The	moon	had	risen	,	and	now	shone	forth	in	all	its	beauty	,
这	月亮	有	升起	,	和	现在	闪耀	前进	在	全部	它是	美丽	,

月亮升起来了，此刻正散发着它全部的美丽光芒。

['kæstɪŋ] [ɪts] ['sɪlvər] ['reɪz] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['mɔːrnfəli] ['oʊvər]

casting	its	silver	rays	through	the	branches	of	the	willow	which	hung	mournfully	over
铸件	它是	银	射线	通过	这	分支	的	这	柳	哪个	悬挂	悲伤地	超过

[ðə; ði] [fer] ['sliːpər] .

the	fair	sleeper	.
这	公平的	轨枕	.

银色的阳光透过垂在美丽睡者上方、哀伤地摇曳的柳树枝，洒下斑驳的光影。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [moʊst] ['lʌvli] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

As	the	light	shone	upon	her	countenance	,	she	seemed	most	lovely	to	behold	.
作为	这	光	闪耀	之上	她	面容	,	她	似乎	最多	迷人的	到	看哪	.

当阳光照在她脸上时，她显得格外美丽动人。

[ə; eɪ][kɑːm][ʌv; əv]['kwaɪət][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [spred] ['oʊvər][hɜːr; hər] [fitʃər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ]

A	calm	of	quiet	resignation	had	spread	over	her	features	,	and	she	lay
一个	冷静的	的	安静的	辞职	有	传播	超过	她	特征	,	和	她	躺

[laɪk][wʌn]

like	one
喜欢	一

她脸上浮现出平静而顺从的神情，像一个人一样躺着。

[huː] [slept] — [ɪn] [swiːt] [rɪ'poʊz] ,

Who	slept	—	in	sweet	repose	,
WHO	睡着了	—	在	甜的	休息	,

谁睡着了——在甜蜜的安眠中，

[wɪð; wɪθ]['eɪndʒəlz] ['hʌvər] [raʊnd] .

With	angels	hovering	round	.
和	天使	悬停	圆形的	.

天使环绕四周。

[ʃiː; ʃi] [slept] , [ænd; ənd] [driːmd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [driːm] : —

She	slept	,	and	dreamed	the	following	dream	:	—
她	睡着了	,	和	梦见	这	下列的	梦	:	—

她睡着了，做了这样一个梦：——

- [driːm] .

FOSTINA'S	DREAM	.
-	梦	.

福斯蒂娜的梦想。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['luːɪs] ,

She	thought	it	was	a	lovely	spring	morning	,	and	her	beloved	Lewis	,
她	想法	它	曾是	一个	迷人的	春天	早晨	,	和	她	心爱	刘易斯	,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

她觉得这是一个美好的春日早晨，她心爱的路易斯也陪伴在她身边。

[əˈkʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðərz] , [hæd; həd][left][ðer; ðər][hoʊm] ,

accompanied	by	her	brothers	,	had	left	their	home	,
伴随	经过	她	兄弟	,	有	左边	他们的	家	,

她和兄弟们一起离开了家。

[tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [huː] [riˈzaidid][sʌm; səm][maɪlz]

to	be	absent	a	few	days	on	a	visit	to	a	friend	who	resided	some	miles
到	是	缺席的	一个	很少	天	在	一个	访问	到	一个	朋友	WHO	居住地	一些	英里

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

from	the	village	.
从	这	村庄	.

因探望住在离村子几英里远的朋友，将离开几天。

['æftər]['raɪdɪŋ][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][rɪˈpɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

After	riding	some	distance	from	the	Mountain	,	they	heard	the	report	of	a
后	骑术	一些	距离	从	这	山	,	他们	听到	这	报告	的	一个

['mʌskɪt] ,

musket	,
滑膛枪	,

他们骑马离开山区一段距离后，听到了一声枪响。

['siːmɪŋli] [nɑːt][fɑːr]['dɪstənt] ; [ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [fraɪt] ,

seemingly	not	far	distant	;	the	horses	suddenly	took	fright	,
似乎	不是	远的	遥远	;	这	马匹	突然	采取	惊吓	,

似乎并不遥远；马匹突然受惊，

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst][æt; ət][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] [spiːd] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]

and	rushed	on	through	the	forest	at	their	utmost	speed	,	throwing	the
和	匆忙	在	通过	这	森林	在	他们的	极致	速度	,	投掷	这

['trævələz] ['prɑːstreɪt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

travellers	prostrate	upon	the	earth	.
旅行者	前列腺	之上	这	地球	.

他们以最快的速度冲进森林，将旅行者们撞倒在地。

[wen] - [hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [baɪ][hɜːr; hər]

When	Fostina	had	recovered	from	the	shock	she	had	received	by	her
什么时候	-	有	恢复	从	这	震惊	她	有	已收到	经过	她

['sʌd(ə)n] [fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

sudden	fall	from	the	carriage	,
突然	落下	从	这	运输	,

福斯蒂娜从突然从马车上摔下来的惊吓中缓过神来后，

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃmənt] [tuː; tə][faɪnd][hɜːrˈself][æt; ət][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['rezɪdəns] ,

what	was	her	astonishment	to	find	herself	at	her	uncle's	residence	,
什么	曾是	她	惊讶	到	寻找	她自己	在	她	叔叔的	住宅	,

[əˈtendid] [baɪ][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] ,

attended	by	her	uncle	and	aunt	,
参加	经过	她	叔叔	和	阿姨	,

她惊讶地发现自己身处叔叔家，叔叔和婶婶都在场。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] - ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] !

with	her	cousin	Rineldo	watching	over	her	!
和	她	表哥	-	观看	超过	她	!

她的表哥里内尔多在一旁看着她!

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz][hɜːr; hər]

As	soon	as	she	was	restored	to	consciousness	enough	to	realize	her
作为	很快	作为	她	曾是	恢复	到	意识	足够的	到	意识到	她

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

当她恢复到足以意识到自己处境的意识后，

[ʃiː; ʃi] ['ɜːrnɪstli] [in'kwaiəd][fɔːr; fər] ['luːɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] ;

she	earnestly	inquired	for	Lewis	and	her	brothers	;
她	切实	询问	为了	刘易斯	和	她	兄弟	;

她恳切地询问路易斯和她的兄弟们的下落;

[ænd; ənd][ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] ,

and	on	being	informed	that	they	had	not	been	seen	,
和	在	存在	知情的	那	他们	有	不是	到过	已见	,

得知他们没有被看到后,

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [siːn] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] .

she	immediately	rushed	from	the	house	to	the	late	scene	of	confusion	.
她	立即地	匆忙	从	这	房子	到	这	晚的	场景	的	困惑	.

她立即从家中冲到一片混乱的现场。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ,

When	she	arrived	at	the	spot	,	no	one	was	to	be	seen	;	she	called	,
什么时候	她	到达的	在	这	点	,	不	一	曾是	到	是	已见	;	她	称为	,

她到达目的地时，一个人也没有；她喊道:

[bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [seɪv] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

but	no	answer	came	to	the	sound	of	her	voice	,	save	the	echo	of	the
但	不	回答	来了	到	这	声音	的	她	嗓音	,	节省	这	回声	的	这

['dɪstənt] [hɪlz] .

distant	hills	.
遥远	丘陵	.

但是，除了远处山峦的回声，没有其他人回应她的声音。

['ɔːlmoʊst]['fræntɪk][wɪð; wɪθ] [griːf] , [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

Almost	frantic	with	grief	,	she	hastened	from	the	spot	to	the	Mountain	,
几乎	疯狂的	和	悲伤	,	她	加快	从	这	点	到	这	山	,

她悲痛欲绝，几乎近乎疯狂地从原地奔向山上。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [frendz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ; [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] , [bʌt; bət][ɪn]

but	her	friends	could	not	be	found	;	she	continued	her	search	,	but	in
但	她	朋友们	可以	不是	是	成立	;	她	持续	她	搜索	,	但	在

[veɪn] ;

vain	;
徒劳	;

但她的朋友却不见了；她继续寻找，但徒劳无功;

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][geɪn][noʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌnz] .

she	entered	the	cottage	,	but	could	gain	no	intelligence	of	the	missing	ones	.
她	进入	这	小屋	,	但	可以	获得	不	智力	的	这	丢失的	一个	.

她进入了小屋，但未能获得任何关于失踪者的消息。

[ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][ri'æləti] [naʊ] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ðæt] [sʌm; səm] ['enəmi] [hæd; həd]

The	horrible	reality	now	flashed	upon	her	mind	,	that	some	enemy	had
这	可怕	现实	现在	闪光灯	之上	她	头脑	,	那	一些	敌人	有

[pər'suːd] [ðem; ðəm] ,

pursued	them	,
追击	他们	,

可怕的现实瞬间闪现在她的脑海：有敌人在追击他们。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['prizənəz] ; [ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd]

and	her	friends	had	been	taken	prisoners	;	the	report	which	she	recollected
和	她	朋友们	有	到过	已采取	囚犯	;	这	报告	哪个	她	回忆

[tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] ,

to	have	heard	,
到	有	听到	,

她的朋友们都被俘虏了；她记得自己曾听到过这样的消息:

[kən'fɜ:rmd] [hɜ:r; hər][ɪn] [ðɪs] [bɪ'li:f] .

confirmed	her	in	this	belief	.
确认的	她	在	这	信仰	.

这使她更加确信了自己的想法。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] , [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [gɜ:rl] [θru:]

With	this	awful	impression	resting	upon	her	mind	,	the	distracted	girl	threw
和	这	可怕	印象	休息	之上	她	头脑	,	这	愣	女孩	扔

[hɜ:r'self] [daʊn] [ɪn] [dɪ'sper] ;

herself	down	in	despair	;
她自己	向下	在	绝望	;

带着这种可怕的印象，心神不宁的女孩绝望地倒在了地上；

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɑ:n] [ðæt]

she	thought	of	the	mysterious	circumstances	which	had	taken	place	on	that
她	想法	的	这	神秘	情况	哪个	有	已采取	地方	在	那

[ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] ,

eventful	day	,
多事	天	,

她回想起那天发生的那些神秘事件。

[bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:pəst] ['mɪstəri] .

but	all	was	clouded	with	the	deepest	mystery	.
但	全部	曾是	阴天	和	这	最深处	神秘	.

但一切都笼罩在最深的谜团之中。

[naɪt] [keɪm] [ɑ:n] , [ænd; ənd] - , ['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

Night	came	on	,	and	Fostina	,	little	thinking	of	the	dangers	to	which	she
夜晚	来了	在	,	和	-	,	小的	思维	的	这	危险	到	哪个	她

[wʌz; wəz][hɜ:r'self][ɪk'spoʊzd] ,

was	herself	exposed	,
曾是	她自己	裸露	,

夜幕降临，福斯蒂娜几乎没有意识到自己正身处险境，

[roʊz][tu:; tə] [rɪ'nu:] [hɜ:r; hər] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:st][wʌnz] ,

rose	to	renew	her	search	for	the	lost	ones	,
玫瑰	到	更新	她	搜索	为了	这	丢失的	一个	,

她起身继续寻找失踪者，

[wen] [ʃi:; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [laɪt] ['glɪmərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [θru:] [ðə; ði]

when	she	imagined	that	she	saw	a	light	glimmering	at	a	distance	through	the
什么时候	她	想象	那	她	锯	一个	光	微光	在	一个	距离	通过	这

[tri:z] ;

trees	;
树木	;

当她想象自己透过树梢看到远处闪烁着光芒时；

[ə; eɪ]['sekənd] [glæns] [kən'vɪnst] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ɪts] [ri'ælətɪ] ,

a	second	glance	convinced	her	of	its	reality	,
一个	第二	瞥一眼	确信	她	的	它是	现实	,

第二眼看过去，她确信这是真的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [steps] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

and	she	turned	her	steps	in	the	direction	from	which	she	saw	it	.
和	她	转向	她	步骤	在	这	方向	从	哪个	她	锯	它	.

于是她朝着她看到的方向走去。

[ɑ:n] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑ:t] ,

On	approaching	the	spot	,
在	接近	这	点	,

接近目的地时，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːd] ['dwelɪŋ] .

she	discovered	that	the	light	which	she	had	seen	issued	from	a	rude	dwelling	.
她	发现	那	这	光	哪个	她	有	已见	发布	从	一个	粗鲁的	住宅	.

她发现自己看到的灯光是从一间简陋的住所里发出的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] ['nɪrər] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [wɪ'ðɪn] , [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə]['entər] .

As	she	ventured	nearer	,	she	heard	voices	within	,	which	induced	her	to	enter	.
作为	她	冒险	更近	,	她	听到	声音	之内	,	哪个	诱导	她	到	进入	.

当她冒险走近时，她听到里面有声音，于是便走了进去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] , [ʃiː; ʃi] [ræpt] ['dʒentli][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [æn; ən][eɪdʒd][mæn]

When	she	reached	the	entrance	,	she	rapped	gently	at	the	door	;	an	aged	man
什么时候	她	达到	这	入口	,	她	说唱	轻轻地	在	这	门	;	一个	老年人	男人

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

made	his	appearance	,
制成	他的	外貌	,

她走到门口，轻轻敲了敲门；一位老人出现在门口。

['mænifestiŋ] [greɪt] [sər'praɪz] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['juːθfl] ['streɪndʒər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['rezɪdəns] ,

manifesting	great	surprise	on	seeing	the	youthful	stranger	at	his	lonely	residence	,
显现	伟大的	惊喜	在	看到	这	青春	陌生人	在	他的	孤独	住宅	,

看到孤零零的住所里站着一位年轻的陌生人，他显得非常惊讶。

[æt; ət] [ðæt] [leɪt] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

at	that	late	hour	of	the	night	.
在	那	晚的	小时	的	这	夜晚	.

在深夜。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] , [huː]

He	looked	at	the	sorrowful	maiden	with	tenderness	and	compassion	,	who
他	看起来	在	这	悲伤	少女	和	压痛	和	同情	,	WHO

[siːmd] [ə'pærəntli] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

seemed	apparently	in	great	distress	.
似乎	显然	在	伟大的	痛苦	.

他温柔而怜悯地看着这位悲伤的少女，她显然非常痛苦。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

On	seeing	the	kindness	of	the	stranger	,
在	看到	这	仁慈	的	这	陌生人	,

看到陌生人的善意，

[ʃiː; ʃi] ['briːfli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɑːn] [ðæt] [deɪ]

she	briefly	related	to	him	the	circumstances	which	had	taken	place	on	that	day
她	简要地	有关的	到	他	这	情况	哪个	有	已采取	地方	在	那	天

.

:

.

她简要地向他讲述了当天发生的事情。

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd]

He	then	informed	her	that	a	few	hours	before	,	a	young	man	,	severely	wounded
他	然后	知情的	她	那	一个	很少	小时	前	,	一个	年轻的	男人	,	严重	受伤

,

,

,

然后他告诉她，几个小时前，一名年轻男子身负重伤，

[hæd; həd] [bɪn] [kən'veɪd] [ðer; ðər][baɪ][sʌm; səm]['pɝːsənz] [ˌʌn'noʊn] .

had	been	conveyed	there	by	some	persons	unknown	.
有	到过	传递	那里	经过	一些	人	未知	.

是由一些身份不明的人送到那里的。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [ri'kwestid] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]

On	hearing	this	intelligence	,	she	immediately	requested	to	see	the	unfortunate
在	听力	这	智力	,	她	立即地	请求	到	看	这	不幸

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

听到这个消息后，她立即要求见见这位不幸的陌生人。

[wɪð; wɪθ]['fiːb(ə)l] [steps] [ðə; ði][eɪdʒd][mæn] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər] [θruː] [æn; ən] ['ɪnər] [ə'pɑːrtmənt] ,

With	feeble	steps	the	aged	man	conducted	her	through	an	inner	apartment	,
和	微弱	步骤	这	老年人	男人	实施	她	通过	一个	内	公寓	,

[wer] ,

where	,
在哪里	,

老人步履蹒跚地领着她穿过一间内室，在那里，

[ɑːn] ['entərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərər] , [stretʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [bed] .

on	entering	,	she	beheld	the	form	of	the	sufferer	,	stretched	upon	a	low	bed	.
在	进入	,	她	观看	这	形式	的	这	患者	,	拉伸	之上	一个	低的	床	.

她进去后，看到病人躺在一张矮床上。

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [geɪv] [wʌn] [glæns] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [ə'læs] !

She	hastened	to	the	couch	,	gave	one	glance	,	and	found	,	alas	!
她	加快	到	这	长椅	,	给予	一	瞥一眼	,	和	成立	,	唉	!

她急忙走到沙发旁，瞥了一眼，发现，唉！

[ðæt] [hɜːr; hər] [fɪrz] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] [truː] .

that	her	fears	were	but	too	true	.
那	她	恐惧	是	但	也	真的	.

她的担忧果然成真了。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['luːɪs] ['mɔːtimə]

She	gazed	a	moment	on	the	pale	and	emaciated	countenance	of	Lewis	Mortimer
她	凝视	一个	片刻	在	这	苍白	和	瘦弱	面容	的	刘易斯	莫蒂默

,

,

,

她凝视着路易斯·莫蒂默苍白消瘦的脸庞片刻，

[ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn]['ægəni] , [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] !

and	clasping	her	hands	in	agony	,	she	uttered	a	piercing	shriek	!
和	紧握	她	双手	在	痛苦	,	她	说出	一个	冲孔	尖叫	!

她痛苦地双手紧握，发出了一声凄厉的尖叫！

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] [kɔːzd] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][tuː; tə]

The	violence	of	her	grief	caused	her	suddenly	to	awake	,	and	to
这	暴力	的	她	悲伤	导致	她	突然	到	醒	,	和	到

[hɜːr; hər] [greɪt] [sər'praɪz] ,

her	great	surprise	,
她	伟大的	惊喜	,

极度的悲痛使她猛然惊醒，令她大吃一惊的是，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ə'loʊn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['mɪdnaɪt] ['dɑːrknəs] .

she	found	herself	alone	,	surrounded	by	midnight	darkness	.
她	成立	她自己	独自的	,	包围	经过	午夜	黑暗	.

她发现自己孤身一人，被午夜的黑暗包围着。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hæd; həd] [ɪ'læpst] , - [ri'kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['meməri] [wer] [ʃiː; ʃi]

After	a	few	moments	had	elapsed	,	Fostina	recalled	to	her	memory	where	she
后	一个	很少	时刻	有	过去	,	-	召回	到	她	记忆	在哪里	她

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

过了一会儿，福斯蒂娜才想起自己身在何处。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

and	discovered	that	she	had	fallen	asleep	,	and	had	been	visited	with
和	发现	那	她	有	倒下	睡着了	,	和	有	到过	到访	和

[ə; eɪ][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] [driːm] .

a	most	frightful	dream	.
一个	最多	可怕	梦	.

她发现自己睡着了，并且做了一个非常可怕的梦。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] ['ætɪtuːd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

She	stood	a	moment	in	a	listening	attitude	,	thinking	that	she	heard	the	sound	of
她	站立	一个	片刻	在	一个	聆听	态度	,	思维	那	她	听到	这	声音	的

[ə'proʊtʃɪŋ] ['futsteps] ;

approaching	footsteps	;
接近	脚步声	;

她伫立片刻，侧耳倾听，心想她好像听到了靠近的脚步声；

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

she	then	turned	,	and	beheld	a	dark	figure	standing	by	her	side	,
她	然后	转向	,	和	观看	一个	黑暗的	数字	常设	经过	她	边	,

她转过身，看到一个黑影站在她身边。

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər]

and	supposing	it	to	be	some	one	from	the	cottage	in	request	for
和	假如	它	到	是	一些	一	从	这	小屋	在	要求	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

假设是小屋里的人来找她，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] [bi'treiŋ] ['eni][ɪ'moʊʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][hɜːr; hər]

she	made	an	effort	to	speak	without	betraying	any	emotion	caused	by	her
她	制成	一个	努力	到	说话	没有	背叛	任何	情感	导致	经过	她

['fraɪtf(ə)l] [driːm] .

frightful	dream	.
可怕	梦	.

她努力让自己说话时不流露出因噩梦而产生的任何情绪。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði][dɑːrk] [klaʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [muːn] ['sʌd(ə)nli]

At	that	instant	the	dark	clouds	which	had	passed	over	the	moon	suddenly
在	那	立即的	这	黑暗的	云	哪个	有	通过了	超过	这	月亮	突然

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

就在那一刻，笼罩在月亮上的乌云突然消失了。

['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɔːrm] [wɪtʃ] [naʊ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['loʊnli] ['meɪd(ə)n] ,

causing	it	to	shine	upon	the	form	which	now	stood	before	the	lonely	maiden	,
导致	它	到	闪耀	之上	这	形式	哪个	现在	站立	前	这	孤独	少女	,

使它照耀在此刻站在孤独少女面前的身影上，

[rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [wel] [noʊn] [fitʃər] [ʌv; əv] - ['ɔːbri] .

revealing	to	her	the	well	known	features	of	Rineldo	Aubrey	.
揭示	到	她	这	出色地	已知	特征	的	-	奥布里	.

向她揭示了里内尔多·奥布里的著名特征。

[hiː; hi] ['æŋkʃəsli] [in'kwaiəd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [aʊt][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] ,

He	anxiously	inquired	why	she	had	remained	out	at	such	a	late	hour	,
他	焦虑地	询问	为什么	她	有	剩余	出去	在	这样的	一个	晚的	小时	,

他焦急地询问她为什么这么晚还在外面。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['seɪfti] ,

saying	that	her	friends	were	much	alarmed	for	her	safety	,
说	那	她	朋友们	是	很多	惊慌	为了	她	安全	,

她说她的朋友们非常担心她的安全。

[ænd; ənd][hæd; həd][sent][hɪm; ɪm][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	had	sent	him	in	haste	to	the	Mountain	in	search	for	her	.
和	有	发送	他	在	匆忙	到	这	山	在	搜索	为了	她	.

于是便派他匆匆上山去寻找她。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

She	made	but	little	reply	to	this	remark	from	her	cousin	,
她	制成	但	小的	回复	到	这	评论	从	她	表哥	,

她对表姐的这番话几乎没有回应。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['meɪkɪŋ] ['eni][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [driːm] .

and	carefully	avoided	making	any	allusion	to	her	dream	.
和	小心	避免	制作	任何	典故	到	她	梦	.

她小心翼翼地避免提及自己的梦境。

- [naʊ] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

Rineldo	now	took	her	hand	,	and	hurriedly	led	the	way	to	the	cottage	.
-	现在	采取	她	手	,	和	匆匆	引领	这	方式	到	这	小屋	.

里内尔多牵起她的手，匆匆领着她朝小屋走去。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trembld] [ɪn] ['evri] [lɪm] .

Her	heart	beat	violently	,	and	she	trembled	in	every	limb	.
她	心	打	暴力	,	和	她	颤抖	在	每一个	肢	.

她心跳剧烈，四肢颤抖。

[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [əb'zəviŋ, ɔb-][hɜːr; hər] [ɪk'striːm] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Her	cousin	,	observing	her	extreme	agitation	,	hastened	to	the	house	,
她	表哥	,	观察	她	极端	搅动	,	加快	到	这	房子	,

[wer] , [ɑːn] ['entərɪŋ] ,

where	,	on	entering	,
在哪里	,	在	进入	,

她的表妹见她极度激动，便急忙赶到屋里，一进门，

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɔːbri] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

they	found	Mr	.	and	Mrs	.	Aubrey	anxiously	awaiting	their	arrival	.
他们	成立	先生	.	和	太太	.	奥布里	焦虑地	等待中	他们的	到达	.

他们发现奥布里夫妇正焦急地等待着他们的到来。

['æftər] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] , [ʃiː; ʃi]['heɪstɪli][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər][ə'pɑːrtmənt] ,

After	assuring	them	that	she	was	safe	,	she	hastily	retired	to	her	apartment	,
后	保证	他们	那	她	曾是	安全的	,	她	草草	退休	到	她	公寓	,

向他们保证自己安全后，她匆匆回到了自己的公寓。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

and	threw	herself	upon	the	couch	.
和	扔	她自己	之上	这	长椅	.

然后她扑倒在沙发上。

[bʌt; bət][noʊ][rest] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['meɪd(ə)n] ; [ɔːl] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [diːp] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

But	no	rest	came	to	the	poor	maiden	;	all	night	she	lay	in	deep	meditation	.
但	不	休息	来了	到	这	贫穷的	少女	;	全部	夜晚	她	躺	在	深的	冥想	.

但可怜的少女却无法安眠；她整夜都在沉思冥想。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmeməri] [ðə; ði] [driːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [waɪl] [əˈsliːp] [ɑːn][ðə; ði]

She	recalled	to	her	memory	the	dream	which	she	had	while	asleep	on	the
她	召回	到	她	记忆	这	梦	哪个	她	有	尽管	睡着了	在	这

[ˈmaʊnt(ə)n] ;

Mountain	;
山	;

她回想起在山上睡觉时做的那个梦；

[iːtʃ] [ˈsɜːrkəmstæns] [keɪm] [ʌp] [ˈvɪvɪdli] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

each	circumstance	came	up	vividly	before	her	imagination	,
每个	环境	来了	向上	生动地	前	她	想像力	,

每一种情况都清晰地浮现在她的脑海中，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ][streɪndʒ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tuː] [ˈɔːf(ə)l]

and	it	seemed	like	a	strange	revelation	made	known	to	her	,	too	awful
和	它	似乎	喜欢	一个	奇怪的	启示	制成	已知	到	她	,	也	可怕

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [hɜːr; hər] [ˈmeməri] .

to	escape	her	memory	.
到	逃脱	她	记忆	.

这似乎是一个奇怪的启示，让她难以忘怀，因为它太过可怕。

[ʃiː; ʃi][əˈroʊz][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] ,

She	arose	the	next	morning	at	an	early	hour	,
她	出现	这	下一个	早晨	在	一个	早期的	小时	,

第二天早上她很早就起床了。

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][æt; ət][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈwɪndoʊ] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [ˈgaːdnz] .

and	seated	herself	at	an	open	window	which	overlooked	the	gardens	.
和	坐着	她自己	在	一个	打开	窗户	哪个	被忽视的	这	花园	.

她坐在一扇可以俯瞰花园的敞开的窗户旁。

[suːn] [ˈæftər][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈbrekfəst] ;

Soon	after	her	cousin	came	in	,	and	summoned	her	to	breakfast	;
很快	后	她	表哥	来了	在	,	和	被召唤	她	到	早餐	;

不久之后，她的表妹进来了，叫她去吃早餐；

[ʃiː; ʃi][əˈroʊz][ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][əˈpɑːrtmənt][wɪð; wɪθ] [əˈsuːmd] [ˈtʃɪrflnəs] ,

she	arose	and	followed	him	to	the	apartment	with	assumed	cheerfulness	,
她	出现	和	随后	他	到	这	公寓	和	假定	愉悦	,

她起身，装出一副兴高采烈的样子，跟着他进了公寓。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər] [prɪˈperd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈkʌstəmd] [wɔːk] .

and	soon	after	prepared	herself	to	take	her	accustomed	walk	.
和	很快	后	准备	她自己	到	拿	她	习惯	走	.

随后，她便准备像往常一样散步。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['ævəˌnjʊs]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

As	she	passed	through	the	avenues	leading	from	the	cottage	,	she	was
作为	她	通过了	通过	这	途径	领导	从	这	小屋	,	她	曾是

[dʒɔɪnd][baɪ][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

joined	by	her	cousin	,
加入	经过	她	表哥	,

当她穿过从小屋延伸出来的林荫小道时，她的表妹迎了上来。

[huː] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kaɪndnəs][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] , [æskt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər] .

who	,	with	great	kindness	in	his	manner	,	asked	if	he	should	accompany	her	.
WHO	,	和	伟大的	仁慈	在	他的	方式	,	问	如果	他	应该	陪伴	她	.

他态度非常友善地问她是否愿意陪她一起去。

['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [kən'sentid] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [də'rektɪd][ðer; ðər][steps][tu:; tə][ðə; ði]

After	**some**	**hesitation**	**she**	**consented**	**,**	**and**	**they**	**directed**	**their**	**steps**	**to**	**the**
后	一些	犹豫	她	同意	,	和	他们	指导	他们的	步骤	到	这

['maʊnt(ə)n] , [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði][glen] .

Mountain	**,**	**which**	**overlooked**	**the**	**Glen**	**.**
山	,	哪个	被忽视的	这	格伦	.

她犹豫了一会儿后同意了，于是他们朝着俯瞰峡谷的山走去。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sendɪd] ,

After	**they**	**had**	**ascended**	**,**
后	他们	有	上升	,

他们升天之后，

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['si:nəri] [wɪtʃ] [leɪ] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔ:r]

they	**turned**	**to**	**take**	**a**	**view**	**of**	**the**	**beautiful**	**scenery**	**which**	**lay**	**spread**	**out**	**before**
他们	转向	到	拿	一个	看法	的	这	美丽的	风景	哪个	躺	传播	出去	前

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们转身欣赏眼前展开的美丽景色。

- [su:n] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] , [əb'zəviŋ, ɔb-][hɜ:r; hər]

Fostina	**soon**	**expressed**	**a**	**wish**	**to**	**return**	**,**	**and**	**her**	**cousin**	**,**	**observing**	**her**
-	很快	表达	一个	希望	到	返回	,	和	她	表哥	,	观察	她

[ʌn'ju:ʒuəl] ['peɪlnəs] ,

unusual	**paleness**	**,**
异常	苍白	,

福斯蒂娜很快表达了想要返回的愿望，她的表妹注意到她异常苍白的脸色，

['redɪli] [kəm'plaɪd] ; [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] - [wɔ:k] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,

readily	**complied**	**;**	**a**	**few**	**moments**	**'**	**walk**	**brought**	**them**	**again**	**to**	**the**	**cottage**	**,**
容易	遵命	;	一个	很少	时刻	-	走	带来	他们	再次	到	这	小屋	,

[wer] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ,

where	**they**	**separated**	**,**
在哪里	他们	分开	,

他们欣然同意；走了片刻，他们又回到了小屋，然后就分开了。

- [rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] , [wer] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

Fostina	**retiring**	**to**	**her**	**chamber**	**,**	**where**	**she**	**remained**	**during**	**the**	**day**	**.**
-	退休	到	她	房间	,	在哪里	她	剩余	期间	这	天	.

福斯蒂娜回到自己的房间，她白天一直待在那里。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] — [hi:; hi] [si:ks] [tu:; tə][wɪn][hɜ:r; hər] [lʌv] — - [meɪks] [noʊn]

Rineldo	**and**	**his**	**Cousin**	**—**	**He**	**seeks**	**to**	**win**	**her**	**Love**	**—**	**Fostina**	**makes**	**known**
-	和	他的	表哥	—	他	寻找	到	赢	她	爱	—	-	制作	已知

[tu:; tə][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['lu:ɪs] ['mɔ:timə] — - [traɪz][tu:; tə][geɪn][hɜ:r; hər]['feɪvər] ,

to	**him**	**her**	**Love**	**for**	**Lewis**	**Mortimer**	**—**	**Rineldo**	**tries**	**to**	**gain**	**her**	**Favor**	**,**
到	他	她	爱	为了	刘易斯	莫蒂默	—	-	尝试	到	获得	她	恩惠	,

里内尔多和他的表妹——他想赢得她的芳心——福斯蒂娜向他表明了她对路易斯·莫蒂默的爱——里内尔多试图博得她的好感，

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['perənts] .

and	**is**	**encouraged**	**by**	**his**	**Parents**	**.**
和	是	鼓励	经过	他的	父母	.

并得到了父母的鼓励。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði]

A	few	days	after	the	circumstances	occurred	which	have	been	related	in	the
一个	很少	天	后	这	情况	发生	哪个	有	到过	有关的	在	这

[prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptər] ,

preceding	chapter	,
前	章	,

在前一章所述事件发生几天后，

- [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [ə'gen] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] .

Fostina	and	her	cousin	again	met	in	the	parlor	.
-	和	她	表哥	再次	遇见	在	这	客厅	.

福斯蒂娜和她的表妹在客厅里再次相遇。

[hiː; hi] ['æŋkʃəsli] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['eni] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

He	anxiously	inquired	of	her	if	she	had	received	any	intelligence	of	her
他	焦虑地	询问	的	她	如果	她	有	已收到	任何	智力	的	她

['æbsənt] [frendz] ;

absent	friends	;
缺席的	朋友们	;

他焦急地询问她是否得到了远方朋友们的任何消息；

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['deɪli] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

she	informed	him	that	she	had	not	,	but	was	daily	expecting	a	message
她	知情的	他	那	她	有	不是	,	但	曾是	日常的	期待	一个	信息

[frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

她告诉他，她还没有收到他们的消息，但每天都在等待他们的消息。

[ʃiː; ʃi] [said] ['diːpli] , [æt; ət] [ðɪs] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [frendz] , [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [fɑːr]

She	sighed	deeply	,	at	this	allusion	to	her	beloved	friends	,	who	were	now	far
她	叹了口气	深	,	在	这	典故	到	她	心爱	朋友们	,	WHO	是	现在	远的

['dɪstənt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

distant	from	her	.
遥远	从	她	.

听到这番话，她深深地叹了口气，想起了她那些如今远在天边的挚友们。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] ;

She	leaned	her	head	upon	her	hands	and	wept	bitterly	;
她	倾斜	她	头	之上	她	双手	和	哭泣	苦涩地	;

她双手抱头，痛哭流涕；

[hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [en'devəd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs]

her	cousin	endeavored	to	cheer	her	with	words	of	love	and	tenderness
她	表哥	努力	到	欢呼	她	和	字	的	爱	和	压痛

，

，

，

她的表哥试图用充满爱意和温柔的话语来安慰她。

[ænd; ənd] ['dʒentli] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] , [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər]

and	gently	passing	his	arm	around	her	waist	,	imprinted	a	kiss	upon	her
和	轻轻地	通过	他的	手臂	大约	她	腰部	,	印记	一个	吻	之上	她

[fer] [tʃiːk] .

fair	cheek	.
公平的	脸颊	.

他轻轻地将手臂环在她的腰间，在她白皙的脸颊上印下一个吻。

- ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [boʊld] [ɪn'truːʒ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [griːf] ,

Fostina	thinking	this	a	bold	intrusion	upon	the	sacred	cause	of	her	grief	,
-	思维	这	一个	大胆的	入侵	之上	这	神圣	原因	的	她	悲伤	,

福斯蒂娜认为这是对她神圣悲痛之事的大胆侵犯。

[roʊz][ænd; ənd][left][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] .

rose	and	left	the	apartment	.
玫瑰	和	左边	这	公寓	.

起身离开了公寓。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][fæst] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] ,

The	day	was	fast	drawing	to	a	close	,
这	天	曾是	快速地	绘画	到	一个	关闭	,

一天很快就要结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] [ə'gen] ['wɔndəd] [fɔːrθ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['seɪkrɪd][spɑːt] [wer] [slept]

and	the	lovely	maiden	again	wandered	forth	to	visit	the	sacred	spot	where	slept
和	这	迷人的	少女	再次	漫步	前进	到	访问	这	神圣	点	在哪里	睡着了

[hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [frendz] .

her	beloved	friends	.
她	心爱	朋友们	.

于是，这位美丽的少女再次漫步前往她挚爱的朋友们长眠的圣地。

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər][sʌm; səm][taɪm] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]

After	remaining	there	some	time	,	she	returned	and	seated	herself	beneath	a
后	其余的	那里	一些	时间	,	她	返回	和	坐着	她自己	下面	一个

['lɔːfti] [elm] ,

lofty	elm	,
高远	榆树	,

她在那里待了一会儿后，返回并在一棵高大的榆树下坐了下来。

[wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

which	stood	near	the	cottage	,	and	turning	her	eyes	in	the	direction	of
哪个	站立	靠近	这	小屋	,	和	转弯	她	眼睛	在	这	方向	的

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

the	Mountain	,
这	山	,

她站在小屋附近，目光转向山的方向。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] - [ə'proʊtʃɪŋ] , [huː] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ɪ'miːdiətli] [keɪm] ['fɔːrwərd]

she	beheld	Rineldo	approaching	,	who	,	on	seeing	his	cousin	,	immediately	came	forward
她	观看	-	接近	,	WHO	,	在	看到	他的	表哥	,	立即地	来了	向前

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

and	seated	himself	near	her	,
和	坐着	他自己	靠近	她	,

她看见里内尔多走过来，里内尔多一见到表妹，就立刻上前在她身边坐下。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,

in	the	mean	time	,
在	这	意思是	时间	,

同时，

[ɪk'spresɪŋ] [greɪt] [sər'praɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'gen] ['ventʃərd] [aʊt][æt; ət] [ðæt] [leɪt] ['aʊər][ə'loʊn] .

expressing	great	surprise	that	she	had	again	ventured	out	at	that	late	hour	alone	.
表达	伟大的	惊喜	那	她	有	再次	冒险	出去	在	那	晚的	小时	独自的	.

她对她再次在深夜独自外出感到非常惊讶。

- [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ; -

Fostina	made	but	little	reply	,	and	rose	from	her	seat	to	depart	;	Rineldo
-	制成	但	小的	回复	,	和	玫瑰	从	她	座位	到	离开	;	-

[suːn] ['fɑːloʊd] ,

soon	followed	,
很快	随后	,

福斯蒂娜几乎没有回应，便起身离开；里内尔多随后也跟了上去。

[nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['siːmɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

not	a	little	displeased	with	her	seeming	indifference	towards	him	,
不是	一个	小的	不高兴	和	她	似乎	漠不关心	向	他	,

他对她似乎对他漠不关心的态度感到颇为不满。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pleɪnli] ['mænɪfestɪd] [tuː; tə][ə'vɔɪd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

and	the	wish	that	she	plainly	manifested	to	avoid	his	company	.
和	这	希望	那	她	显然	表现出来	到	避免	他的	公司	.

她明确表示希望避免与他接触。

- [hæd; həd]['evər] ['triːtɪd] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] ,

Fostina	had	ever	treated	her	cousin	with	respect	,
-	有	曾经	治疗	她	表哥	和	尊重	,

福斯蒂娜一直都很尊重她的表妹。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	regarded	him	as	a	friend	for	the	great	kindness	which	he	had
和	认为	他	作为	一个	朋友	为了	这	伟大的	仁慈	哪个	他	有

['evər] ['mænɪfestɪd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'zaidid] [ɪn][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['fæməli] .

ever	manifested	towards	her	since	she	had	resided	in	her	uncle's	family	.
曾经	表现出来	向	她	自从	她	有	居住地	在	她	叔叔的	家庭	.

她视他为朋友，因为自从她住在叔叔家以来，他一直对她非常友善。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] [ðæt] , [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ]

She	now	saw	that	,	by	receiving	his	attentions	,	she	was	placing	herself	in	a
她	现在	锯	那	,	经过	接收	他的	注意	,	她	曾是	放置	她自己	在	一个

['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

dangerous	situation	.
危险的	情况	.

她现在意识到，接受他的关注，让她把自己置于危险的境地。

- [sɔːt] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ; [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz]

Rineldo	sought	every	opportunity	to	converse	with	his	cousin	;	he	declared	his
-	寻求	每一个	机会	到	交谈	和	他的	表哥	;	他	声明	他的

[lʌv] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][hænd] ,

love	and	offered	his	hand	,
爱	和	提供	他的	手	,

里内尔多抓住一切机会与他的表弟交谈；他表达了自己的爱意并伸出了手。

['meɪkɪŋ] ['evri] ['efərt] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] .

making	every	effort	to	win	her	affections	.
制作	每一个	努力	到	赢	她	情感	.

他想尽一切办法赢得她的芳心。

- [ɪn][ə; eɪ] ['rezəluːt] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['mænər] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [lʌv]

Fostina	in	a	resolute	and	determined	manner	made	known	to	him	her	love
-	在	一个	坚决	和	决定	方式	制成	已知	到	他	她	爱

[fɔːr; fər] ['luːɪs] ['mɔːtimə] ,

for	Lewis	Mortimer	,
为了	刘易斯	莫蒂默	,

福斯蒂娜以坚定而果断的方式向他表达了她对路易斯·莫蒂默的爱意。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fər'evər] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] .

which	was	forever	unchangeable	.
哪个	曾是	永远	不可改变的	.

这是永远无法改变的。

- , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

Rineldo	,	on	hearing	this	declaration	from	the	lips	of	his	cousin	,
-	,	在	听力	这	宣言	从	这	嘴唇	的	他的	表哥	,

里内尔多听到他表弟亲口说出这番话后，

[pæst] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['fɑːrðər] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]

passed	the	remainder	of	the	day	in	silence	,	and	made	no	farther	allusion	to
通过了	这	余	的	这	天	在	沉默	,	和	制成	不	更远	典故	到

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

the	subject	.
这	主题	.

当天剩余时间里，两人沉默不语，再也没有提及此事。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] - [rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər][ə'pɑːrtmənt] ,

Towards	evening	Fostina	retired	to	her	apartment	,
向	晚上	-	退休	到	她	公寓	,

傍晚时分，福斯蒂娜回到了自己的公寓。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][æt; ət][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['gaːdnz] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

and	seated	herself	at	an	open	window	which	overlooked	the	gardens	belonging
和	坐着	她自己	在	一个	打开	窗户	哪个	被忽视的	这	花园	属于

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

to	the	cottage	.
到	这	小屋	.

她坐在一扇敞开的窗户旁，窗外可以俯瞰小屋的花园。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['zefər] [muːvd] ['dʒentli][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪloʊ] ,

The	evening	zephyrs	moved	gently	the	branches	of	a	willow	,
这	晚上	微风	已搬	轻轻地	这	分支	的	一个	柳	,

傍晚的微风轻轻吹拂着柳树枝条。

[wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] .

which	shaded	the	window	where	she	was	seated	.
哪个	阴影	这	窗户	在哪里	她	曾是	坐着	.

阴影遮蔽了她所坐的窗户。

[ðə; ði] ['loʊnli] ['meɪd(ə)n][sæt]['mjuːzɪŋ] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] , ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] ,

The	lonely	maiden	sat	musing	awhile	,	and	then	,	with	a	low	,	musical	voice	,
这	孤独	少女	卫星	沉思	一会儿	,	和	然后	,	和	一个	低的	,	音乐	嗓音	,

孤独的少女静静地坐了一会儿，然后，用低沉悦耳的声音说道：

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] : —

she	sang	the	following	lines	:	—
她	唱	这	下列的	线条	:	—

她唱了以下几句歌词：——

" ['mɔːrnfəli] , [oʊ] , ['mɔːrnfəli] ,

"	Mournfully	,	O	,	mournfully	,
"	悲伤地	,	哦	,	悲伤地	,

“悲伤地，哦，悲伤地，

[ðɪs] ['mɪdnaɪt] [wɪnd] [dʌθ; dəθ] [saɪ] !

This	midnight	wind	doth	sigh	!
这	午夜	风	确实	叹	!

这午夜的风在叹息！

[laɪk] [sʌm; səm] [swiːt] , ['pleɪntɪv] ['melədi]

Like	some	sweet	,	plaintive	melody
喜欢	一些	甜的	,	哀怨	旋律

像一首甜美而哀婉的旋律

[ʌv; əv]['eɪdʒɪz] [lɔːŋ] [gɔːn] [baɪ] ;

Of	ages	long	gone	by	;
的	年龄	长的	已消失	经过	;

遥远的过去；

[ˌaɪ ˈtiː] [spiːks] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈjɪrz] ，
It **speaks** **a** **tale** **of** **other** **years** **，**
它 说话 一个 故事 的 其他 年 ，

它讲述的是往年的故事。

[ʌv; əv] [hoʊps] [ðæt] [bluːmd] [tuː; tə] [daɪ] —
Of **hopes** **that** **bloomed** **to** **die** **—**
的 希望 那 盛开 到 死 —

那些盛开却凋零的希望——

[ʌv; əv] [ˈsʌni] [smaɪlz] [ðæt] [set] [ɪn] [terz] ，
Of **sunny** **smiles** **that** **set** **in** **tears** **，**
的 阳光明媚 微笑 那 放 在 眼泪 ，

阳光般的笑容转瞬化作泪水，

[ænd; ənd] [lʌvz] [ðæt] [moʊldrɪŋ] [laɪ] .
And **loves** **that** **mould'ring** **lie** **.**
和 爱 那 模具环 说谎 .

而且他还喜欢那个陈腐的谎言。

" [ˈmɔːrnfəli] , [oʊ] , [ˈmɔːrnfəli] ，
" Mournfully , O , mournfully ,
" 悲伤地 , 哦 , 悲伤地 ，

“悲伤地，哦，悲伤地，

[ðɪs] [ˈmɪdnaɪt] [wɪnd] [dʌθ; dəθ] [moʊn] !
This **midnight** **wind** **doth** **moan** **!**
这 午夜 风 确实 呻吟 !

这午夜的风在哀鸣!

[ˌaɪ ˈtiː] [stəːz] [sʌm; səm] [kɔːrd] [ʌv; əv] [ˈmeməri] ，
It **stirs** **some** **chord** **of** **memory** **，**
它 搅拌 一些 弦 的 记忆 ，

它唤起了我某些尘封的记忆。

[ɪn] [iːtʃ] [dʌl] ， [ˈhevi] [toʊn] ；
In **each** **dull** **，** **heavy** **tone** **；**
在 每个 乏味的 ， 重的 语气 ；

以每一种沉闷、沉重的语调；

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [lʌvd] [ded]
The **voices** **of** **the** **much** **-** **loved** **dead**
这 声音 的 这 很多 - 喜爱 死的

那些深受爱戴的逝者的声音

[siːm] [ˈfloʊtɪŋ] [ˌðerəˈpɑːn] ；
Seem **floating** **thereupon** **；**
似乎 漂浮的 于是 ；

仿佛漂浮其上；

[ɔːl] , [ɔːl] [maɪ] [fɑːnd] [hɑːrt] [ˈtʃerɪʃt] ，
All , all my fond heart cherished ,
全部 , 全部 我的 喜爱 心 珍爱 ，

所有的一切，我心中珍藏的一切，

[er] [deθ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [loʊn] .
Ere **death** **had** **made** **it** **lone** **.**
埃雷 死亡 有 制成 它 孤独 .

死神将它变成孤身一人之前。

" [ˈmɔːrnfəli] , [oʊ] , [ˈmɔːrnfəli] ，
" Mournfully , O , mournfully ,
" 悲伤地 , 哦 , 悲伤地 ，

“悲伤地，哦，悲伤地，

[ðɪs] ['mɪdnaɪt] [wɪnd] [dʌθ; dəθ] [swel] !
This midnight wind doth swell !
这 午夜 风 确实 膨胀 !

午夜的风越来越大了!

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [kweɪnt] , ['pensɪv] ['mɪnstrəlsi] ,
With its quaint , pensive minstrelsy ,
和 它是 古雅 , 沉思的 吟游诗人 ,

它那古朴而沉思的吟游诗歌,

['hoʊps] ['pæʃənət] [ˌfer'wel] :
Hope's passionate farewell :
希望 热情的 告别 :

希望深情告别:

[tuː; tə][ðə; ði] ['driːmi] [dʒɔɪz][ʌv; əv] ['ɜːrli] ['jɪrz] ,
To the dreamy joys of early years ,
到 这 梦幻般的 喜悦 的 早期的 年 ,

致童年时期的美好时光,

[er] [jet] [griːfs] ['kæŋkər] [fel]
Ere yet grief's canker fell
埃雷 然而 悲伤的 溃疡 跌倒

悲伤的毒瘤尚未降临

[ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrts] [bluːm] — [eɪ] , [wel] [meɪ] [terz] ,
On the heart's bloom — ay , well may tears ,
在 这 心脏的 盛开 — 哎 , 出色地 可能 眼泪 ,

在心花怒放之际——唉，或许会有泪水，

[stɑːrt][æt; ət] [ðæt] ['pɑːrtɪŋ] [nel] !
Start at that parting knell !
开始 在 那 离别 丧钟 !

从那声离别的丧钟开始吧!

" [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɔːbri] [prə'poʊzd] ['raɪdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
" On the following morning , Mr . and Mrs . Aubrey proposed riding to the
" 在 这 下列的 早晨 , 先生 . 和 太太 . 奥布里 建议的 骑术 到 这
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

第二天早上，奥布里夫妇提议骑马去村里。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] - [ænd; ənd] - [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .
and expressed a wish to have Fostina and Rineldo accompany them .
和 表达 一个 希望 到 有 - 和 - 陪伴 他们 .

并表示希望福斯蒂娜和里内尔多能陪同他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [kən'sent] ,
It was with great reluctance that she gave her consent ,
它 曾是 和 伟大的 不情愿 那 她 给予 她 同意 ,

她极不情愿地同意了。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,
thinking that it would be placing herself in the society of her cousin ,
思维 那 它 会 是 放置 她自己 在 这 社会 的 她 表哥 ,

她认为这样做会让她融入到表姐的社会中。

[huːz] ['kʌmpəni] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][ə'vɔɪd] .
whose company she wished to avoid .
谁 公司 她 希望 到 避免 .

她想避开与他接触的人。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

At	an	early	hour	the	carriage	was	brought	to	the	door	,
在	一个	早期的	小时	这	运输	曾是	带来	到	这	门	,

清晨，马车被送到了门口。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɔːbri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['siːtɪŋ] [ðəm'selvz] , [ðer; ðər][sʌn]['heɪstɪli] ['stepɪŋ]

and	Mr	.	Aubrey	and	his	wife	seating	themselves	,	their	son	hastily	stepping
和	先生	.	奥布里	和	他的	妻子	座位	他们自己	,	他们的	儿子	草草	步进

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

奥布里先生和他的妻子坐了下来，他们的儿子急忙上前一步。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - , [prest] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

and	taking	the	hand	of	Fostina	,	pressed	it	gently	to	his	lips	,
和	采取	这	手	的	-	,	按下	它	轻轻地	到	他的	嘴唇	,

他握住福斯蒂娜的手，轻轻地按在自己的嘴唇上。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

while	with	the	other	he	raised	the	trembling	girl	to	the	carriage	,
尽管	和	这	其他	他	提高	这	发抖	女孩	到	这	运输	,

他用另一名手将颤抖的女孩扶上马车。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [droʊv] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

and	taking	a	seat	by	her	side	,	drove	rapidly	away	.
和	采取	一个	座位	经过	她	边	,	驾驶	快速	离开	.

他坐到她身边，然后迅速开车离开。

[ðeɪ] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wer] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] ['fɔːrmərli]

They	soon	arrived	at	the	village	,	where	they	stopped	at	the	residence	formerly
他们	很快	到达的	在	这	村庄	,	在哪里	他们	停止	在	这	住宅	以前

[oʊnd] [baɪ]['mɪstər] . ['ɔːbri] ;

owned	by	Mr	.	Aubrey	;
拥有	经过	先生	.	奥布里	;

他们很快到达了村庄，并在奥布里先生以前拥有的住所停了下来；

[bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ]

but	since	his	removal	to	the	Mountain	,	it	had	been	occupied	by	a
但	自从	他的	移动	到	这	山	,	它	有	到过	占领	经过	一个

['dɪstənt] ['relətɪv] .

distant	relative	.
遥远	相对的	.

但自从他搬到山上后，那所房子就被一位远房亲戚占据了。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frend] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kaɪndli] ['welkəmd]

When	they	arrived	at	the	residence	of	their	friend	,	they	were	kindly	welcomed
什么时候	他们	到达的	在	这	住宅	的	他们的	朋友	,	他们	是	亲切地	欢迎

[baɪ][ðə; ði]['fæməli] ,

by	the	family	,
经过	这	家庭	,

他们到达朋友家时，受到了朋友一家的热情接待。

[huː] [ə'pɪrd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ɑːn] ['siːɪŋ] - .

who	appeared	much	delighted	on	seeing	Fostina	.
WHO	出现	很多	高兴极了	在	看到	-	.

见到福斯蒂娜，他显得非常高兴。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ɑːn] ['veri] ['plezntli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'kɜːrəns] ,

The	day	passed	on	very	pleasantly	,	without	any	important	occurrence	,
这	天	通过了	在	非常	愉快	,	没有	任何	重要的	发生	,

这一天过得很愉快，没有发生任何重要的事情。

[ænd; ənd]['æftər] ['bɪdɪŋ] [ə'du:] [tu:; tə][ðer; ðər] [frendz] [ðeɪ] [ə'gen] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] .

and	after	bidding	adieu	to	their	friends	they	again	returned	home	.
和	后	投标	再见	到	他们的	朋友们	他们	再次	返回	家	.

与朋友们告别后，他们又返回了家。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] - [rɪ'taɪərd][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] ['aʊər] , ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['trʌblz]

That	evening	Fostina	retired	at	an	early	hour	,	feeling	as	if	her	troubles
那	晚上	-	退休	在	一个	早期的	小时	,	感觉	作为	如果	她	麻烦

[wɜ:r; wər] [ɪn'kri:st] ,

were	increased	,
是	增加	,

当晚，福斯蒂娜早早地就寝，感觉自己的烦恼似乎加重了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [frendz] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r'self] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ,

and	that	instead	of	finding	friends	,	she	saw	herself	placed	among	those	,
和	那	反而	的	寻找	朋友们	,	她	锯	她自己	放置	之中	那些	,

她非但没有找到朋友，反而觉得自己被置于那些人之中。

[hu:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['evri] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [wʊd] [si:k] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜ:r; hər] ['hæpinəs] .

who	she	had	every	reason	to	believe	would	seek	to	destroy	her	happiness	.
WHO	她	有	每一个	原因	到	相信	会	寻找	到	破坏	她	幸福	.

她完全有理由相信，这个人会试图破坏她的幸福。

[ðə; ði] [ʌn'si:sɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] ,

The	unceasing	attention	of	her	cousin	,
这	不断	注意力	的	她	表哥	,

她表哥的持续关注，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['perənts][tu:; tə]['fɔ:rwərd]

and	the	encouragement	which	he	received	from	his	parents	to	forward
和	这	鼓励	哪个	他	已收到	从	他的	父母	到	向前

[hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] ,

his	advances	,
他的	进展	,

以及父母对他的鼓励，使他能够继续推进他的事业。

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [noʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm][hɜ:r; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] ['lu:ɪs] ['mɔ:timə]

after	she	had	made	known	to	them	her	engagement	with	Lewis	Mortimer
后	她	有	制成	已知	到	他们	她	订婚	和	刘易斯	莫蒂默

,

,

,

在她向他们宣布了她与路易斯·莫蒂默的订婚消息之后，

['di:pli] ['wu:ndɪd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] - ,

deeply	wounded	the	feelings	of	the	gentle	and	loving	Fostina	,
深	受伤	这	情怀	的	这	温和的	和	爱	-	,

深深伤害了温柔善良的福斯蒂娜的心。

[hu:] [naʊ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

who	now	felt	as	if	she	was	alone	,	as	it	were	,
WHO	现在	毛毡	作为	如果	她	曾是	独自的	,	作为	它	是	,

她现在感觉自己仿佛孤身一人。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [tʃɪr] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər][fər'lɔ:rn][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

without	a	friend	to	cheer	her	in	her	forlorn	situation	.
没有	一个	朋友	到	欢呼	她	在	她	绝望	情况	.

她孤苦伶仃，没有朋友在她最艰难的时刻安慰她。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [rɪ'poʊz] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ðoʊz] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns]

She	felt	that	she	could	no	longer	repose	confidence	in	those	whom	she	had	once
她	毛毡	那	她	可以	不	更长	休息	信心	在	那些	谁	她	有	一次

[kən'sɪdərd] [frendz] ,

considered	friends	,
经过考虑的	朋友们	,

她觉得她再也无法信任那些她曾经视为朋友的人了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:z] [ker] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [baɪ][hɜ:r; hər]['æbsənt] ['brʌðərz] .

and	to	whose	care	she	had	been	entrusted	by	her	absent	brothers	.
和	到	谁	关心	她	有	到过	受托	经过	她	缺席的	兄弟	.

她受身在外地的哥哥们的委托照顾。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɔ:bri] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [ku:l] [ɪn'dɪfrəns] ['mænɪfestɪd]

As	soon	as	Mr	.	and	Mrs	.	Aubrey	observed	the	cool	indifference	manifested
作为	很快	作为	先生	.	和	太太	.	奥布里	观察到	这	凉爽的	漠不关心	表现出来

[baɪ] - [tɔ:rdz] [ðer; ðər] [sʌn] ,

by	Fostina	towards	their	son	,
经过	-	向	他们的	儿子	,

奥布里夫妇一注意到福斯蒂娜对他们儿子表现出的冷漠态度，

[ðer; ðər]['fɔ:rmər]['kaɪndnəs] [si:md] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]['heɪtrɪd][ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] .

their	former	kindness	seemed	changed	to	hatred	and	revenge	.
他们的	以前的	仁慈	似乎	已更改	到	仇恨	和	复仇	.

他们以前的善良似乎变成了仇恨和复仇。

[ɔ:l] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['strɔ:ŋli] ['mænɪfestɪd] ,

All	feeling	of	love	and	sympathy	,	which	had	been	so	strongly	manifested	,
全部	感觉	的	爱	和	同情	,	哪个	有	到过	所以	强烈	表现出来	,

所有那些曾如此强烈地表达出来的爱与同情，

[si:md] [fər'evər] [fled] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .

seemed	forever	fled	from	their	hearts	.
似乎	永远	逃亡	从	他们的	心	.

似乎永远地从他们的心中消失了。

['mɪstər] . ['ɔ:bri] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][lɔ:st] [ɔ:l] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['sɪstər] , [ðə; ði]

Mr	.	Aubrey	appeared	to	have	lost	all	memory	of	his	departed	sister	,	the
先生	.	奥布里	出现	到	有	丢失的	全部	记忆	的	他的	已离开	姐姐	,	这

['mʌðər] [ʌv; əv] - ,

mother	of	Fostina	,
母亲	的	-	,

奥布里先生似乎完全忘记了他已故的姐姐，也就是福斯蒂娜的母亲。

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃrɪŋk] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] , [wen'evər] [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]

and	would	shrink	as	if	from	her	presence	,	whenever	her	name	was
和	会	收缩	作为	如果	从	她	在场	,	每当	她	姓名	曾是

[ri'kɔ:ld] [baɪ][hɜ:r; hər] ['lʌvli] ['dɔ:tər] .

recalled	by	her	lovely	daughter	.
召回	经过	她	迷人的	女儿	.

每当她可爱的女儿提起她的名字时，她就会像躲避她一样畏缩。

- ['ɔ:bri] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli][sʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['kɑ:nsɪkwentli] [rɪ'si:vd] ['evri]

Rineldo	Aubrey	was	their	only	son	,	and	had	consequently	received	every
-	奥布里	曾是	他们的	仅有的	儿子	,	和	有	最后	已收到	每一个

[ɪn'dʌldʒəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['perənts] ;

indulgence	from	his	parents	;
放纵	从	他的	父母	;

里内尔多·奥布里是他们的独子，因此得到了父母的一切宠爱；

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [θɔ:t] , [baɪ] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

and	he	now	thought	,	by	exerting	his	influence	over	them	,
和	他	现在	想法	，	经过	施力	他的	影响	超过	他们	，

他现在认为，通过对他们施加影响，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [ɪn] [pə'sweidɪŋ] - [tu:; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['ɔ:fər] .

he	should	obtain	their	assistance	in	persuading	Fostina	to	accept	his	offer	.
他	应该	获得	他们的	协助	在	说服	-	到	接受	他的	提供	.

他应该争取他们的帮助，说服福斯蒂娜接受他的提议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

福斯蒂娜·伍德曼，这位奇妙的冒险家(Fostina Woodman, the Wonderful Adventurer)

第2/3页

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [ðer; ðər] ['efərts] [wɜːr; wər] [ɪn] [veɪn] ,

But	when	he	found	that	all	their	efforts	were	in	vain	,
但	什么时候	他	成立	那	全部	他们的	努力	是	在	徒劳	,

但当他发现他们所有的努力都徒劳无功时，

[hiː; hi] [dɪ'vaɪzd] ['evri] [miːnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .

he	devised	every	means	in	his	power	to	destroy	the	happiness	of	his	cousin	.
他	设计	每一个	方法	在	他的	力量	到	破坏	这	幸福	的	他的	表哥	.

他想尽一切办法破坏表弟的幸福。

[hiː; hi] ['veɪnli] [en'devəd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [maɪnd] [frʌm; frəm] ['luːɪs] ,

He	vainly	endeavored	to	draw	her	mind	from	Lewis	,
他	徒劳地	努力	到	画	她	头脑	从	刘易斯	,

他徒劳地试图让她不再想路易斯。

[ænd; ənd] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmˌprɑːbə'bɪləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

and	convince	her	of	the	improbability	of	his	returning	.
和	说服	她	的	这	概率低	的	他的	返回	.

并让她相信他回来的可能性微乎其微。

- [griːf] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] , [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] ;

Fostina's	grief	,	on	hearing	this	from	her	cousin	,	was	beyond	description	;
-	悲伤	,	在	听力	这	从	她	表哥	,	曾是	超过	描述	;

福斯蒂娜从表妹那里听到这个消息后，悲痛欲绝，难以言表；

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn] [rɪ'taɪərmənt] , ['seldəm] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fæməli] ['sɜːrk(ə)l]

she	passed	the	most	of	her	time	in	retirement	,	seldom	joining	the	family	circle
她	通过了	这	最多	的	她	时间	在	退休	,	很少	加入	这	家庭	圆圈

,

,

,

她退休后的大部分时间都用来享受退休生活，很少与家人相处。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔːl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜːr; hər]

and	avoiding	all	conversation	with	them	,	as	much	as	her
和	避免	全部	对话	和	他们	,	作为	很多	作为	她

['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [æd'mɪt] ;

circumstances	would	admit	;
情况	会	承认	;

她尽可能避免与他们交谈；

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn]

and	when	her	situation	rendered	it	necessary	for	her	to	be	in
和	什么时候	她	情况	渲染	它	必要的	为了	她	到	是	在

[ðer; ðər] [sə'saɪəti] ,

their	society	,
他们的	社会	,

当她的处境迫使她必须融入他们的社会时，

[ʃiː; ʃi] [met] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [kɑːm] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kwaɪət] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]

she	met	them	with	calm	indifference	and	submitted	with	quiet	resignation
她	遇见	他们	和	冷静的	漠不关心	和	提交	和	安静的	辞职

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪt] ,

to	her	fate	,
到	她	命运	,

她以平静的冷漠面对他们，默默地接受了自己的命运。

['hoʊpɪŋ] [suːn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn'telɪdʒəns] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['æbsənt] [frendz] .

hoping	soon	to	receive	intelligence	from	her	absent	friends	.
希望	很快	到	收到	智力	从	她	缺席的	朋友们	.

希望很快能收到远方朋友们的消息。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

- ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] — [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] — [hiː; hi] [pliːdz] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]

Rineldo's	sudden	Departure	—	His	Return	—	He	pleads	in	vain	for	the	Love	of
-	突然	离开	—	他的	返回	—	他	恳求	在	徒劳	为了	这	爱	的

[hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] — [sæd] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['luːɪs] ['mɔːtimə] — -

his	Cousin	—	Sad	Intelligence	and	the	Death	of	Lewis	Mortimer	—	Fostina's
他的	表哥	—	伤心	智力	和	这	死亡	的	刘易斯	莫蒂默	—	-

['ɪlnəs] .

Illness	.
疾病	.

里内尔多的突然离去——他的归来——他徒劳地恳求表妹的爱——悲伤的情报和路易斯·莫蒂默的死亡——福斯蒂娜的疾病。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðæt] - ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

It	was	late	one	evening	that	Rineldo	entered	the	apartment	where	his	father
它	曾是	晚的	一	晚上	那	-	进入	这	公寓	在哪里	他的	父亲

[wʌz; wəz] ['siːtɪd] ,

was	seated	,
曾是	坐着	,

一天晚上很晚了，里内尔多走进公寓，他父亲正坐在那里。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn'telɪdʒəns] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [frend]

and	informed	him	that	he	had	received	intelligence	from	a	friend
和	知情的	他	那	他	有	已收到	智力	从	一个	朋友

[riˈzaidɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

residing	in	the	country	requesting	to	see	him	immediately	on	business	of
居住	在	这	国家	请求	到	看	他	立即地	在	商业	的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

并告知他，他从一位居住在该国的朋友那里得到情报，要求立即与他见面，因为有重要的事情。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['perənts] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] , [ɑːn] [ðə; ði]

He	made	known	his	intention	to	his	parents	,	and	accordingly	,	on	the
他	制成	已知	他的	意图	到	他的	父母	,	和	因此	,	在	这

['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

following	morning	,
下列的	早晨	,

他把自己的意图告诉了父母，于是，第二天早上，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

he	started	on	his	journey	,	expecting	to	return	in	a	few	weeks	.
他	开始	在	他的	旅行	,	期待	到	返回	在	一个	很少	周	.

他启程前往目的地，预计几周后返回。

- , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [felt] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] ,
Fostina , on hearing this , felt greatly relieved ,
- , 在 听力 这 , 毛毡 非常 松了口气 ,

福斯蒂娜听到这话，感到如释重负。

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [rest] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
thinking she should now rest in peace and quietness during his absence .
思维 她 应该 现在 休息 在 和平 和 寂静 期间 他的 缺席 .

她心想，在他不在的这段时间里，她应该好好休息。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [gɜːrl] [faʊnd] [noʊ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ; [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]
But the unfortunate girl found no consolation ; although she was no longer
但 这 不幸 女孩 成立 不 安慰 ; 虽然 她 曾是 不 更长
[ə'nɔɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['kʌzənz] ['prez(ə)ns] ,
annoyed by her cousin's presence ,
恼怒 经过 她 表亲 在场 ,

但这位不幸的女孩并没有得到任何安慰；尽管她不再因为表哥的存在而感到烦恼，

[jet] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] ,
yet his parents were constantly endeavoring to influence her in his favor ,
然而 他的 父母 是 不断地 努力 到 影响 她 在 他的 偏爱 ,
[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] ,
and without hesitation informed her ,
和 没有 犹豫 知情的 她 ,

然而，他的父母却不断试图影响她，让她支持他，并毫不犹豫地告诉她：

[ðæt] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ['hæpinəs] [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sʌn] .
that her future happiness would depend upon her marriage with their son .
那 她 未来 幸福 会 依赖 之上 她 婚姻 和 他们的 儿子 .

她未来的幸福将取决于她与他们儿子的婚姻。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [gɜːrl] , [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] ['mænər] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]
But the determined girl , in a firm and decided manner , refused to
但 这 决定 女孩 , 在 一个 公司 和 决定 方式 , 拒绝 到
[kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪʃɪz] ,
comply with their wishes ,
遵守 和 他们的 愿望 ,

但这位意志坚定的女孩，以坚决的态度拒绝了他们的请求。

[ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ðɪ] [prə'pəʊzlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,
in accepting the proposals of her cousin ,
在 接受 这 提案 的 她 表哥 ,

她接受了表兄的求婚，

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [gɪv] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][wʌn] , [waɪl] [ə'nʌðər]
telling them that she would never give her hand to one , while another
讲述 他们 那 她 会 绝不 给 她 手 到 一 , 尽管 其他
[pə'zest] [hɜːr; hər] [lʌv] .
possessed her love .
拥有 她 爱 .

她告诉他们，她永远不会把手交给其中一个，而她的爱却属于另一个人。

- [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt] ['sevrəl] [wiːks] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɔːbri] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]
Rineldo had been absent several weeks , and Mr . Aubrey began to be
- 有 到过 缺席的 一些 周 , 和 先生 . 奥布里 开始 到 是
['sʌmwʌt] [ə'lɑːrmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['seɪfti] ,
somewhat alarmed for his safety ,
有些 惊慌 为了 他的 安全 ,

里内尔多已经失踪好几个星期了，奥布里先生开始有些担心他的安全。

[wen] , [leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
when , late one evening , as he was riding to the village ,
什么时候 , 晚的 一 晚上 , 作为 他 曾是 骑术 到 这 村庄 ,

一天傍晚，他骑马去村子的时候，

[hiː; hi][met][hɪz; ɪz][sʌn][ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .
he met his son on his return home .
他 遇见 他的 儿子 在 他的 返回 家 .

他回家后见到了他的儿子。

[hiː; hi] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] ,
He rejoiced to hear that he had a safe arrival ,
他 欣喜若狂 到 听到 那 他 有 一个 安全的 到达 ,

听到他平安抵达的消息，他非常高兴。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
and immediately turned and hastened to the cottage .
和 立即地 转向 和 加快 到 这 小屋 .

然后立即转身，快步朝小屋走去。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['kʌznz] [met] , [ænd; ənd] - ['heɪstɪli] [ə'proʊtʃt]
On the following morning the two cousins met , and Rineldo hastily approached
在 这 下列的 早晨 这 二 表兄弟姐妹 遇见 , 和 - 草草 接近
- ,
Fostina ,
- ,

第二天早上，两位表兄妹见面了，里内尔多匆匆走向福斯蒂娜。

[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] ['æftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['æbsəns] .
expressing his joy on seeing her again after his long absence .
表达 他的 喜悦 在 看到 她 再次 后 他的 长的 缺席 .

他表达了久别重逢的喜悦。

[tuː; tə] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [meɪd] ['lɪt(ə)l][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [pæst] [baɪ][wɪð; wɪθ] [kuːl] [ɪn'dɪfrəns] ;
To this his cousin made little reply , and passed by with cool indifference ;
到 这 他的 表哥 制成 小的 回复 , 和 通过了 经过 和 凉爽的 漠不关心 ;

他的表弟对此没有作何回应，冷漠地走开了；

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl]['kaɪndnəs] ,
he followed , and , with unusual kindness ,
他 随后 , 和 , 和 异常 仁慈 ,

他跟了上去，并且，出乎意料地友善，

[æskt] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] .
asked the pleasure of joining her in a walk through the gardens .
问 这 乐趣 的 加入 她 在 一个 走 通过 这 花园 .

她欣然邀请她一起在花园里散步。

- [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]
Fostina remained silent , and continued on her way some distance from
- 剩余 沉默的 , 和 持续 在 她 方式 一些 距离 从
[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
the cottage .
这 小屋 .

福斯蒂娜保持沉默，继续向前走了一段距离，离开了小屋。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] , - [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn]
Seeing the coolness with which he was treated , Rineldo turned his steps in
看到 这 凉爽 和 哪个 他 曾是 治疗 , - 转向 他的 步骤 在
[ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
another direction ,
其他 方向 ,

见自己受到如此冷遇，里内尔多转身朝另一个方向走去。

[ænd; ənd]['æftər] ['wɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] , [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:rbər] ,

and	after	walking	a	short	distance	,	he	seated	himself	in	a	little	arbor	,
和	后	步行	一个	短的	距离	,	他	坐着	他自己	在	一个	小的	乔木	,

[ə'pærəntli] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] .

apparently	in	deep	thought	.
显然	在	深的	想法	.

走了不远，他就在一个小凉亭里坐了下来，似乎陷入了沉思。

['æftər] [sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd]

After	some	time	had	elapsed	,	he	returned	to	the	cottage	and	retired
后	一些	时间	有	过去	,	他	返回	到	这	小屋	和	退休

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] .

to	his	chamber	.
到	他的	房间	.

过了一段时间后，他回到小屋，回到了自己的房间。

[æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [hi:; hi] ['heɪstɪli] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['pɑ:rlər]

At	the	close	of	the	afternoon	,	he	hastily	descended	and	entered	the	parlor
在	这	关闭	的	这	下午	,	他	草草	下降	和	进入	这	客厅

[wer] - [wʌz; wəz] ['si:tɪd] .

where	Fostina	was	seated	.
在哪里	-	曾是	坐着	.

下午临近结束时，他匆匆下楼，走进客厅，福斯蒂娜正坐在那里。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [steps] [hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ,

With	trembling	steps	he	approached	his	cousin	,
和	发抖	步骤	他	接近	他的	表哥	,

他颤抖着脚步走向他的表弟，

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [left] [ɪn] [hɪz; ɪz]

holding	a	paper	in	his	hand	which	had	a	few	moments	before	been	left	in	his
保持	一个	纸	在	他的	手	哪个	有	一个	很少	时刻	前	到过	左边	在	他的

[ə'pɑ:rtmənt] ,

apartment	,
公寓	,

他手里拿着一张纸，这张纸几分钟前还留在他的公寓里。

[ænd; ənd] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [sʌm; səm] [leɪt] [ɪn'telɪdʒəns] , [ri'kwestid]

and	directing	her	attention	to	some	late	intelligence	,	requested
和	导演	她	注意力	到	一些	晚的	智力	,	请求

[hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

her	to	read	it	.
她	到	读	它	.

并让她注意一些最新的情报，请她阅读。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl]

She	took	the	paper	from	his	hand	in	silence	,	and	placing	it	on	the	table
她	采取	这	纸	从	他的	手	在	沉默	,	和	放置	它	在	这	桌子

[nɪr] [hɜ:r; hər] ,

near	her	,
靠近	她	,

她默默地从他手中接过纸，放在身边的桌子上。

[roʊz] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] .

rose	to	depart	.
玫瑰	到	离开	.

起身离开。

[hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ɪ'mi:diətli] [roʊz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,

Her	cousin	seeing	her	intention	,	immediately	rose	and	left	the	room	,
她	表哥	看到	她	意图	,	立即地	玫瑰	和	左边	这	房间	,

她的表妹看出了她的意图，立刻起身离开了房间。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

pointing	**to**	**the**	**paper**	**which**	**lay**	**on**	**the**	**table**	**as**	**he**	**closed**	**the**	**door**	**.**
指向	到	这	纸	哪个	躺	在	这	桌子	作为	他	关闭	这	门	.

他关上门时，指着桌上的那张纸。

-, ['faɪndɪŋ][hɜ:r'self][ə'loʊn], [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [si:t] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ]

Fostina	**,**	**finding**	**herself**	**alone**	**,**	**returned**	**to**	**her**	**seat**	**and**	**took**	**the**	**paper**	**which**
-	,	寻找	她自己	独自的	,	返回	到	她	座位	和	采取	这	纸	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [left],

had	**been**	**left**	**,**
有	到过	左边	,

福斯蒂娜发现自己独自一人，便回到座位上，拿起了别人留下的那张纸。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑ:ntents], [hɜ:r; hər] [aɪz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

and	**casting**	**a**	**hasty**	**glance**	**over**	**the**	**contents**	**,**	**her**	**eyes**	**fell**	**on**	**the**	**following**
和	铸件	一个	仓促	瞥一眼	超过	这	内容	,	她	眼睛	跌倒	在	这	下列的

：—

：—

：—

她匆匆扫了一眼里面的内容，目光落在了以下几项上：——

['lu:ɪs] ['mɔ:timə] , [ʌv; əv][es] — — , [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] ['esɪks] , [ɑ:n] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm]

Lewis	**Mortimer**	**,**	**of**	**S**	**—**	**—**	**,**	**died**	**suddenly**	**on**	**board**	**ship**	**Essex**	**,**	**on**	**passage**	**from**
刘易斯	莫蒂默	,	的	S	—	—	,	死亡	突然	在	木板	船	埃塞克斯	,	在	通道	从

['pænəmɑ:][tu:; tə][ˌkælə'fɔ:rniə] .

Panama	**to**	**California**	**.**
巴拿马	到	加利福尼亚州	.

来自S——的刘易斯·莫蒂默在从巴拿马前往加利福尼亚的埃塞克斯号轮船上突然去世。

[ðə; ði]['peɪpər] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd], [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][laʊd] [ʃri:k] ,

The	**paper**	**dropped**	**from**	**her**	**hand**	**,**	**and**	**uttering**	**a**	**loud**	**shriek**	**,**
这	纸	掉落	从	她	手	,	和	发出声音	一个	大声	尖叫	,

纸张从她手中滑落，她发出了一声尖叫。

[ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [gɜ:rl] [fel] ['sensləs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] .

the	**distracted**	**girl**	**fell**	**senseless**	**from**	**her**	**seat**	**.**
这	愣	女孩	跌倒	无意义的	从	她	座位	.

心不在焉的女孩从座位上摔了下来，失去知觉。

-, [ɑ:n] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m], [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'pɑ:rtmənt], [wer] [hɪz; ɪz]

Rineldo	**,**	**on**	**leaving**	**the**	**room**	**,**	**had**	**returned**	**to**	**his**	**apartment**	**,**	**where**	**his**
-	,	在	离开	这	房间	,	有	返回	到	他的	公寓	,	在哪里	他的

['perənts] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] ,

parents	**were**	**seated**	**,**
父母	是	坐着	,

里内尔多离开房间后，回到了自己的公寓，他的父母正坐在那里。

[hu:], [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑ:rm], [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rlər],

who	**,**	**on**	**hearing**	**the**	**alarm**	**,**	**rushed**	**to**	**the**	**parlor**	**,**
WHO	,	在	听力	这	警报	,	匆忙	到	这	客厅	,

听到警报后，他立即冲进了客厅。

[wer] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] - ['laɪɪŋ] [ɪn'sensəb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

where	**they**	**discovered**	**Fostina**	**lying**	**insensible**	**on**	**the**	**floor**	**.**
在哪里	他们	发现	-	说谎	麻木不仁	在	这	地面	.

他们发现福斯蒂娜昏迷不醒地躺在地板上。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] , [ænd; ənd]

He	made	known	to	them	the	supposed	cause	of	her	grief	,	and
他	制成	已知	到	他们	这	据称	原因	的	她	悲伤	,	和

['heɪstɪli] ['sʌmənɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,

hastily	summoning	a	servant	,
草草	召唤	一个	仆人	,

他向他们说明了她悲伤的原因，并匆匆叫来一个仆人，

[əˈsɪstɪd] [ɪn] ['berɪŋ] [ðə; ði] [əˈpærəntli] ['laɪfləs] [fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][əˈpɑːrtmənt]

assisted	in	bearing	the	apparently	lifeless	form	of	his	cousin	to	her	apartment
协助	在	轴承	这	显然	无生命	形式	的	他的	表哥	到	她	公寓

.

:

.

协助将他表妹看似已无生命迹象的身体抬回她的公寓。

['mɪstər] . ['ɔːbri] [ɪˈmiːdiətli] [brɔːt] [rɪˈstɔːrətɪvz] ,

Mr	.	Aubrey	immediately	brought	restoratives	,
先生	.	奥布里	立即地	带来	修复剂	,

奥布里先生立即带来了恢复剂，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][hoʊp][ʌv; əv] [ə'gen] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	there	was	little	hope	of	again	rousing	the	consciousness	of	the
但	那里	曾是	小的	希望	的	再次	振奋人心的	这	意识	的	这

[ʌnˈfɔːrtʃənət] ['sʌfərər] .

unfortunate	sufferer	.
不幸	患者	.

但几乎没有希望再次唤醒这位不幸受害者的意识。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huː] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ɪk'sprest]

Towards	evening	he	called	in	a	physician	,	who	,	on	seeing	the	patient	,	expressed
向	晚上	他	称为	在	一个	医生	,	WHO	,	在	看到	这	病人	,	表达

[hɪz; ɪz] [fɪrz] ,

his	fears	,
他的	恐惧	,

傍晚时分，他请来了一位医生。医生见到病人后，表达了自己的担忧。

[wɪtʃ] ['greɪtli] [əˈlɑːrmd] [ðə; ði]['fæməli] .

which	greatly	alarmed	the	family	.
哪个	非常	惊慌	这	家庭	.

这让全家人都非常担忧。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['sevrəl] ['aʊərz] ['æŋkʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,

He	remained	several	hours	anxiously	watching	over	his	patient	,
他	剩余	一些	小时	焦虑地	观看	超过	他的	病人	,

他焦急地守候了病人几个小时。

[huː] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] ,

who	now	seemed	to	be	in	a	state	of	delirium	,
WHO	现在	似乎	到	是	在	一个	状态	的	谵妄	,

他现在似乎处于谵妄状态，

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] ['staːtiŋ] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fraɪt] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['luːɪs]

occasionally	starting	as	if	from	a	sudden	fright	,	and	calling	for	Lewis
偶尔	开始	作为	如果	从	一个	突然	惊吓	,	和	呼叫	为了	刘易斯

['mɔːtimə] .

Mortimer	.
莫蒂默	.

偶尔会像受到惊吓一样猛地一惊，然后喊路易斯·莫蒂默的名字。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] ,

The	physician	,	on	being	informed	of	the	cause	of	her	sudden	illness	,
这	医生	,	在	存在	知情的	的	这	原因	的	她	突然	疾病	,

医生在得知她突发疾病的原因后，

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ðæt] [hɜ:r; hər] [streŋθ] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [rɪ'djʊst] [baɪ] ['trʌb(ə)l]

expressed	his	belief	that	her	strength	had	been	greatly	reduced	by	trouble
表达	他的	信仰	那	她	力量	有	到过	非常	减少	经过	麻烦

[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][maɪnd] ,

and	anxiety	of	mind	,
和	焦虑	的	头脑	,

他认为，她的精神压力和焦虑已经大大削弱了她的体力。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɑ:k] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [rɪ'kʌvəri]

together	with	the	sudden	shock	she	had	received	,	and	her	recovery
一起	和	这	突然	震惊	她	有	已收到	,	和	她	恢复

[wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .

was	doubtful	.
曾是	疑	.

再加上她突然受到的惊吓，她的康复情况令人怀疑。

- , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [si:md] ['greɪtli] [ə'lɑ:rmd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌn'si:sɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n]

Rineldo	,	on	hearing	this	,	seemed	greatly	alarmed	,	and	with	unceasing	attention
-	,	在	听力	这	,	似乎	非常	惊慌	,	和	和	不断	注意力

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

continued	to	watch	over	his	cousin	.
持续	到	手表	超过	他的	表哥	.

里内尔多听到这话，似乎非常惊慌，便不停地照看着他的表弟。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [dɪ'lɪriəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [tɔ:rdz] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]

She	had	remained	delirious	during	the	night	,	and	towards	morning	the
她	有	剩余	谵妄	期间	这	夜晚	,	和	向	早晨	这

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .

physician	took	his	leave	.
医生	采取	他的	离开	.

她整夜都神志不清，临近清晨，医生便告辞了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [mɔ:r] [kɑ:m] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [sʌŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kwaɪət]

On	the	following	day	she	appeared	more	calm	,	and	apparently	sunk	into	a	quiet
在	这	下列的	天	她	出现	更多的	冷静的	,	和	显然	沉没	进入	一个	安静的

['slʌmbər] ;

slumber	;
睡眠	;

第二天，她看起来平静了许多，似乎很快就进入了梦乡；

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftər'nu:n][ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['waɪldli][ə'raʊnd] ,

at	the	close	of	the	afternoon	she	suddenly	started	,	and	gazing	wildly	around	,
在	这	关闭	的	这	下午	她	突然	开始	,	和	凝视	疯狂地	大约	,

傍晚时分，她突然惊醒，目光疯狂地四处张望。

[si:md] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʌn'hæpi] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

seemed	conscious	of	her	unhappy	situation	.
似乎	有意识的	的	她	不开心	情况	.

她似乎意识到自己处境不妙。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɜ:r'self][ʌv; əv][ɪts] [ri'æləti] ,

She	lay	a	few	moments	as	if	to	convince	herself	of	its	reality	,
她	躺	一个	很少	时刻	作为	如果	到	说服	她自己	的	它是	现实	,

她躺了一会儿，似乎要说服自己这是真的。

[ænd; ənd] [ðen] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtər] [terz] [ʌv; əv]['ægəni] .

and	then	buried	her	face	in	her	hands	,	weeping	bitter	tears	of	agony	.
和	然后	埋葬	她	脸	在	她	双手	,	哭泣	苦的	眼泪	的	痛苦	.

然后她双手捂脸，痛哭流涕。

[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] [griːf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

Her	cousin	attempted	to	soothe	her	grief	,	but	she	motioned	him	from
她	表哥	尝试过	到	舒缓	她	悲伤	,	但	她	示意	他	从

[ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] .

the	apartment	.
这	公寓	.

她的表弟试图安慰她，但她示意他离开公寓。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['entərd] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt]

Soon	after	the	physician	entered	,	and	expressed	his	joy	on	seeing	his	patient
很快	后	这	医生	进入	,	和	表达	他的	喜悦	在	看到	他的	病人

[rɪ'kʌvərɪŋ] .

recovering	.
恢复中	.

医生随后进入病房，并对病人康复表示欣喜。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['luːɪs] ,

For	several	days	she	lay	without	making	any	allusion	to	the	death	of	Lewis	,
为了	一些	天	她	躺	没有	制作	任何	典故	到	这	死亡	的	刘易斯	,

她躺了好几天，只字未提路易斯的死。

[ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr; hər] [griːf] [ɪn] ['saɪləns] ;

and	bore	her	grief	in	silence	;
和	钻孔	她	悲伤	在	沉默	;

她默默地承受着悲痛；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][læst] [reɪ] [ʌv; əv][hoʊp][wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

it	seemed	now	as	if	the	last	ray	of	hope	was	extinguished	,
它	似乎	现在	作为	如果	这	最后的	射线	的	希望	曾是	熄灭	,

似乎最后一丝希望也破灭了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [ðæt] - [wʊd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['loʊnli] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

and	she	well	knew	that	Rineldo	would	take	advantage	of	her	lonely	situation
和	她	出色地	知道	那	-	会	拿	优势	的	她	孤独	情况

[tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ə'dresiz] .

to	renew	his	former	addresses	.
到	更新	他的	以前的	地址	.

她很清楚里内尔多会利用她孤身一人的处境，重新回到他以前的住处。

['sevrəl] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [sɪns] - [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][sæd] [nuːz] [ʌv; əv]

Several	weeks	had	passed	away	since	Fostina	had	received	the	sad	news	of
一些	周	有	通过了	离开	自从	-	有	已收到	这	伤心	消息	的

['luːɪs] ['mɔːrtɪmərz] [deθ] ,

Lewis	Mortimer's	death	,
刘易斯	莫蒂默的	死亡	,

自从福斯蒂娜得知路易斯·莫蒂默去世的噩耗以来，已经过去了几个星期。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [soʊ][fɑːr] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [helθ] [æz; əz][tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

and	she	had	now	so	far	recovered	her	health	as	to	sit	by	the	window
和	她	有	现在	所以	远的	恢复	她	健康	作为	到	坐	经过	这	窗户

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['loʊnli] [ə'pɑːrtmənt] .

of	her	lonely	apartment	.
的	她	孤独	公寓	.

如今她的身体已经恢复到可以坐在她那间孤零零的公寓窗边的程度了。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
One morning , as she was seated near the door ,
一 早晨 , 作为 她 曾是 坐着 靠近 这 门 ,

一天早晨，她坐在门口附近，

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
gazing at the beautiful scenery which surrounded the cottage ,
凝视 在 这 美丽的 风景 哪个 包围 这 小屋 ,

凝视着小屋周围美丽的景色，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
she beheld the stranger who now occupied her uncle's residence in the village ,
她 观看 这 陌生人 WHO 现在 占领 她 叔叔的 住宅 在 这 村庄 ,
[kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ɔːbri] .
conversing with Mr . Aubrey .
对话 和 先生 . 奥布里 .

她看见那个现在住在她叔叔村里住所的陌生人正在和奥布里先生交谈。

[hiː; hi] [suːn] ['æftər] ['entərd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
He soon after entered the cottage , and when he beheld the great change in
他 很快 后 进入 这 小屋 , 和 什么时候 他 观看 这 伟大的 改变 在
- ['kaʊntənəns] ,
Fostina's countenance ,
- 面容 ,

他随后进入了小屋，当他看到福斯蒂娜脸色的巨大变化时，

[hiː; hi] [siːmd] ['greɪtli] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [griːf] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [lʊk] [soʊ]
he seemed greatly surprised , and expressed his grief on seeing her look so
他 似乎 非常 惊讶 , 和 表达 他的 悲伤 在 看到 她 看 所以
[ɪl] .
ill .
患病的 .

他似乎非常惊讶，看到她病得这么重，表达了他的悲痛之情。

[suːn] ['æftər][hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] , [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['entərd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] -
Soon after he departed , her cousin entered , and taking the hand of Fostina
很快 后 他 已离开 , 她 表哥 进入 , 和 采取 这 手 的 -
,
,
,

他离开后不久，她的表妹进来了，牵起福斯蒂娜的手，

[prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
pressed it to his bosom , at the same time , seating himself near her ,
按下 它 到 他的 怀 , 在 这 相同的 时间 , 座位 他自己 靠近 她 ,

他把她紧紧抱在胸前，同时在她身边坐了下来。

[ə'gen] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [lʌv] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][hænd] .
again declared his unchangeable love , and offered her his hand .
再次 声明 他的 不可改变的 爱 , 和 提供 她 他的 手 .

再次表达了他坚定不移的爱意，并向她伸出了手。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] ['luːɪs] ['mɔːtimə] [wʌz; wəz] [ded] , [nʌn] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd]['evər] [pə'zes]
She told him that if Lewis Mortimer was dead , none other should ever possess
她 讲述 他 那 如果 刘易斯 莫蒂默 曾是 死的 , 没有任何 其他 应该 曾经 具有
[hɜːr; hər] [lʌv] ,
her love ,
她 爱 ,

她告诉他，如果路易斯·莫蒂默死了，她的爱就不应该属于其他人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['fi:lɪŋ] [ðæn; ðən] ['frendʃɪp] .

and	she	should	regard	him	with	no	other	feeling	than	friendship	.
和	她	应该	看待	他	和	不	其他	感觉	比	友谊	.

她应该对他只有友谊，不应有其他任何感情。

- , ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər][dɪ,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə'roʊz][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ə'loʊn]

Rineldo	,	seeing	her	determination	,	arose	and	departed	,	leaving	his	cousin	alone
-	,	看到	她	决心	,	出现	和	已离开	,	离开	他的	表哥	独自的

[ɪn][hɜ:r; hər][ə'pɑ:rtmənt] .

in	her	apartment	.
在	她	公寓	.

里内尔多看到她如此坚定，便起身离开了，留下表妹独自一人在公寓里。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , - [prɪ'perd] [hɜ:r'self] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [sɪns] [hɜ:r; hər] ['ɪlnəs] ,

The	next	morning	,	Fostina	prepared	herself	,	for	the	first	time	since	her	illness	,
这	下一个	早晨	,	-	准备	她自己	,	为了	这	第一的	时间	自从	她	疾病	,

第二天早上，福斯蒂娜开始为生病后的事情做准备。

[tu:; tə]['vɪzɪt][wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði]['beriəl] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] .

to	visit	once	more	the	burial	place	of	her	friends	.
到	访问	一次	更多的	这	葬礼	地方	的	她	朋友们	.

再次前往朋友们的墓地祭拜。

[wɪð; wɪθ]['fi:b(ə)l] [steps] [ʃi:; ʃi] [pæst] ['sloʊli] [ɑ:n] , [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] ,

With	feeble	steps	she	passed	slowly	on	,	until	she	arrived	at	the	spot	,
和	微弱	步骤	她	通过了	缓慢地	在	,	直到	她	到达的	在	这	点	,

她迈着虚弱的步伐，慢慢地向前走，直到到达目的地。

[wer] [ʃi:; ʃi] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiləuz] [wɪtʃ] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði]

where	she	seated	herself	beneath	the	shade	of	the	willows	which	waved	in	the
在哪里	她	坐着	她自己	下面	这	阴影	的	这	柳树	哪个	挥手	在	这

['mɔ:rnɪŋ] [bri:z] ,

morning	breeze	,
早晨	微风	,

她坐在柳树荫下，晨风吹拂着柳树，树影婆娑。

['saɪɪŋ] ['mɔ:rnfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [baɪ][ðə; ði] ['sɑ:roʊfl] ['meɪd(ə)n] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['si:tɪd]

sighing	mournfully	as	they	swept	by	the	sorrowful	maiden	,	who	was	now	seated
叹息	悲伤地	作为	他们	扫荡	经过	这	悲伤	少女	,	WHO	曾是	现在	坐着

[baɪ][ðə; ði] [tu:m] ,

by	the	tomb	,
经过	这	墓	,

他们哀叹着，从坐在墓旁的悲伤少女身边掠过。

[wer] [slept] [ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [wʌnz] .

where	slept	the	loved	and	cherished	ones	.
在哪里	睡着了	这	喜爱	和	珍爱	一个	.

那里安睡着我们挚爱的亲人。

[hɪr] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

Here	she	remained	for	some	time	,
这里	她	剩余	为了	一些	时间	,

她在这里待了一段时间。

[æz; əz] [ɪf] ['hoʊldɪŋ] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'vi:lɪŋ]

as	if	holding	communion	with	the	spirits	of	the	departed	and	revealing
作为	如果	保持	圣餐	和	这	烈酒	的	这	已离开	和	揭示

[tu:; tə][ðem; ðəm][hɜ:r; hər][sæd] [feɪt] .

to	them	her	sad	fate	.
到	他们	她	伤心	命运	.

仿佛在与逝者的灵魂沟通，向他们揭示她悲惨的命运。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɔːrtɪtuːd] [tuː; tə] [miːt] [wət'evər] [ə'weitid] [hɜːr; hər]

She	summoned	all	her	courage	and	fortitude	to	meet	whatever	awaited	her
她	被召唤	全部	她	勇气	和	坚韧	到	见面	任何	等待中	她

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

in	the	future	,
在	这	未来	,

她鼓起勇气和毅力，去面对未来可能遇到的一切。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ʃiː; ʃi][roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

and	then	with	an	effort	she	rose	from	her	seat	and	returned	to
和	然后	和	一个	努力	她	玫瑰	从	她	座位	和	返回	到

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

the	cottage	.
这	小屋	.

然后她费力地从座位上站起来，回到了小屋。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

- [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʌn'mæskt] — [ðə; ði] ['mɪstəri] [rɪ'viːld] — -

Fostina	goes	to	the	Village	—	Deception	Unmasked	—	The	Mystery	Revealed	—	Fostina
-	去	到	这	村庄	—	欺骗	揭开面纱	—	这	神秘	揭晓	—	-

[meɪks] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] .

makes	her	Escape	.
制作	她	逃脱	.

福斯蒂娜前往村庄——骗局揭晓——谜团揭开——福斯蒂娜逃脱。

[wʌn] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

One	lovely	morning	,	a	carriage	drove	up	to	the	door	of	the	cottage	in	the
一	迷人的	早晨	,	一个	运输	驾驶	向上	到	这	门	的	这	小屋	在	这

['maʊnt(ə)n] [glen] .

Mountain	Glen	.
山	格伦	.

在一个阳光明媚的早晨，一辆马车驶到山谷小屋的门口。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ə'laɪt] , [ænd; ənd]['heɪstɪli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [wɪtʃ]

The	coachman	alighted	,	and	hastily	approaching	the	door	,	rang	the	bell	,	which
这	马车夫	下车	,	和	草草	接近	这	门	,	响铃	这	钟	,	哪个

[wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ]['mɪstər] . ['ɔːbri] .

was	answered	by	Mr	.	Aubrey	.
曾是	回答	经过	先生	.	奥布里	.

马车夫下了车，急忙走到门口，按响了门铃，奥布里先生去应门了。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [baɪ]

He	informed	him	that	he	had	been	ordered	there	with	a	carriage	by
他	知情的	他	那	他	有	到过	订购	那里	和	一个	运输	经过

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	physician	to	take	a	young	lady	to	the	village	,
这	医生	到	拿	一个	年轻的	女士	到	这	村庄	,

他告诉他，医生派他驾着马车来接一位年轻女士回村。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər] [mɪs]

at	the	same	time	taking	a	note	from	his	pocket	and	inquiring	for	Miss
在	这	相同的	时间	采取	一个	笔记	从	他的	口袋	和	查询	为了	错过

['wʊdmən] .

Woodman	.
伍德曼	.

与此同时，他从口袋里掏出一张纸条，询问伍德曼小姐的下落。

-　[hæd; həd]　[bɪn]　['siːtɪd]　[nɪr]　[ðə; ði]['wɪndoʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər][ruːm]　,　[waɪl]　[ðɪs][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

Fostina	had	been	seated	near	the	window	of	her	room	,	while	this	conversation
-	有	到过	坐着	靠近	这	窗户	的	她	房间	,	尽管	这	对话

[tʊk]　[pleɪs]　,

took	place	,
采取	地方	,

福斯蒂娜当时正坐在房间的窗边，听着这段对话。

[ænd; ənd][ɑːn]　['hɪrɪŋ]　[ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv][ðə; ði]　['koʊtʃmən]　,　[ɪ'miːdiətli]　[meɪd]　[hɜːr; hər]

and	on	hearing	the	inquiry	of	the	coachman	,	immediately	made	her
和	在	听力	这	询问	的	这	马车夫	,	立即地	制成	她

[ə'pɪrəns]　[æt; ət][ðə; ði]　[dɔːr]　,

appearance	at	the	door	,
外貌	在	这	门	,

听到马车夫的询问，她立刻出现在门口。

[ænd; ənd]　[rɪ'siːvd]　[ðə; ði]　[noʊt]　[frʌm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒər]　.

and	received	the	note	from	the	stranger	.
和	已收到	这	笔记	从	这	陌生人	.

并收到了陌生人的纸条。

[ʃiː; ʃi]　['heɪsnd]　[tuː; tə][hɜːr; hər]　[ruːm]　[ænd; ənd]　[pə'ruːzd]　[ðə; ði]['kɑːntents]　,

She	hastened	to	her	room	and	perused	the	contents	,
她	加快	到	她	房间	和	仔细阅读	这	内容	,

她匆匆回到房间，翻阅起房间里的东西来。

[wɪtʃ]　[ʃiː; ʃi]　[faʊnd]　[tuː; tə][biː; bi]　[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]　[ɪk'stendɪd]　[tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]　[frend]　[ʌv; əv]

which	she	found	to	be	an	invitation	extended	to	her	by	the	friend	of
哪个	她	成立	到	是	一个	邀请	扩展	到	她	经过	这	朋友	的

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]　,

her	uncle	,
她	叔叔	,

她发现这是她叔叔的朋友向她发出的邀请。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə]　[kʌm]　[ænd; ənd]　[spend]　[ə; eɪ]　[fjuː]　[wiːks]　[æt; ət][hɪz; ɪz]　['rezɪdəns]　[ɪn]

requesting	her	to	come	and	spend	a	few	weeks	at	his	residence	in
请求	她	到	来	和	花费	一个	很少	周	在	他的	住宅	在

[ðə; ði]　['vɪlɪdʒ]　.

the	village	.
这	村庄	.

他邀请她到村里的家中住几个星期。

-　[wɪð; wɪθ]　['pleʒər]　[ək'septɪd]　[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]　[frend]　,　['θɪŋkɪŋ]　[ðæt]　[fɔːr; fər]

Fostina	with	pleasure	accepted	the	invitation	of	her	friend	,	thinking	that	for
-	和	乐趣	公认	这	邀请	的	她	朋友	,	思维	那	为了

[ə; eɪ]　[ʃɔːrt]　[taɪm]　,

a	short	time	,
一个	短的	时间	,

福斯蒂娜欣然接受了朋友的邀请，心想只是短暂的相处而已。

[æt; ət]　[liːst]　,　[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]　[rɪ'liːvd]　[frʌm; frəm][ðə; ði]　[ə'nɔɪənsiz]　[ʌv; əv][hɜːr; hər]　['ʌŋkəlz]　['fæməli]

at	least	,	she	should	be	relieved	from	the	annoyances	of	her	uncle's	family
在	至少	,	她	应该	是	松了口气	从	这	烦心事	的	她	叔叔的	家庭

.

:

.

至少，她应该可以摆脱叔叔一家带来的烦恼了。

[ʃiː; ʃi]　,　['ðerfɔːr]　,　[wɪ'ðaʊt]　[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]　,　[prɪ'perd]　[hɜːr'self]　,

She	,	therefore	,	without	hesitation	,	prepared	herself	,
她	,	所以	,	没有	犹豫	,	准备	她自己	,

因此，她毫不犹豫地做好了准备。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː][ˈmoʊmənts][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkærɪdʒ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]

and	in	a	few	moments	was	at	the	door	of	the	carriage	,	which	she
和	在	一个	很少	时刻	曾是	在	这	门	的	这	运输	,	哪个	她

[ˈentərd] [ɪn][ˈsaɪləns] ,

entered	in	silence	,
进入	在	沉默	,

片刻之后，她便来到马车门口，默默地走了进去。

[wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊn] [hɜːr; hər][ɪnˈtenʃ(ə)n][tuː; tə][ˈeni][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] .

without	making	known	her	intention	to	any	of	the	family	.
没有	制作	已知	她	意图	到	任何	的	这	家庭	.

她没有向任何家人透露自己的意图。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [ˈaʊərz][ðə; ðɪ][ˈhɔːrsɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdraɪvər] [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm]

In	a	few	hours	the	horses	suddenly	stopped	,	and	the	driver	springing	from
在	一个	很少	小时	这	马匹	突然	停止	,	和	这	司机	弹簧	从

[hɪz; ɪz] [siːt] ,

his	seat	,
他的	座位	,

几个小时后，马匹突然停了下来，车夫从座位上跳了起来。

[θruː] [ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkærɪdʒ] ,

threw	open	the	door	of	the	carriage	,
扔	打开	这	门	的	这	运输	,

他猛地打开马车门，

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][hoʊm][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	Fostina	with	joy	discovered	that	she	had	reached	the	home	of	her
和	-	和	喜悦	发现	那	她	有	达到	这	家	的	她

[frend] ,

friend	,
朋友	,

福斯蒂娜欣喜地发现自己已经到达了朋友的家。

[huː] [suːn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl] ,

who	soon	made	his	appearance	and	conducted	her	into	the	hall	,
WHO	很快	制成	他的	外貌	和	实施	她	进入	这	大厅	,

他很快出现，领着她进了大厅。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['kaɪndli] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ðɪ]['fæməli][æz; əz][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv]

where	she	was	kindly	welcomed	by	the	family	as	the	beautiful	maiden	of
在哪里	她	曾是	亲切地	欢迎	经过	这	家庭	作为	这	美丽的	少女	的

[ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n] [glen] .

the	Mountain	Glen	.
这	山	格伦	.

她受到了这家人的热情欢迎，被誉为山谷中美丽的少女。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] ['entərd] ,

It	was	not	long	before	a	servant	entered	,
它	曾是	不是	长的	前	一个	仆人	进入	,

没过多久，一个仆人就进来了。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [huː] [əˈtendid] - ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] ; [hiː; hi][met][hɜːr; hər]

followed	by	the	physician	who	attended	Fostina	during	her	illness	;	he	met	her
随后	经过	这	医生	WHO	参加	-	期间	她	疾病	;	他	遇见	她

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][baʊ; boʊ] ,

with	a	graceful	bow	,
和	一个	优美	弓	,

随后是福斯蒂娜生病期间的医生；他向她优雅地鞠了一躬。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [helθ] .

and	expressed	his	joy	on	seeing	her	restored	to	health	.
和	表达	他的	喜悦	在	看到	她	恢复	到	健康	.

看到她恢复健康，他感到非常高兴。

[ðə; ðiː] [deɪ] [pæst] ['veri] ['plezntli] [ə'weɪ] ,

The	day	passed	very	pleasantly	away	,
这	天	通过了	非常	愉快	离开	,

这一天过得非常愉快。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] ['entərd] [ðə; ðiː]['pɑːrlər] [wer] - [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ,

and	towards	evening	a	servant	entered	the	parlor	where	Fostina	was	seated	,
和	向	晚上	一个	仆人	进入	这	客厅	在哪里	-	曾是	坐着	,

傍晚时分，一个仆人走进了福斯蒂娜坐着的客厅。

[ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɜːr; hər][ɪn]['saɪləns][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .

and	motioned	her	in	silence	to	accompany	her	.
和	示意	她	在	沉默	到	陪伴	她	.

他默默地示意她跟他一起走。

[ʃiː; ʃi][ə'roʊz][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ðiː][gɜːrl] , [huː] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər] [θruː] ['sevrəl] [ə'pɑːrtmənts] ,

She	arose	and	followed	the	girl	,	who	conducted	her	through	several	apartments	,
她	出现	和	随后	这	女孩	,	WHO	实施	她	通过	一些	公寓	,

她起身跟着那个女孩，女孩带着她穿过了几间公寓。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'sendɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['entrəns] ,

and	then	ascended	into	a	room	above	,	and	passing	through	a	long	entrance	,
和	然后	上升	进入	一个	房间	多于	,	和	通过	通过	一个	长的	入口	,

然后登上楼上的一个房间，穿过一个长长的入口，

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðiː] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'taɪərd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['dwelɪŋ] .

arrived	at	the	door	of	a	retired	part	of	the	dwelling	.
到达的	在	这	门	的	一个	退休	部分	的	这	住宅	.

到达了住宅中一处僻静部分的门口。

['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ðiː]['sɜːrvənt]['dʒentli]['oʊpənd][ðə; ðiː] [dɔːr] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər]

After	some	hesitation	,	the	servant	gently	opened	the	door	,	and	invited	her
后	一些	犹豫	,	这	仆人	轻轻地	打开	这	门	,	和	受邀	她

[tuː; tə]['entər] ;

to	enter	;
到	进入	;

仆人犹豫片刻后，轻轻地打开门，请她进去；

[ʃiː; ʃi] [əu'beid] [ðə; ðiː] ['sʌmənz] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][gɜːrl]['heɪstɪli] [ri'triːtid] .

she	obeyed	the	summons	,	and	the	girl	hastily	retreated	.
她	服从	这	传票	,	和	这	女孩	草草	撤退	.

她遵照召唤而去，女孩匆匆退下。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃt] [geɪz] , [bʌt; bət] - ['ɔːbri] ,

As	she	entered	,	who	should	meet	her	astonished	gaze	,	but	Rineldo	Aubrey	,
作为	她	进入	,	WHO	应该	见面	她	惊讶	目光	,	但	-	奥布里	,

['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] ?

seated	on	a	sofa	?
坐着	在	一个	沙发	?

她走进来时，惊讶的目光与她相遇的，正是坐在沙发上的里内尔多·奥布里。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ðiː] [dɔːr] , [wɪtʃ]

She	uttered	an	exclamation	of	surprise	,	and	turned	towards	the	door	,	which
她	说出	一个	感叹	的	惊喜	,	和	转向	向	这	门	,	哪个

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ,

she	found	,
她	成立	,

她惊呼一声，转身走向门口，发现……

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪk'striːm] ['hɔːrər] , [hæd; həd] [bɪn] [lɔkt] [baɪ][ðə; ði]['sɜːrvənt] .

to	her	extreme	horror	,	had	been	locked	by	the	servant	.
到	她	极端	恐怖	,	有	到过	已锁定	经过	这	仆人	.

令她无比震惊的是，她发现自己被仆人锁了起来。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [kən'dʌkt] .

She	now	turned	and	demanded	of	him	an	explanation	of	this	mysterious	conduct	.
她	现在	转向	和	要求	的	他	一个	解释	的	这	神秘	执行	.

她转过身，质问他为何做出如此神秘的举动。

[hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [beɪd] [hɜːr; hər][biː; bi] [kɑːm] ,

He	rose	from	his	seat	,	and	walked	to	his	cousin	,	bade	her	be	calm	,
他	玫瑰	从	他的	座位	,	和	步行	到	他的	表哥	,	巴德	她	是	冷静的	,

他从座位上站起来，走到表妹身边，让她冷静下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] .

and	he	would	tell	her	all	.
和	他	会	告诉	她	全部	.

他会把一切都告诉她。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['pɑːrtɪd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['dæməsk] ['kɜːtənz] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] ['hevi] [foʊldz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

He	then	turned	and	parted	the	rich	damask	curtains	,	which	hung	in	heavy	folds	from	the	windows	.
他	然后	转向	和	分手了	这	富有的	绫	窗帘	,	哪个	悬挂	在	重的	折叠	从	这	视窗	.

然后他转身拉开挂在窗户上厚重褶皱的华丽锦缎窗帘。

[ðə; ði][ə'pɑːrtmənt][wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] [staɪl] ,

The	apartment	was	furnished	in	the	most	elegant	style	,
这	公寓	曾是	提供	在	这	最多	优雅的	风格	,

公寓的家具布置得非常典雅。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['sentər] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['vaɪəndz] ;

and	a	large	table	was	placed	in	the	centre	,	loaded	with	rich	viands	;
和	一个	大的	桌子	曾是	放置	在	这	中心	,	已加载	和	富有的	菜肴	;

中央摆放着一张大桌子，上面摆满了丰盛的菜肴；

['bɔtlz] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [waɪn][wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

bottles	of	sparkling	wine	were	placed	upon	the	table	,
瓶子	的	闪闪发光	葡萄酒	是	放置	之上	这	桌子	,

桌上摆放着几瓶起泡酒。

[ɪts]['krɪmz(ə)n] [daɪ] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rer] [fruːts] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

its	crimson	dye	forming	a	striking	contrast	with	the	rare	fruits	which	surrounded	it	.
它是	赤红	染料	成型	一个	引人注目	对比	和	这	稀有的	水果	哪个	包围	它	.

它鲜红的染料与周围的珍稀水果形成了鲜明的对比。

- [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔtlz] ,

Rineldo	approached	the	table	,	and	filling	a	glass	from	one	of	the	bottles	,
-	接近	这	桌子	,	和	填充	一个	玻璃	从	一	的	这	瓶子	,

里内尔多走到桌边，从其中一个瓶子里倒了一杯水。

[dræŋk][æt; ət][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] ['kʌz(ə)n] ; [ðen] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪbl] ,

drank	**at**	**the**	**health**	**of**	**his**	**fair**	**cousin**	**;**	**then**	**placing**	**a**	**seat**	**at**	**the**	**table**	**,**
喝	在	这	健康	的	他的	公平的	表哥	;	然后	放置	一个	座位	在	这	桌子	,

他举杯祝愿他美丽的表妹身体健康；然后，他在桌边坐下，

[riˈkwestid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][rɪˈpæst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd]

requested	**her**	**to**	**partake**	**with**	**him**	**the**	**repast**	**which**	**had**	**been**	**prepared**
请求	她	到	参加	和	他	这	餐饮	哪个	有	到过	准备

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .

for	**the**	**occasion**	**.**
为了	这	场合	.

他邀请她与他一起享用为此次场合准备的宴席。

- [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['derɪŋ] ['aʊtreɪdʒ] , [bʌt; bət] ['siːtɪd] [hɜːrˈself][ɪn]['saɪləns][baɪ]

Fostina	**made**	**no**	**reply**	**to**	**this**	**daring**	**outrage**	**,**	**but**	**seated**	**herself**	**in**	**silence**	**by**
-	制成	不	回复	到	这	大胆	暴行	,	但	坐着	她自己	在	沉默	经过

[æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

an	**open**	**window**	**,**
一个	打开	窗户	,

福斯蒂娜对这种大胆的冒犯行为没有做出任何回应，只是默默地坐在敞开的窗边。

[ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .

and	**burst**	**into**	**a**	**flood**	**of**	**tears**	**.**
和	爆裂	进入	一个	洪水	的	眼泪	.

然后她突然嚎啕大哭起来。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] ['trembld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['seɪfti] , [fiərɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm]['ɔːf(ə)l][plɑːt][hæd; həd] [bɪn]

She	**now**	**trembled**	**for**	**her**	**safety**	**,**	**fearing**	**that**	**some**	**awful**	**plot**	**had**	**been**
她	现在	颤抖	为了	她	安全	,	害怕	那	一些	可怕	阴谋	有	到过

[əˈreɪndʒd] [baɪ][hɜːr; hər] ['enəmi] ,

arranged	**by**	**her**	**enemies**	**,**
安排	经过	她	敌人	,

她此刻惶恐不安，担心自己的安危，害怕敌人已经策划了什么可怕的阴谋。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

and	**was**	**soon**	**to**	**be**	**put**	**into**	**execution**	**.**
和	曾是	很快	到	是	放	进入	执行	.

不久后将被处决。

- [naʊ] [əˈproʊtʃt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd][fɜːrm] [vɔɪs] .

Rineldo	**now**	**approached**	**his**	**cousin**	**,**	**and**	**spoke**	**in**	**a**	**low**	**and**	**firm**	**voice**	**.**
-	现在	接近	他的	表哥	,	和	辐	在	一个	低的	和	公司	嗓音	.

里内尔多走到他的表弟面前，用低沉而坚定的声音说道。

" ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [glen] !

"	**Beautiful**	**maiden**	**of**	**the**	**Mountain**	**Glen**	**!**
"	美丽的	少女	的	这	山	格伦	!

“山谷里的美丽少女！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][braɪd][ʌv; əv] - ['ɔːbri] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [ˌhens'fɔːrθ]

You	**are**	**soon**	**to**	**be**	**the**	**bride**	**of**	**Rineldo**	**Aubrey**	**,**	**and**	**this**	**will**	**henceforth**
你	是	很快	到	是	这	新娘	的	-	奥布里	,	和	这	将要	今后

[biː; bi][jʊr; jər][hoʊm] .

be	**your**	**home**	**.**
是	你的	家	.

你即将成为里内尔多·奥布里的新娘，从此这里将是你的家。

[fer] [gɜːrl] , [meɪk] [noʊ][dɪ'naɪəl] . "

Fair	**girl**	**,**	**make**	**no**	**denial**	**.**	**"**
公平的	女孩	,	制作	不	拒绝	.	"

美丽的姑娘，别否认。

" ['nevər] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][hə'roʊɪk][gɜ:rl] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] , [ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ]

"	Never	!	"	replied	the	heroic	girl	,	springing	from	her	seat	,	and	demanding
"	绝不	!	"	回复	这	英勇	女孩	,	弹簧	从	她	座位	,	和	要求

[hɪm; ɪm][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .

him	to	open	the	door	.
他	到	打开	这	门	.

"绝不！"英勇的女孩回答道，她从座位上跳起来，要求他开门。

" [nɑ:t][ʌn'tɪl][ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'sentid] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][braɪd][ʌv; əv] - ['ɔ:bri] , " [kraɪd]

"	Not	until	you	have	consented	to	become	the	bride	of	Rineldo	Aubrey	,	"	cried
"	不是	直到	你	有	同意	到	变得	这	新娘	的	-	奥布里	,	"	哭

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] ;

a	voice	without	;
一个	嗓音	没有	;

"除非你同意成为里内尔多·奥布里的新娘，"外面传来一个声音喊道；

" [ʌn'tɪl] [ðen] [ðɪs] [ru:m] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][jʊr; jər] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [nɔ:t] [ʃæl; ʃəl][set][ju:; jʊ] [fri:] !

"	until	then	this	room	shall	be	your	prison	,	and	nought	shall	set	you	free	!
"	直到	然后	这	房间	将	是	你的	监狱	,	和	零	将	放	你	自由的	!

"在此之前，这间房间就是你的牢笼，没有任何东西能让你获得自由！"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd] - , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ki:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ˌʌn'lɑ:kt]

"	It	was	late	,	and	Rineldo	,	taking	a	key	from	his	pocket	,	unlocked
"	它	曾是	晚的	,	和	-	,	采取	一个	钥匙	从	他的	口袋	,	已解锁

[ðə; ði] [dɔ:r] ,

the	door	,
这	门	,

"当时天色已晚，里内尔多从口袋里掏出钥匙，打开了门。"

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [gʊd] [naɪt] , [hi:; hi] [wɪð'dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt] .

and	bidding	his	cousin	good	night	,	he	withdrew	from	the	apartment	.
和	投标	他的	表哥	好的	夜晚	,	他	退出	从	这	公寓	.

他向表弟道了晚安，然后离开了公寓。

- [wʌz; wəz] [naʊ] [left] [ə'loʊn][tu:; tə] ['medɪteɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][fər'lɔ:rn][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

Fostina	was	now	left	alone	to	meditate	upon	her	forlorn	situation	;
-	曾是	现在	左边	独自的	到	幽思	之上	她	绝望	情况	;

现在只剩下福斯蒂娜一个人，独自思考她悲惨的处境；

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [du:m] [wʌz; wəz] [si:ld] [fər'evər] .

she	thought	her	doom	was	sealed	forever	.
她	想法	她	厄运	曾是	密封	永远	.

她觉得自己的厄运永远注定了。

[mʌst; məst][ʃi:; ʃi][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə][ju'naɪt][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][wʌn] [hu:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [lʌv]

Must	she	be	compelled	to	unite	herself	with	one	whom	she	could	never	love
必须	她	是	被迫	到	团结	她自己	和	一	谁	她	可以	绝不	爱

?

?
?

她是否必须被迫与一个她永远无法爱上的人结合？

[wʌn] [hu:] [hæd; həd] [sɔ:t] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] [mi:nz] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜ:r; hər] ['hæpinəs] ,

One	who	had	sought	by	his	treacherous	means	to	destroy	her	happiness	,
一	WHO	有	寻求	经过	他的	奸诈	方法	到	破坏	她	幸福	,

一个曾试图用卑鄙手段破坏她幸福的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðə; ðɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [ɪn]['ɛksə,kjuːtɪŋ][hɪz; ɪz]

and	who	had	betrayed	the	confidence	of	her	friends	in	executing	his
和	WHO	有	背叛	这	信心	的	她	朋友们	在	执行	他的

['sʌt(ə)l] [plænz] .

subtle	plans	.
微妙的	计划	.

她辜负了朋友们的信任，替他执行了精心策划的阴谋。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ; [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪp] ?

She	knew	there	was	but	one	alternative	;	could	she	escape	?
她	知道	那里	曾是	但	一	选择	;	可以	她	逃脱	?

她知道只有一条路可走；她能逃出去吗?

[ɪf] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [friː] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['enəmi] , [huː] [naʊ] [sɔːt] [tuː; tə]['ruːɪn]

If	so	,	she	might	free	herself	from	her	enemies	,	who	now	sought	to	ruin
如果	所以	,	她	可能	自由的	她自己	从	她	敌人	,	WHO	现在	寻求	到	废墟

[hɜːr; hər] ['hæpinəs] .

her	happiness	.
她	幸福	.

如果真是这样，她或许就能摆脱那些一心想破坏她幸福的敌人。

[ʃiː; ʃi][roʊz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] ;

She	rose	,	and	walked	to	the	windows	;	they	had	been	secured	;
她	玫瑰	,	和	步行	到	这	视窗	;	他们	有	到过	安全	;

她起身走到窗边；窗户已经锁好了；

[tuː] [dɔːz] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ə'pɑːrtmənt][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['kerfəli] [lɔkt] .

two	doors	which	led	from	the	apartment	were	also	carefully	locked	.
二	门	哪个	引领	从	这	公寓	是	还	小心	已锁定	.

公寓外的两扇门也被仔细地锁上了。

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] ['dɑːrknəs] [wɪ'ðaʊt] ;

She	again	went	to	the	windows	,	but	it	was	midnight	darkness	without	;
她	再次	去	到	这	视窗	,	但	它	曾是	午夜	黑暗	没有	;

她再次走到窗边，但外面已是午夜的黑暗；

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['soʊfə] , [ænd; ənd] ['kɑːmli] [ə'weitid] [hɜːr; hər] [duːm] .

she	then	seated	herself	upon	the	sofa	,	and	calmly	awaited	her	doom	.
她	然后	坐着	她自己	之上	这	沙发	,	和	平静地	等待中	她	厄运	.

然后她坐在沙发上，平静地等待着厄运的降临。

[sliːp] [fər'sʊk] [hɜːr; hər][wʌns] [braɪt] [aɪz] , [wɪtʃ] [naʊ] [wɜːr; wər] [dɪmd] [wɪð; wɪθ] [terz] , [waɪl] ,

Sleep	forsook	her	once	bright	eyes	,	which	now	were	dimmed	with	tears	,	while	,
睡觉	放弃	她	一次	明亮的	眼睛	,	哪个	现在	是	调暗	和	眼泪	,	尽管	,

她那双曾经明亮的眼睛如今被泪水模糊了双眼，睡意也随之消散。

[wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] , [ʃiː; ʃi] [ə'weitid] [ðə; ðɪ][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .

with	patient	resignation	to	her	fate	,	she	awaited	the	return	of	morning	.
和	病人	辞职	到	她	命运	,	她	等待中	这	返回	的	早晨	.

她平静地接受了自己的命运，等待着黎明的到来。

[ðə; ðɪ][læmp] [ʃoʊn] ['dɪmli] ['oʊvər][ðə; ðɪ][ə'pɑːrtmənt] ,

The	lamp	shone	dimly	over	the	apartment	,
这	灯	闪耀	依稀	超过	这	公寓	,

公寓里灯光昏暗地照着。

['kæstɪŋ] [ɪts] ['glɪmərɪŋ] ['reɪz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['tæpəstri] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ə'raʊnd]

casting	its	glimmering	rays	upon	the	rich	tapestry	that	hung	from	the	walls	around
铸件	它是	微光	射线	之上	这	富有的	挂毯	那	悬挂	从	这	墙壁	大约

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

它将闪烁的光芒投射到她周围墙上悬挂的华丽挂毯上。

[ðer; ðər][ɪn] ['juːθfl] ['ɪnəsns] [sæt][ðə; ði][wʌns] [lʌvd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] - .

There	in	youthful	innocence	sat	the	once	loved	and	loving	Fostina	.
那里	在	青春	无辜	卫星	这	一次	喜爱	和	爱	-	.

曾经被爱着、也爱着别人的福斯蒂娜，此刻正以青春的纯真坐在那里。

['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌvli] ; [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] , [ðə; ði]['duːdrɑːp] ['glɪsənd] [ɪn] [ðə; ði][sʌn] ,

Morning	came	;	it	was	lovely	;	the	sky	was	clear	,	the	dewdrop	glistened	in	the	sun	,
早晨	来了	;	它	曾是	迷人的	;	这	天空	曾是	清除	,	这	露珠	闪闪发光	在	这	太阳	,

清晨来临，天气宜人，天空晴朗，露珠在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [meɪd] [ðə; ði]['welkɪn] [rɪŋ] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['loʊnli] ['meɪd(ə)n][sæt] .

and	the	sweet	music	of	the	birds	made	the	welkin	ring	;	but	still	the	lonely	maiden	sat	.
和	这	甜的	音乐	的	这	鸟类	制成	这	威尔金	戒指	;	但	仍然	这	孤独	少女	卫星	.

鸟儿的鸣叫声响彻苍穹；但孤独的少女依然静坐。

['sædnəs] [ænd; ənd] [gluːm] [wɜːr; wər] [spred] ['oʊvər][hɜːr; hər] [peɪl] ['kaʊntənəns] ,

Sadness	and	gloom	were	spread	over	her	pale	countenance	,
悲伤	和	愁云	是	传播	超过	她	苍白	面容	,

她苍白的脸上满是悲伤和忧郁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] ['sɑːroʊ] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fitʃər] .

and	the	expression	of	deep	sorrow	rested	upon	her	features	.
和	这	表达	的	深的	悲哀	休息	之上	她	特征	.

她脸上带着深深的悲伤表情。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] ['sloʊli] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'truːʒ(ə)n][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [griːf] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [kloʊz][ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

The	day	passed	slowly	on	without	any	intrusion	upon	her	grief	,	until	the	close	of	the	afternoon	,
这	天	通过了	缓慢地	在	没有	任何	入侵	之上	她	悲伤	,	直到	这	关闭	的	这	下午	,

一天就这样缓慢地过去了，她的悲伤没有受到任何干扰，直到下午临近结束。

[wen] - [ə'gen] ['entərd] [ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

when	Rineldo	again	entered	the	apartment	,	followed	by	his	father	,
什么时候	-	再次	进入	这	公寓	,	随后	经过	他的	父亲	,

当里内尔多再次走进公寓时，他的父亲也跟了进来。

[huː] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] , ,

who	informed	her	that	the	day	was	fixed	for	her	marriage	with	his	son
WHO	知情的	她	那	这	天	曾是	固定的	为了	她	婚姻	和	他的	儿子
,													
,													
,													

他告诉她，她与他儿子的婚期已定。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vent] .

and	bade	her	prepare	for	the	coming	event	.
和	巴德	她	准备	为了	这	未来	事件	.

并嘱咐她为即将到来的活动做好准备。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'taɪərd] , ['liːvɪŋ] - [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ; [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][ə; eɪ]

He	then	retired	,	leaving	Rineldo	alone	with	his	cousin	;	he	remained	until	a
他	然后	退休	,	离开	-	独自的	和	他的	表哥	;	他	剩余	直到	一个

[leɪt] ['aʊər] ,

late	hour	,
晚的	小时	,

随后他便离开了，留下里内尔多和他的表弟单独相处；他一直待到很晚。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] , ['heɪstɪli] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

and	again	taking	his	leave	,	hastily	left	the	room	.
和	再次	采取	他的	离开	,	草草	左边	这	房间	.

他再次告辞，匆匆离开了房间。

- [wʌz; wəz] [naʊ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] ['traɪɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Fostina	was	now	placed	in	the	most	trying	situation	,
-	曾是	现在	放置	在	这	最多	尝试	情况	,

福斯蒂娜现在处境极其艰难。

[hɜːr; hər]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [hoʊp][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [slaɪt] [ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

her	only	remaining	hope	was	the	slight	possibility	of	escape	.
她	仅有的	其余的	希望	曾是	这	轻微	可能性	的	逃脱	.

她唯一的希望就是逃脱的渺茫可能。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] ['siːst] [ɪn][ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz]

She	waited	in	silence	until	the	sound	of	voices	had	ceased	in	the	rooms
她	等待	在	沉默	直到	这	声音	的	声音	有	停止	在	这	房间

[bɪ'loʊ] ;

below	;
以下	;

她静静地等待着，直到楼下房间里的人声停止；

[ʃiː; ʃi] [ðen] [roʊz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] , [ænd; ənd][ɔːl]

she	then	rose	,	and	went	to	the	windows	;	they	were	secured	,	and	all
她	然后	玫瑰	,	和	去	到	这	视窗	;	他们	是	安全	,	和	全部

[wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] [wɪ'ðaʊt] ,

was	darkness	without	,
曾是	黑暗	没有	,

她随即起身，走到窗边；窗户都锁上了，外面一片漆黑。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

as	the	evening	before	.
作为	这	晚上	前	.

和前一天晚上一样。

[noʊ] [laɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd]['saɪləns] ['reɪnd] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

No	light	could	be	seen	,	and	silence	reigned	throughout	the	village	.
不	光	可以	是	已见	,	和	沉默	统治	自始至终	这	村庄	.

村里一片漆黑，寂静无声。

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dʒɔɪ] ,

She	hastened	to	the	door	,	and	what	was	her	inexpressible	joy	,
她	加快	到	这	门	,	和	什么	曾是	她	难以言喻的	喜悦	,

她急忙跑到门口，脸上洋溢着难以言喻的喜悦。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] - [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [hæd; həd][left][ðə; ðɪ] [kiː] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɑːk] !

to	find	that	Rineldo	in	his	haste	had	left	the	key	remaining	in	the	lock	!
到	寻找	那	-	在	他的	匆忙	有	左边	这	钥匙	其余的	在	这	锁	!

结果发现里内尔多匆忙之中竟然把钥匙留在了锁里！

[hoʊp] [naʊ] [fɪld] [hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [sər'maʊnt] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] ,

Hope	now	filled	her	breast	and	gave	her	courage	to	surmount	all	difficulties	,
希望	现在	已填	她	胸部	和	给予	她	勇气	到	超越	全部	困难	,

她心中充满了希望，这给了她克服一切困难的勇气。

[wɪtʃ] [maɪt] [bɪ'fɔːl] [hɜːr; hər][ɪn][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] .

which	might	befall	her	in	effecting	her	escape	.
哪个	可能	降临	她	在	产生影响	她	逃脱	.

她在逃跑过程中可能会遭遇什么。

[wɪð; wɪθ] ['trembləɪŋ] [hændz][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , ['lɪsnɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

With	trembling	hands	she	opened	the	door	,	and	,	listening	a	moment	,
和	发抖	双手	她	打开	这	门	,	和	,	聆听	一个	片刻	,

她颤抖着双手打开门，侧耳倾听了一会儿，

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

she	passed	on	through	the	entrance	leading	from	the	chamber	.
她	通过了	在	通过	这	入口	领导	从	这	房间	.

她从通往房间的入口继续往前走。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['nɔɪzləsli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd]['æftər] [kən'vɪnsɪŋ] [hɜːr'self] [ðæt] [ɔːl]

She	then	noiselessly	descended	the	stairs	,	and	after	convincing	herself	that	all
她	然后	无声	下降	这	楼梯	,	和	后	令人信服的	她自己	那	全部

[wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

was	silent	,
曾是	沉默的	,

然后她悄无声息地走下楼梯，在确信周围一片寂静之后，

[ʃiː; ʃi] [grəupt] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['dɑːrknəs] , [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr]

she	groped	her	way	through	the	midnight	darkness	,	until	she	reached	the	door
她	摸索	她	方式	通过	这	午夜	黑暗	,	直到	她	达到	这	门

[ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

of	the	hall	,
的	这	大厅	,

她摸索着穿过午夜的黑暗，直到走到大厅门口。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʌn'kloʊzd] .

which	she	found	unclosed	.
哪个	她	成立	未关闭	.

她发现门没关上。

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [θruː] , [naʊ] [fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl]

She	hastened	through	,	now	fearing	that	the	door	of	the	entrance	was	in	all
她	加快	通过	,	现在	害怕	那	这	门	的	这	入口	曾是	在	全部

[ˌprɑːbə'bɪlətɪ] ['kloʊsli] [sɪ'kjʊrd] .

probability	closely	secured	.
可能性	密切	安全	.

她加快脚步走了过去，现在她担心入口处的门很可能已经被牢牢锁上了。

[ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['boʊltɪd]

On	approaching	it	,	she	found	,	to	her	great	delight	,	that	it	was	bolted
在	接近	它	,	她	成立	,	到	她	伟大的	喜	,	那	它	曾是	螺栓连接

[ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ;

on	the	inside	;
在	这	里面	;

她走近一看，惊喜地发现它从里面上了锁；

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ə'gen] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ; [ðen] ['slaɪdɪŋ][ðə; ði][boʊlt] ,

she	listened	again	,	but	no	sound	was	heard	;	then	sliding	the	bolt	,
她	听着	再次	,	但	不	声音	曾是	听到	;	然后	滑动	这	螺栓	,

她又侧耳倾听了一遍，但什么也没听到；然后她拉开了螺栓。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

she	opened	the	door	and	stepped	forth	into	the	open	air	.
她	打开	这	门	和	步	前进	进入	这	打开	空气	.

她打开门，走了出去，来到户外。

- [naʊ] [felt] [hɜːr'self] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪərn] [græsp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['enəmi] ; [bʌt; bət]

Fostina	**now**	**felt**	**herself**	**free**	**from**	**the**	**iron**	**grasp**	**of**	**her**	**enemies**	**;**	**but**
-	现在	毛毡	她自己	自由的	从	这	铁	抓牢	的	她	敌人	;	但

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [ˌəuvə'teikən] !

should	**she**	**be**	**overtaken**	**!**
应该	她	是	被超越	!

福斯蒂娜现在感到自己摆脱了敌人的铁腕控制；但如果她被追上怎么办！

— [ðə; ði] [θɔːt] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .

—	**the**	**thought**	**startled**	**her**	**.**
—	这	想法	惊慌	她	.

这个想法让她吓了一跳。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['waɪldli] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

She	**gazed**	**wildly**	**around**	**,**	**but**	**no**	**one**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**or**	**heard**	**in**	**the**	**village**
她	凝视	疯狂地	大约	,	但	不	一	曾是	到	是	已见	或者	听到	在	这	村庄

,

,

,

她茫然地环顾四周，但村子里空无一人，也听不到任何人的声音。

[ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['hɜːrid] [steps] [ɪn] [ðə; ði]

and	**hastening**	**to**	**the**	**street**	**she**	**walked**	**with**	**hurried**	**steps**	**in**	**the**
和	加速	到	这	街道	她	步行	和	慌忙	步骤	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

direction	**of**	**the**	**Mountain**	**.**
方向	的	这	山	.

她匆匆走到街上，迈着急促的步伐朝着山的方向走去。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['priːviəs] ,

She	**knew**	**,**	**from**	**the**	**conversation**	**the**	**evening**	**previous**	**,**
她	知道	,	从	这	对话	这	晚上	以前的	,

她从前一天晚上的谈话中得知：

[ðæt] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['fæməli] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frend] , [ænd; ənd] ,

that	**her**	**uncle's**	**family**	**were**	**at**	**the**	**house**	**of**	**their**	**friend**	**,**	**and**	**,**
那	她	叔叔的	家庭	是	在	这	房子	的	他们的	朋友	,	和	,

她叔叔一家当时在朋友家，而且，

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

that	**if**	**she**	**succeeded**	**in**	**reaching**	**the**	**cottage**	**,**
那	如果	她	成功了	在	到达	这	小屋	,

如果她成功到达了小屋，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪ'fekt] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] .

she	**might**	**effect**	**her**	**escape**	**without**	**fear**	**of**	**being**	**discovered**	**.**
她	可能	影响	她	逃脱	没有	害怕	的	存在	发现	.

她或许能够逃脱而不被发现。

['ɜːdʒd] [ɑːn] [baɪ] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊp] [wɪtʃ] [naʊ] [fɪld] [hɜːr; hər] [brest] ,

Urged	**on**	**by**	**necessity**	**and**	**the**	**feeling**	**of**	**hope**	**which**	**now**	**filled**	**her**	**breast**	**,**
敦促	在	经过	必要性	和	这	感觉	的	希望	哪个	现在	已填	她	胸部	,

在迫切的需求和心中涌起的希望的驱使下，

[ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [gɜːrl] [fled] ['swɪftli] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ]

the	**courageous**	**girl**	**fled**	**swiftly**	**on**	**until**	**she**	**reached**	**the**	**cottage**	**,**	**without**	**encountering**
这	勇敢	女孩	逃亡	迅速地	在	直到	她	达到	这	小屋	,	没有	遭遇

['eni] ['deindʒəz] .

any	**dangers**	**.**
任何	危险	.

勇敢的女孩一路飞奔，直到到达小屋，途中没有遇到任何危险。

[ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [bɑ:rd] ;

She	hastened	to	the	door	,	which	she	found	was	closely	barred	;
她	加快	到	这	门	,	哪个	她	成立	曾是	密切	禁止	;

她急忙走到门口，却发现门被紧紧地闩上了；

[ðen] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ə'pɑ:rtmənt] ,

then	going	to	the	window	of	her	apartment	,
然后	去	到	这	窗户	的	她	公寓	,

然后走到她公寓的窗边，

[ʃi:; ʃi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] .

she	succeeded	in	raising	it	far	enough	to	gain	admittance	.
她	成功了	在	提高	它	远的	足够的	到	获得	准入	.

她成功地把它抬高到足以被录取的程度。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [gru:] [stɪl] [mɔ:r] [ə'lɑ:rmɪŋ] ;

But	her	situation	grew	still	more	alarming	;
但	她	情况	生长	仍然	更多的	令人担忧	;

但她的处境变得更加令人担忧；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [seɪf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,

it	would	not	be	safe	for	her	to	remain	at	the	cottage	,
它	会	不是	是	安全的	为了	她	到	保持	在	这	小屋	,

她继续待在小屋里并不安全。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [wel] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

for	she	well	knew	that	her	uncle	,
为了	她	出色地	知道	那	她	叔叔	,

因为她很清楚她的叔叔，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ɪ'skeɪp] , [wʊd] ['prɑ:bəbli]

as	soon	as	they	discovered	that	she	had	made	her	escape	,	would	probably
作为	很快	作为	他们	发现	那	她	有	制成	她	逃脱	,	会	大概

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,

return	to	the	cottage	,
返回	到	这	小屋	,

他们一旦发现她已经逃脱，很可能会返回小屋。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ə'gen] [fɔ:l][ə; eɪ]['vɪktɪm][tu:; tə][ðer; ðər] ['tretʃəri] .

and	if	there	,	she	must	again	fall	a	victim	to	their	treachery	.
和	如果	那里	,	她	必须	再次	落下	一个	受害者	到	他们的	背信弃义	.

如果她到了那里，就一定会再次成为他们背叛的受害者。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [naʊ] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər][maɪnd] , [ðæt] [ɪf] [drest] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

The	idea	now	flashed	across	her	mind	,	that	if	dressed	in	disguise	,
这	主意	现在	闪光灯	穿过	她	头脑	,	那	如果	穿着	在	伪装	,

她脑海中突然闪过一个念头：如果乔装打扮，

[ʃi:; ʃi] [maɪt] ['pɑ:səbli] [ɪ'skeɪp] [hɜ:r; hər] [pə'sju:əz] .

she	might	possibly	escape	her	pursuers	.
她	可能	可能	逃脱	她	追击者	.

她或许能逃脱追捕。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [boʊld][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][hə'roʊɪk][gɜ:rl] ['heɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðɚz]

With	this	bold	determination	,	the	heroic	girl	hastened	to	her	brother's
和	这	大胆的	决心	,	这	英勇	女孩	加快	到	她	兄弟

['wɔ:rdroʊb] ,

wardrobe	,
衣柜	,

怀着这份坚定的决心，这位英勇的女孩快步走向哥哥的衣橱。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] , [suːn] [pɝ'fɛktəd] [hɜːr; hər] [dɪs'gaɪz] .

and	taking	a	suit	of	clothes	,	soon	perfected	her	disguise	.
和	采取	一个	套装	的	衣服	,	很快	完善	她	伪装	.

她拿了一套衣服，很快就完美地伪装好了。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [prəʊ'kjʊəd] [ə; eɪ] [və'liːs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] ,

She	then	procured	a	valise	belonging	to	one	of	her	brothers	,
她	然后	采购	一个	手提箱	属于	到	一	的	她	兄弟	,

然后，她拿来了她哥哥的一个手提箱。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['pækɪŋ] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pærəl] ,

and	hastily	packing	a	suit	of	her	own	apparel	,
和	草草	包装	一个	套装	的	她	自己的	服饰	,

她匆匆收拾好自己的一套衣服，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['væljuəb(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [baɪ]

together	with	a	few	valuable	articles	which	had	been	given	to	her	by
一起	和	一个	很少	有价值的	文章	哪个	有	到过	给定	到	她	经过

['luːɪs] ,

Lewis	,
刘易斯	,

以及路易斯送给她的一些珍贵物品，

[tʊk] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtɪd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

took	the	portrait	of	her	departed	mother	,	and	placed	it	in	her	bosom	.
采取	这	肖像	的	她	已离开	母亲	,	和	放置	它	在	她	怀	.

她拿起已故母亲的画像，放在胸前。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] ['heɪsnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

She	now	hastened	from	the	cottage	,	closing	the	window	through	which	she	had
她	现在	加快	从	这	小屋	,	结束	这	窗户	通过	哪个	她	有

['entərd] ,

entered	,
进入	,

她匆匆离开小屋，关上了她进来的那扇窗户。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ; [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [brɪŋk]

and	turned	her	steps	towards	the	Mountain	;	and	approaching	the	brink
和	转向	她	步骤	向	这	山	;	和	接近	这	边缘

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] ,

of	the	precipice	,
的	这	悬崖	,

于是她转身朝山的方向走去；走到悬崖边时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ə'pærəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

she	took	the	apparel	that	she	had	worn	from	the	village	in	making	her
她	采取	这	服饰	那	她	有	磨损	从	这	村庄	在	制作	她

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

她带上了逃跑时在村里穿的衣服。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm]

and	which	she	had	also	taken	with	her	on	her	departure	from
和	哪个	她	有	还	已采取	和	她	在	她	离开	从

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

the	cottage	,
这	小屋	,

她离开小屋时也把这些东西带走了。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtərz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , ['heɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and 和 **casting** 铸件 **it** 它 **into** 进入 **the** 这 **waters** 水 **beneath** 下面 **the** 这 **Mountain** 山 **,** , **hastened** 加快 **from** 从 **the** 这
[spɑːt] .
spot 点 **.** .

然后把它扔进山下的水中，迅速离开那里。

[wɪð; wɪθ] [diːp] ['θɔːtflnəs] , [ænd; ənd] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
With 和 **deep** 深的 **thoughtfulness** 深思熟虑 **,** , **and** 和 **great** 伟大的 **presence** 在场 **of** 的 **mind** 头脑 **,** ,

经过深思熟虑，并保持高度的临场应变能力，

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][gɜːrl] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['enəmi] [wʊd] [sɜːrtʃ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ɪn][ðer; ðər]
the 这 **noble** 高贵 **girl** 女孩 **thought** 想法 **that** 那 **her** 她 **enemies** 敌人 **would** 会 **search** 搜索 **the** 这 **Mountain** 山 **in** 在 **their** 他们的
[pər'suːt] ,
pursuit 追逐 **,** ,

这位贵族小姐认为，她的敌人会一路追击，搜遍整座山。

[ænd; ənd][ɑːn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]
and 和 **on** 在 **seeing** 看到 **a** 一个 **part** 部分 **of** 的 **her** 她 **clothing** 衣服 **floating** 漂浮的 **in** 在 **the** 这 **waters** 水 **below** 以下 **the** 这
['preseɪpɪs] ,
precipice 悬崖 **,** ,

当她看到自己的一部分衣服漂浮在悬崖下的水中时，

[wʊd] [sə'poʊz] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə]
would 会 **suppose** 认为 **her** 她 **to** 到 **be** 是 **drowned** 溺水 **,** , **and** 和 **she** 她 **would** 会 **then** 然后 **be** 是 **enabled** 已启用 **to** 到
[ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] .
escape 逃脱 **with** 和 **safety** 安全 **.** .

以为她会被淹死，这样她就能安全逃脱。

['hævɪŋ] [ðʌs] [fɑːr] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd]
Having 拥有 **thus** 因此 **far** 远的 **accomplished** 完成 **her** 她 **purpose** 目的 **,** , **she** 她 **descended** 下降 **the** 这 **Mountain** 山 **,** , **and** 和
[æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] ,
as 作为 **the** 这 **morning** 早晨 **was** 曾是 **fast** 快速地 **approaching** 接近 **,** ,

她完成了自己的目的，便下了山。眼看黎明即将到来，

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði]['pʌblɪk] [striːts] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [pæθ] [wɪtʃ]
she 她 **feared** 害怕 **to** 到 **enter** 进入 **the** 这 **public** 民众 **streets** 街道 **,** , **and** 和 **taking** 采取 **an** 一个 **unfrequented** 冷落 **path** 小路 **which** 哪个
[led] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ,
led 引领 **through** 通过 **the** 这 **forest** 森林 **,** ,

她害怕走上公共街道，于是选择了一条穿过森林的僻静小路。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [fɑːr]['dɪstənt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .
she 她 **was** 曾是 **soon** 很快 **far** 远的 **distant** 遥远 **from** 从 **her** 她 **native** 本国的 **village** 村庄 **.** .

她很快就远离了家乡。

[hɪr] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['lʌvli] - , [huː] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] ['breɪvli]

Here	we	will	leave	the	lovely	Fostina	,	who	had	so	far	bravely
这里	我们	将要	离开	这	迷人的	-	,	WHO	有	所以	远的	勇敢地

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] ,

effected	her	escape	,
受影响	她	逃脱	,

我们将告别美丽的福斯蒂娜，她勇敢地成功逃脱至今。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wer] [slept] [hɜːr; hər]

and	return	to	her	uncle's	residence	in	the	village	,	where	slept	her
和	返回	到	她	叔叔的	住宅	在	这	村庄	,	在哪里	睡着了	她

['tretʃərəs] ['enəmi] ,

treacherous	enemies	,
奸诈	敌人	,

然后返回村里她叔叔的住处，那里睡着了她那些奸诈的仇敌。

['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər]['vɪktɪm][wʌz; wəz] [naʊ] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][sɪ'kjʊrəti] .

thinking	their	victim	was	now	safe	within	the	hall	of	security	.
思维	他们的	受害者	曾是	现在	安全的	之内	这	大厅	的	安全	.

他们以为受害者现在已经安全地进入了安全大厅。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

- [sər'praɪz] — ['mɪstər] . ['ɔːbri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [goʊ][ɪn][pər'suːt][ʌv; əv] - — ['vɪzɪt]

Rineldo's	Surprise	—	Mr	.	Aubrey	and	his	Son	go	in	Pursuit	of	Fostina	—	Visit
-	惊喜	—	先生	.	奥布里	和	他的	儿子	去	在	追逐	的	-	—	访问

[tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] ['kɑːtɪdʒ] — ['hɔːrəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] — - [end][ʌv; əv][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] .

to	the	Mountain	and	Cottage	—	Horrible	Discovery	—	-	End	of	their	Search	.
到	这	山	和	小屋	—	可怕	发现	—	-	结尾	的	他们的	搜索	.

里内尔多的惊喜——奥布里先生和他的儿子追寻福斯蒂娜——拜访山和农舍——可怕的发现————他们的寻找结束。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði]['fæməli][roʊz][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] ,

On	the	following	morning	,	the	family	rose	at	an	early	hour	,
在	这	下列的	早晨	,	这	家庭	玫瑰	在	一个	早期的	小时	,

第二天早上，一家人很早就起床了。

[ænd; ənd]['heɪstɪli] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kʌznz]

and	hastily	set	about	making	preparations	for	the	marriage	of	the	two	cousins
和	草草	放	关于	制作	准备工作	为了	这	婚姻	的	这	二	表兄弟姐妹

,

,

,

于是匆忙着筹备两位表兄妹的婚事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .

which	was	to	take	place	on	that	day	.
哪个	曾是	到	拿	地方	在	那	天	.

这件事原定于当天发生。

- [ə'reɪd] [hɪm'self][ɪn]['kɔːstli] [ə'pærəl] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Rineldo	arrayed	himself	in	costly	apparel	,	and	ascended	to	the	room	of	his
-	排列	他自己	在	昂贵	服饰	,	和	上升	到	这	房间	的	他的

[ɪn'tendɪd] [braɪd] .

intended	bride	.
故意的	新娘	.

里内尔多穿上昂贵的衣服，来到他未婚妻的房间。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][sər'praɪz][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ,

On	reaching	the	door	,	what	was	his	surprise	to	find	it	open	,
在	到达	这	门	,	什么	曾是	他的	惊喜	到	寻找	它	打开	,

走到门口时，他惊讶地发现门开着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] !

and	the	key	remaining	in	the	lock	!
和	这	钥匙	其余的	在	这	锁	!

钥匙还留在锁里!

[hiː; hi] [naʊ] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

He	now	recollected	that	he	had	forgotten	to	take	it	on	the	evening	before	,
他	现在	回忆	那	他	有	被遗忘的	到	拿	它	在	这	晚上	前	,

他现在才想起来，前一天晚上他忘记带它了。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ,

and	rushing	into	the	apartment	,	and	finding	his	cousin	was	not	there	,
和	匆忙	进入	这	公寓	,	和	寻找	他的	表哥	曾是	不是	那里	,

他冲进公寓，却发现表弟不在那里。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz]['perənts] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [səːtʃt] [ðə; ði]

he	hastened	below	and	informed	his	parents	,	who	immediately	searched	the
他	加快	以下	和	知情的	他的	父母	,	WHO	立即地	搜索	这

[haʊs] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

house	,	but	in	vain	.
房子	,	但	在	徒劳	.

他赶紧跑下楼去告诉父母，父母立即搜遍了整栋房子，但一无所获。

[ðə; ði]['fæməli] [ðen] ['redɪli] [kən'kluːdid] [ðæt] - [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

The	family	then	readily	concluded	that	Fostina	had	returned	home	.
这	家庭	然后	容易	结束	那	-	有	返回	家	.

家人随即断定福斯蒂娜已经回家了。

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['mɪstər] . ['ɔːbri] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

Accordingly	,	Mr	.	Aubrey	,	accompanied	by	his	son	directed	his	way	to	the
因此	,	先生	.	奥布里	,	伴随	经过	他的	儿子	指导	他的	方式	到	这

['kɑːtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

于是，奥布里先生带着儿子前往小屋。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [noʊ]['treɪsɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst][wʌn] .

but	when	they	arrived	no	traces	could	be	seen	of	the	lost	one	.
但	什么时候	他们	到达的	不	痕迹	可以	是	已见	的	这	丢失的	一	.

但当他们到达时，却找不到失踪者的踪迹。

[ðeɪ] [ðen] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , ['kloʊsli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] [pleɪs] [fɔːr; fər] [kən'siːlmənt]

They	then	hastened	to	the	Mountain	,	closely	examining	every	place	for	concealment
他们	然后	加快	到	这	山	,	密切	检查	每一个	地方	为了	隐蔽

,

,

,

然后他们迅速赶往山上，仔细搜寻每一个可以藏身的地方。

[bʌt; bət] - [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

but	Fostina	could	not	be	found	.
但	-	可以	不是	是	成立	.

但没能找到福斯蒂娜。

- [ðen] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

Rineldo	**then**	**walked**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**Mountain**	**,**	**and**	**glancing**	**into**	**the**
-	然后	步行	到	这	边	的	这	山	,	和	瞥了一眼	进入	这

['wɔːtərz] [bɪ'loʊ] ,

waters	**below**	**,**
水	以下	,

里内尔多随后走到山边，望向山下的水面，

[bɪ'held] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['floʊtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

beheld	**a**	**shawl**	**belonging**	**to**	**his**	**cousin**	**,**	**floating**	**upon**	**the**	**surface**	**.**
观看	一个	披肩	属于	到	他的	表哥	,	漂浮的	之上	这	表面	.

他看到他表兄的一条披肩漂浮在水面上。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

He	**instantly**	**gave**	**the**	**alarm**	**to**	**his**	**father**	**,**	**who**	**immediately**	**rushed**	**to**	**the**
他	即刻	给予	这	警报	到	他的	父亲	,	WHO	立即地	匆忙	到	这

[spɑːt] ,

spot	**,**
点	,

他立即向父亲发出警报，父亲马上赶到现场。

[wer] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] [truː] .

where	**he**	**discovered**	**that**	**the**	**fears**	**of**	**his**	**son**	**were**	**but**	**too**	**true**	**.**
在哪里	他	发现	那	这	恐惧	的	他的	儿子	是	但	也	真的	.

他发现儿子的担忧完全是真的。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌp'breidiŋ] ['kɑːnʃəns] , [ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd][sʌn] [naʊ]

With	**all**	**the**	**horrors**	**of**	**an**	**upbraiding**	**conscience**	**,**	**the**	**father**	**and**	**son**	**now**
和	全部	这	恐怖	的	一个	责骂	良心	,	这	父亲	和	儿子	现在

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

returned	**to**	**the**	**cottage**	**.**
返回	到	这	小屋	.

带着良心谴责的种种恐惧，父子俩回到了小屋。

- , [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] ['terər] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'stræktɪd] [maɪnd] , ['heɪstɪli][rɪ'taɪərd][tuː; tə]

Rineldo	**,**	**with**	**grief**	**and**	**terror**	**filling**	**his**	**distracted**	**mind**	**,**	**hastily**	**retired**	**to**
-	,	和	悲伤	和	恐怖	填充	他的	愣	头脑	,	草草	退休	到

[hɪz; ɪz] [ruːm] ,

his	**room**	**,**
他的	房间	,

里内尔多悲痛欲绝，惊恐万分，心神恍惚，匆匆回到了自己的房间。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] [plænz] , [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [deθ] [ʌv; əv]

feeling	**that**	**by**	**his**	**treacherous**	**plans**	**,**	**he**	**had**	**caused**	**the**	**untimely**	**death**	**of**
感觉	那	经过	他的	奸诈	计划	,	他	有	导致	这	不合时宜	死亡	的

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

his	**cousin**	**.**
他的	表哥	.

他觉得自己的阴险计划导致了表弟的过早死亡。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [ɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

He	**felt**	**that**	**in**	**seeking**	**to**	**destroy**	**the**	**happiness**	**of**	**another**	**,**
他	毛毡	那	在	寻求	到	破坏	这	幸福	的	其他	,

他认为，试图破坏他人的幸福，

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːrkəst][hjuː] ,

he	**had**	**committed**	**deeds**	**of**	**the**	**darkest**	**hue**	**,**
他	有	坚定的	契约	的	这	最黑暗的	色调	,

他犯下了极其邪恶的罪行，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [naʊ] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)l] [kraɪmz] .

and	must	now	live	a	miserable	existence	for	his	awful	crimes	.
和	必须	现在	居住	一个	悲惨的	存在	为了	他的	可怕	犯罪	.

他现在必须为他犯下的滔天罪行过上悲惨的生活。

['mɪstər] . ['ɔːbri] , [tuː] , [felt][ðə; ði][ri'pruːvəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] ; [rɪ'mɔːrs] [tʊk]

Mr	.	Aubrey	,	too	,	felt	the	reproval	of	a	guilty	conscience	;	remorse	took
先生	.	奥布里	,	也	,	毛毡	这	说	的	一个	有罪的	良心	;	悔恨	采取

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brest] ,

possession	of	his	breast	,
拥有	的	他的	胸部	,

奥布里先生也感受到了良心的谴责；悔恨占据了他的心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'held] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtɪd] ['sɪstər] ['stændɪŋ]

and	he	beheld	in	his	imagination	the	form	of	his	departed	sister	standing
和	他	观看	在	他的	想像力	这	形式	的	他的	已离开	姐姐	常设

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

他在想象中看到了已故姐姐的身影，她正站在他面前。

['θretnɪŋ] ['vendʒəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

threatening	vengeance	upon	the	murderers	of	her	child	.
威胁	复仇	之上	这	杀人犯	的	她	孩子	.

她威胁要向杀害她孩子的凶手复仇。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['luːɪs] ['mɔːtimə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [siːmd] [bɔːrn]

And	the	agonizing	voice	of	Lewis	Mortimer	and	her	brothers	seemed	borne
和	这	痛苦的	嗓音	的	刘易斯	莫蒂默	和	她	兄弟	似乎	出生

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [briːz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

to	him	in	every	breeze	across	the	ocean	,
到	他	在	每一个	微风	穿过	这	海洋	,

路易斯·莫蒂默和她兄弟们痛苦的呼喊声，仿佛随着每一阵微风飘过大洋，传到他耳边。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] , ['kɔːlɪŋ] [ɑːn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

from	a	foreign	land	,	calling	on	Heaven	to	avenge	the	wrongs	of	their
从	一个	外国的	土地	,	呼叫	在	天堂	到	报仇	这	错误	的	他们的

[bɪ'lʌvɪd] - .

beloved	Fostina	.
心爱	-	.

来自异国他乡，他们向上帝祈求，为他们心爱的福斯蒂娜伸冤。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

- [pə'sjuːz] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kʌntri] — [ʃiː; ʃi]['stɑːps][æt; ət][ðə; ði]

Fostina	pursues	her	way	through	an	unknown	Country	—	She	stops	at	the
-	追寻	她	方式	通过	一个	未知	国家	—	她	停止	在	这

['vɪlɪdʒ] [ɪn] — [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lændlɔːrd][ænd; ənd] ['koʊtʃmən] — - [ə'gen]

Village	Inn	—	Conversation	between	the	Landlord	and	Coachman	—	Fostina	again
村庄	客栈	—	对话	之间	这	房东	和	教练	—	-	再次

[ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] — [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

appears	in	the	Dress	of	a	Female	—	Her	Departure	.
出现	在	这	裙子	的	一个	女性	—	她	离开	.

福斯蒂娜一路跋涉，穿过一个陌生的国度——她在乡村客栈停了下来——店主和马车夫的对话——福斯蒂娜再次以女装出现——她的离开。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [glen] ,

Let	us	now	turn	to	the	beautiful	maiden	of	the	Mountain	Glen	,
让	我们	现在	转动	到	这	美丽的	少女	的	这	山	格伦	,

现在让我们来认识一下山谷里那位美丽的少女吧。

[huːm] [wiː; wi][left][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] , [pər'sʊ] [hɜːr; hər] ['loʊnli] [weɪ]

whom	we	left	on	the	morning	after	her	escape	,	pursuing	her	lonely	way
谁	我们	左边	在	这	早晨	后	她	逃脱	,	追求	她	孤独	方式

[θruː] [ðə; ði]['dɪzməl] ['fɔːrɪst] .

through	the	dismal	forest	.
通过	这	惨淡	森林	.

我们离开时，她正独自一人穿过阴森的森林，追寻着她逃跑后的踪迹。

['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] , [ænd; ənd][ɔːl] ['neɪtʃər] [siːmd] ['ænɪmeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'proʊtʃ] ; [ðə; ði][bɜːrdz]

Morning	dawned	,	and	all	Nature	seemed	animated	with	its	approach	;	the	birds
早晨	黎明	,	和	全部	自然	似乎	动画	和	它是	方法	;	这	鸟类

[sæŋ] ['merəli] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

sang	merrily	in	the	forest	,
唱	兴高采烈地	在	这	森林	,

晨曦初露，万物仿佛都因它的到来而焕发生机；鸟儿在林间欢快地歌唱，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] ['loʊnli] ['trævələr] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['meni] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm]

as	if	to	cheer	the	lonely	traveller	,	who	was	now	many	miles	distant	from
作为	如果	到	欢呼	这	孤独	游客	,	WHO	曾是	现在	许多	英里	遥远	从

[hɜːr; hər]['maʊnt(ə)n] [hoʊm] .

her	Mountain	home	.
她	山	家	.

仿佛是为了安慰这位孤独的旅人，她现在距离她在山区的家还有很远的路程。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [riːtʃt] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən] [ɪk'stensɪv]

She	soon	reached	an	opening	in	the	forest	,	from	which	she	saw	an	extensive
她	很快	达到	一个	开幕	在	这	森林	,	从	哪个	她	锯	一个	广泛的

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

她很快来到森林中的一处空地，从那里可以看到一片广阔的平原。

['ɝːdʒd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði]['deɪndʒəz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] , - ['heɪsnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] ,

Urged	on	by	the	dangers	which	surrounded	her	,	Fostina	hastened	on	her	way	,
敦促	在	经过	这	危险	哪个	包围	她	,	-	加快	在	她	方式	,

周围的危险迫使福斯蒂娜加快了脚步。

['sʌmtaɪmz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ðen] [ə'gen] [θruː] [ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn]

sometimes	wandering	along	the	forest	,	then	again	through	a	strange	and	unknown
有时	漫游	沿着	这	森林	,	然后	再次	通过	一个	奇怪的	和	未知

['kʌntri] .

country	.
国家	.

有时漫步在森林中，有时又穿越陌生而未知的国度。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][fæst] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] , [ðə; ði][sʌn][hæd; həd][sʌŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

The	day	was	fast	drawing	to	a	close	,	the	sun	had	sunk	beneath	the
这	天	曾是	快速地	绘画	到	一个	关闭	,	这	太阳	有	沉没	下面	这

['westərn] [hə'raɪz(ə)n] ,

western	horizon	,
西	地平线	,

一天即将结束，太阳已经沉入西方的地平线以下。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] , [ænd; ənd] - , ['wɪri] [ænd; ənd] [fə'tiːgd]

the	shadows	of	evening	began	to	appear	,	and	Fostina	,	weary	and	fatigued
这	阴影	的	晚上	开始	到	出现	,	和	-	,	厌倦	和	疲劳

,

,

,

夜幕降临，疲惫不堪的福斯蒂娜

[hæd; həd] [naʊ] ['entərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['θɪkli] ['setld] ['vɪlɪdʒ] .

had	now	entered	a	small	but	thickly	settled	village	.
有	现在	进入	一个	小的	但	浓密	定居	村庄	.

现在他们进入了一个虽小但人口稠密的村庄。

[wɪð; wɪθ] ['hɜːrid] [steps] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [wei] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .

With	hurried	steps	she	continued	her	way	,	until	she	arrived	at	the	inn	.
和	慌忙	步骤	她	持续	她	方式	,	直到	她	到达的	在	这	客栈	.

她加快脚步继续前行，直到到达客栈。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] ['entərd] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['praɪvət] [ə'pɑːrtmənt] ,

Here	she	entered	,	and	calling	for	a	private	apartment	,
这里	她	进入	,	和	呼叫	为了	一个	私人的	公寓	,

她走了进来，喊着要一间私人公寓。

[wʌz; wəz] [suːn] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði]['lændlɔːrd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['niːtli] ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] .

was	soon	conducted	by	the	landlord	into	a	neatly	furnished	room	.
曾是	很快	实施	经过	这	房东	进入	一个	整齐地	提供	房间	.

房东很快将她领进一间布置整洁的房间。

['æftər] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt] , - ['sʌmənd] [ðə; ði]['sɜːrvənt] ,

After	partaking	of	some	little	refreshment	,	Fostina	summoned	the	servant	,
后	参与	的	一些	小的	清爽	,	-	被召唤	这	仆人	,

享用了一些茶点后，福斯蒂娜叫来了仆人。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [pɜːrs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [və'liːs] ,

and	taking	a	heavy	purse	from	her	valise	,
和	采取	一个	重的	钱包	从	她	手提箱	,

她从手提箱里拿出一个沉甸甸的钱包，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

which	she	had	taken	on	her	departure	from	the	cottage	,
哪个	她	有	已采取	在	她	离开	从	这	小屋	,

她离开小屋时带走的那件东西，

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvənt] ,

she	placed	a	large	portion	of	the	contents	in	the	hands	of	the	servant	,
她	放置	一个	大的	部分	的	这	内容	在	这	双手	的	这	仆人	,

她把大部分东西都交给了仆人。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][dɪ'pɑːrt][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

saying	she	should	depart	at	an	early	hour	the	next	morning	.
说	她	应该	离开	在	一个	早期的	小时	这	下一个	早晨	.

并说她应该第二天一大早就出发。

- [wʌz; wəz] [naʊ] [left] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr'self] [seɪf] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]

Fostina	was	now	left	alone	,	and	thinking	herself	safe	beyond	the	reach	of
-	曾是	现在	左边	独自的	,	和	思维	她自己	安全的	超过	这	抵达	的

[hɜːr; hər] ['enəmi] ,

her	enemies	,
她	敌人	,

福斯蒂娜现在孤身一人，她以为自己已经脱离了敌人的魔爪，安全了。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] [tu:; tə] [rest] .

she	threw	herself	upon	the	couch	to	rest	.
她	扔	她自己	之上	这	长椅	到	休息	.

她扑倒在沙发上休息。

[su:n] ['æftər] , [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [træmp][ʌv; əv]['hɔ:rsɪz] ,

Soon	after	,	her	attention	was	arrested	by	the	heavy	tramp	of	horses	,
很快	后	,	她	注意力	曾是	被捕	经过	这	重的	流浪汉	的	马匹	,

不久之后，她被马匹沉重的脚步声吸引了注意力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] .

and	a	carriage	approach	the	door	of	the	inn	.
和	一个	运输	方法	这	门	的	这	客栈	.

一辆马车驶近客栈门口。

[ðə; ði] [bel] [ɪ'mi:diətli] [ræŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rvənt] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

The	bell	immediately	rang	,	and	the	servant	announced	the	arrival	of	the
这	钟	立即地	响铃	,	和	这	仆人	宣布	这	到达	的	这

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

铃声立刻响起，仆人宣布马车到了。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ɔ:l][wʌz; wəz] [ə'gen] ['saɪlənt] .

and	then	for	a	while	,	all	was	again	silent	.
和	然后	为了	一个	尽管	,	全部	曾是	再次	沉默的	.

然后，又过了一会儿，一切再次归于沉寂。

- [naʊ] [sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['slʌmbər] ,

Fostina	now	sank	into	a	profound	slumber	,
-	现在	沉没	进入	一个	深刻的	睡眠	,

福斯蒂娜沉入了梦乡。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][æn; ən]

from	which	she	was	suddenly	awakened	by	the	sound	of	voices	in	an
从	哪个	她	曾是	突然	觉醒	经过	这	声音	的	声音	在	一个

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] .

adjoining	room	.
相邻的	房间	.

她突然被隔壁房间的人声惊醒。

[ˌkjʊri'ɑ:səti] [ɪn'djʊst] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['lɪs(ə)n] ,

Curiosity	induced	her	to	listen	,
好奇心	诱导	她	到	听	,

好奇心驱使她倾听。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]['lændlɔ:rd][ænd; ənd] ['koʊtʃmən] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɜ:rnɪst]

and	she	discovered	that	the	landlord	and	coachman	were	engaged	in	earnest
和	她	发现	那	这	房东	和	马车夫	是	已订婚的	在	认真

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['gæðərd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] .

conversation	from	which	she	gathered	the	following	.
对话	从	哪个	她	聚集	这	下列的	.

她发现房东和马车夫正在认真地交谈，从中她了解到以下情况。

[ðə; ði]['draɪvər] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɑ:n]['raɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][es] — — [ðæt]

The	driver	informed	him	that	,	on	riding	through	the	village	of	S	—	—	that
这	司机	知情的	他	那	,	在	骑术	通过	这	村庄	的	S	—	—	那

['i:vnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

司机告诉他，那天晚上途经S——村时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['sɜ:rkəmstæns] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɑ:n] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ]

he	was	told	that	a	mysterious	circumstance	had	taken	place	on	that	morning
他	曾是	讲述	那	一个	神秘	环境	有	已采取	地方	在	那	早晨

;
;
;

他被告知那天早上发生了一件神秘的事情；

— [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ri'zaidɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [glen] ,

—	that	a	young	lady	,	residing	at	the	cottage	in	the	Glen	,
—	那	一个	年轻的	女士	,	居住	在	这	小屋	在	这	格伦	,

——那位住在峡谷小屋里的年轻女子，

[hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tərz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , ['i:ðər] [ɪn'tenʃənəli] ,

had	been	drowned	in	the	waters	below	the	Mountain	,	either	intentionally	,
有	到过	溺水	在	这	水	以下	这	山	,	任何一个	故意	,

他溺死在了山下的水中，可能是故意的，

[ɔ:r][baɪ][ə; eɪ][fɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['presəpɪs] .

or	by	a	fall	from	the	precipice	.
或者	经过	一个	落下	从	这	悬崖	.

或者从悬崖上坠落。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['fi:meɪl] [hæd; həd] [bɪn]

It	was	also	reported	that	the	friends	of	the	unfortunate	female	had	been
它	曾是	还	据报道	那	这	朋友们	的	这	不幸	女性	有	到过

['æbsənt][ɑ:n][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə][ˌkælə'fɔ:rniə] ,

absent	on	a	voyage	to	California	,
缺席的	在	一个	航程	到	加利福尼亚州	,

另据报道，这位不幸女子的朋友们当时正在前往加利福尼亚的旅途中，不在家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [sɪns] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sʌd(ə)n] [deθ]

and	a	short	time	since	,	she	had	received	intelligence	of	their	sudden	death
和	一个	短的	时间	自从	,	她	有	已收到	智力	的	他们的	突然	死亡

.
:
.

不久之后，她便收到了他们突然去世的消息。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [su:n] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɪlnəs] , [wɪtʃ] [left][ðə; ði] ['sʌfərər] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tu:; tə]

This	was	soon	followed	by	a	long	illness	,	which	left	the	sufferer	a	victim	to
这	曾是	很快	随后	经过	一个	长的	疾病	,	哪个	左边	这	患者	一个	受害者	到

[ɪn'sænəti] .

insanity	.
疯狂	.

随后不久，他便患上了长期疾病，最终导致精神失常。

[ðə; ði]['lændlɔ:rd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [gri:f] , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [sæd] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] ,

The	landlord	expressed	his	grief	,	on	hearing	this	sad	communication	,
这	房东	表达	他的	悲伤	,	在	听力	这	伤心	沟通	,

房东听到这则令人悲伤的消息后，表达了他的哀悼之情。

[ænd; ənd] - [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

and	Fostina	now	had	the	consolation	of	knowing	that	the	impression	was
和	-	现在	有	这	安慰	的	会心	那	这	印象	曾是

[left] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] ['fæməli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [draʊnd] [nɪr] [ðə; ði]

left	upon	the	minds	of	her	uncle's	family	that	she	was	drowned	near	the
左边	之上	这	思想	的	她	叔叔的	家庭	那	她	曾是	溺水	靠近	这

['maʊnt(ə)n] ;

Mountain	;
山	;

福斯蒂娜现在感到欣慰的是，她叔叔一家都认为她是在山附近溺水身亡的；

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [stɪl] [mɔ:r] [seɪf] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [kəm'poʊzd] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [ə'gen] [fel]
and **feeling** **still** **more** **safe** **than** **before** **,** **she** **composed** **herself** **and** **again** **fell**
和 感觉 仍然 更多的 安全的 比 前 , 她 由 她自己 和 再次 跌倒
[ə'sli:p] .
asleep **.**
睡着了 .

她感到比之前更加安全，于是镇定下来，再次睡着了。

[noʊ] ['ʌðər] [saʊnd] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] [fer] ['sli:pər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ; [ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli]
No **other** **sound** **disturbed** **the** **fair** **sleeper** **during** **the** **night** **;** **and** **at** **an** **early**
不 其他 声音 不安 这 公平的 轨枕 期间 这 夜晚 ; 和 在 一个 早期的
['aʊər] ,
hour **,**
小时 ,

夜里没有其他声音打扰这位安睡的美人；清晨时分，

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] ['greɪtli] [rɪ'freʃt] .
the **following** **morning** **,** **she** **awoke** **greatly** **refreshed** **.**
这 下列的 早晨 , 她 醒来 非常 焕然一新 .

第二天早上，她醒来后感觉神清气爽。

[ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'pærəl] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [və'li:s] , [rɪ'pleɪst] [hɜ:r; hər]
She **hastily** **arose** **,** **and** **taking** **her** **apparel** **from** **her** **valise** **,** **replaced** **her**
她 草草 出现 , 和 采取 她 服饰 从 她 手提箱 , 替换 她
['brʌðɚz] [ɪn'sted] ,
brother's **instead** **,**
兄弟 反而 ,

她匆忙起身，从行李箱里拿出自己的衣服，换上了哥哥的衣服。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə'reɪd] [hɜ:r'self][ɪn] ['fi:meɪl] [ə'taɪər] .
and **again** **arrayed** **herself** **in** **female** **attire** **.**
和 再次 排列 她自己 在 女性 服装 .

她再次换上了女装。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['sʌmənɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt] , [ʃi:; ʃi] [left][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]
Then **,** **without** **summoning** **a** **servant** **,** **she** **left** **the** **apartment** **,** **and** **entered** **the**
然后 , 没有 召唤 一个 仆人 , 她 左边 这 公寓 , 和 进入 这
[stri:t] ,
street **,**
街道 ,

然后，她没有叫仆人，就离开了公寓，走到了街上。

[wer] [ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [tʊk] [hɜ:r; hər] [si:t] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] , [wɪtʃ] [roʊld] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
where **she** **immediately** **took** **her** **seat** **in** **the** **stage** **,** **which** **rolled** **rapidly** **away** **from**
在哪里 她 立即地 采取 她 座位 在 这 阶段 , 哪个 滚动 快速 离开 从
[ðə; ði] [ɪn] .
the **inn** **.**
这 客栈 .

她随即在舞台上坐下，舞台迅速驶离了客栈。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

- [kən'tɪnju:z] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rni] — [ʃi:; ʃi] [ə'raivz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] — [ə; eɪ]
Fostina **continues** **on** **her** **Journey** **—** **She** **arrives** **at** **a** **distant** **Country** **Village** **—** **A**
- 继续 在 她 旅行 — 她 到达 在 一个 遥远 国家 村庄 — 一个
[wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] — ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] —
Walk **in** **the** **Forest** **—** **Visit** **to** **the** **Castle** **—**
走 在 这 森林 — 访问 到 这 城堡 —

福斯蒂娜继续她的旅程——她到达了一个遥远的乡村——森林漫步——参观城堡——

[mɪ'steɪkən] [frendz] — [ə; eɪ] ['mɪstəri] — [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri] — ['mistəriz] [rɪ'viːld] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

Mistaken	Friends	—	A	Mystery	—	Strange	Discovery	—	Mysteries	Revealed	—	The	Result	.
错误	朋友们	—	一个	神秘	—	奇怪的	发现	—	谜团	揭晓	—	这	结果	.

误会的朋友——一个谜团——一个奇怪的发现——谜团揭晓——结果。

- [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , ['raɪdɪŋ][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði][steɪdʒ] [koʊtʃ] ,

Fostina	continued	on	her	journey	for	several	days	,	riding	most	of	her	way	in	the	stage	coach	,
-	持续	在	她	旅行	为了	一些	天	,	骑术	最多	的	她	方式	在	这	阶段	教练	,

福斯蒂娜继续她的旅程，接下来的几天里，她大部分路程都是乘坐驿马车。

[ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪnz] [æt; ət] [naɪt] .

and	stopping	at	the	public	inns	at	night	.
和	停止	在	这	民众	旅馆	在	夜晚	.

晚上则在客栈过夜。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [əd'ventʃərər] ,

Nothing	of	importance	occurred	to	our	young	adventurer	,
没有什么	的	重要性	发生	到	我们的	年轻的	冒险家	,

我们这位年轻的冒险家并没有遇到任何重要的事情。

[ʌn'tɪl] ['nɪrli] [tuː] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [sɪns] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

until	nearly	two	weeks	had	passed	away	since	her	departure	.
直到	几乎	二	周	有	通过了	离开	自从	她	离开	.

直到她离开后将近两周时间过去了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ;

She	was	now	a	great	distance	from	her	native	village	;
她	曾是	现在	一个	伟大的	距离	从	她	本国的	村庄	;

她现在离家乡很远；

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr'self][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['enəmi] ,

and	thinking	herself	far	beyond	the	reach	of	her	enemies	,
和	思维	她自己	远的	超过	这	抵达	的	她	敌人	,

她自认为已经远远脱离了敌人的掌控，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [rest] [ɪn] ['seɪfti] , [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mə'lest] .

she	came	to	the	conclusion	that	she	could	now	rest	in	safety	,	without	fear	of	being	molested	.
她	来了	到	这	结论	那	她	可以	现在	休息	在	安全	,	没有	害怕	的	存在	性骚扰	.

她得出结论，现在她可以安心休息了，不必再担心受到骚扰。

[fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [hoʊm] , [wer] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][noʊ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [met][hɜːr; hər] [ɪr] ,

Far	from	her	native	home	,	where	the	sound	of	no	familiar	voice	met	her	ear	,
远的	从	她	本国的	家	,	在哪里	这	声音	的	不	熟悉的	嗓音	遇见	她	耳朵	,

远离故土，听不到任何熟悉的声音，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kɪndrəd] [frend] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['loʊnli] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

without	a	kindred	friend	to	sympathize	with	her	in	her	lonely	situation	,
没有	一个	亲属	朋友	到	同情	和	她	在	她	孤独	情况	,

没有知己好友在她孤独的处境中给予她同情，

[rəumd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [glen] , [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ]

roamed	the	beautiful	maiden	of	the	Mountain	Glen	,	to	seek	a	home	in	a
漫游	这	美丽的	少女	的	这	山	格伦	,	到	寻找	一个	家	在	一个

['streɪndʒɝz][lænd] .

stranger's	land	.
陌生人的	土地	.

这位美丽的少女漫游于山间峡谷，在异乡寻找归宿。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['reɪni] [ˌæftər'nu:n] ,

It	was	a	cold	and	rainy	afternoon	,
它	曾是	一个	寒冷的	和	下雨	下午	,

那是一个寒冷多雨的下午。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['aʊərz] [θru:] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] ,

and	Fostina	had	been	riding	for	some	hours	through	a	country	village	,
和	-	有	到过	骑术	为了	一些	小时	通过	一个	国家	村庄	,

[wen] [ðə; ði] [koʊtʃ] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] ,

when	the	coach	suddenly	stopped	,
什么时候	这	教练	突然	停止	,

福斯蒂娜乘马车穿过一个乡村几个小时后，马车突然停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] ['lʌvli] ['heroʊɪn] , ['heɪsnd] [tu:; tə]

and	the	passengers	,	among	whom	was	our	lovely	heroine	,	hastened	to
和	这	乘客	,	之中	谁	曾是	我们的	迷人的	女英雄	,	加快	到

[ðə; ði] [ɪn] .

the	inn	.
这	客栈	.

乘客们，包括我们可爱的女主人公在内，都匆匆赶往客栈。

[hɪr] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] , [wer] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Here	she	remained	for	some	days	,	where	she	received	great	attention	and
这里	她	剩余	为了	一些	天	,	在哪里	她	已收到	伟大的	注意力	和

['kaɪndnəs][frʌm; frəm][ðə; ði]['lændleɪdi] ,

kindness	from	the	landlady	,
仁慈	从	这	房东	,

她在这里住了几天，受到了房东太太的悉心照料和关爱。

[hu:] , ['i:ðər] [frʌm; frəm][ˌkjʊri'ɑ:səti][ɔ:r] ['frendʃɪp] ,

who	,	either	from	curiosity	or	friendship	,
WHO	,	任何一个	从	好奇心	或者	友谊	,

出于好奇或友谊，

[ə'pɪrd] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] [hu:z] [ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd]

appeared	greatly	interested	in	the	young	stranger	whose	arrival	in	the	village	had
出现	非常	感兴趣的	在	这	年轻的	陌生人	谁	到达	在	这	村庄	有

[ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd][sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ,

excited	the	wonder	and	surprise	of	all	the	inhabitants	,
兴奋的	这	想知道	和	惊喜	的	全部	这	居民	,

村民们似乎对这位年轻的陌生人非常感兴趣，他的到来让所有村民都感到惊奇和赞叹。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [lʊkt] [ɑ:n]

and	had	now	become	the	object	of	inquiry	of	all	who	looked	on
和	有	现在	变得	这	目的	的	询问	的	全部	WHO	看起来	在

[hɜ:r; hər] [peɪl] ,

her	pale	,
她	苍白	,

现在，所有看到她脸色苍白的人都开始议论纷纷。

[bʌt; bət] ['lʌvli] ['kaʊntənəns] , [wɪtʃ] [wɔ:r] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [di:p] ['sɑ:roʊ] .

but	lovely	countenance	,	which	wore	the	expressions	of	deep	sorrow	.
但	迷人的	面容	,	哪个	穿着	这	表达式	的	深的	悲哀	.

但她容貌秀丽，却带着深深的悲伤。

[sɪns] [hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər][taɪm][ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd]

Since	**her**	**arrival**	**she**	**had**	**passed**	**the**	**most**	**of**	**her**	**time**	**in**	**the**	**solitude**
自从	她	到达	她	有	通过了	这	最多	的	她	时间	在	这	孤独

[ʌv; əv][hɜːr; hər][əˈpɑːrtmənt] ,

of	**her**	**apartment**	**,**
的	她	公寓	,

自抵达以来，她大部分时间都独自待在公寓里。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] ['wɑːndərɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪˈtaɪərd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

occasionally	**wandering**	**forth**	**to**	**a**	**more**	**retired**	**part**	**of**	**the**	**village**	**.**
偶尔	漫游	前进	到	一个	更多的	退休	部分	的	这	村庄	.

偶尔会漫步到村里比较僻静的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌæftərˈnuːn] ,

It	**was**	**at**	**the**	**close**	**of**	**a**	**pleasant**	**afternoon**	**,**
它	曾是	在	这	关闭	的	一个	令人愉快的	下午	,

那是一个宜人的下午即将结束的时候，

[ðæt] - [hæd; həd] ['ventʃərd] [aʊt][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

that	**Fostina**	**had**	**ventured**	**out**	**some**	**distance**	**from**	**the**	**village**	**,**	**and**	**,**
那	-	有	冒险	出去	一些	距离	从	这	村庄	,	和	,

福斯蒂娜冒险离开了村庄一段距离，而且，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][rɪˈtaɪərd] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

taking	**a**	**retired**	**path**	**which**	**led**	**through**	**the**	**forest**	**,**
采取	一个	退休	小路	哪个	引领	通过	这	森林	,

沿着一条穿过森林的废弃小路走，

[ʃiː; ʃi] [pərˈsuːd] [hɜːr; hər] [weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ɪn] ['θɔːtf(ə)l] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .

she	**pursued**	**her**	**way**	**a**	**great**	**distance**	**in**	**thoughtful**	**meditation**	**.**
她	追击	她	方式	一个	伟大的	距离	在	周到	冥想	.

她一路沉思冥想，走了很远的路。

[naɪt] [keɪm] [ɑːn] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ɪts] [əˈproʊtʃ] ,

Night	**came**	**on**	**before**	**she**	**was**	**aware**	**of**	**its**	**approach**	**,**
夜晚	来了	在	前	她	曾是	意识到的	的	它是	方法	,

她还没反应过来，夜幕就降临了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['heɪstɪli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [hɜːr; hər] [steps] ; [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm]

and	**she**	**hastily**	**turned**	**to**	**retrace**	**her**	**steps**	**;**	**she**	**wandered**	**on**	**for**	**some**
和	她	草草	转向	到	回溯	她	步骤	;	她	漫步	在	为了	一些

['dɪstəns] ,

distance	**,**
距离	,

于是她匆匆转身往回走；她又走了一段路，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; hər] .

but	**could**	**see**	**no**	**opening**	**in**	**the**	**deep**	**forest**	**which**	**surrounded**	**her**	**.**
但	可以	看	不	开幕	在	这	深的	森林	哪个	包围	她	.

但她却看不到周围茂密森林中的任何出口。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [pərˈsuː] .

It	**was**	**late**	**,**	**and**	**she**	**knew**	**not**	**what**	**course**	**to**	**pursue**	**.**
它	曾是	晚的	,	和	她	知道	不是	什么	课程	到	追求	.

夜已深，她不知该何去何从。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

She	**feared**	**it**	**would**	**not**	**be**	**safe**	**for**	**her**	**to**	**remain**	**in**	**the**	**forest**	**,**
她	害怕	它	会	不是	是	安全的	为了	她	到	保持	在	这	森林	,

她担心自己继续待在森林里不安全。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [naɪt] .

and	yet	there	was	no	probability	of	her	reaching	the	village	that	night	.
和	然而	那里	曾是	不	可能性	的	她	到达	这	村庄	那	夜晚	.

然而，她当晚根本不可能到达村庄。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

She	stood	a	few	moments	in	silence	,	and	then	turning	in	another	direction	,
她	站立	一个	很少	时刻	在	沉默	,	和	然后	转弯	在	其他	方向	,

她沉默地站了一会儿，然后转身朝另一个方向走去。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [hɪl] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [də'rektɪd]

she	discovered	a	hill	at	some	distance	,	to	which	she	immediately	directed
她	发现	一个	爬坡道	在	一些	距离	,	到	哪个	她	立即地	指导

[hɜːr; hər] [steps] .

her	steps	.
她	步骤	.

她发现远处有一座小山，便立即朝着小山走去。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi]['heɪstɪli] [ə'sendɪd] , [ænd; ənd][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːp] , [dɪ'skʌvərd]

On	arriving	there	,	she	hastily	ascended	,	and	on	reaching	the	top	,	discovered
在	抵达	那里	,	她	草草	上升	,	和	在	到达	这	顶部	,	发现

[laɪts] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] .

lights	about	a	mile	distant	.
灯	关于	一个	英里	遥远	.

到达目的地后，她匆匆攀登，到达山顶后，发现大约一英里外有灯光。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər]

Armed	with	fresh	courage	and	resolution	,	she	now	descended	and	made	her
武装	和	新鲜的	勇气	和	解决	,	她	现在	下降	和	制成	她

[weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

way	through	the	forest	,
方式	通过	这	森林	,

她鼓起勇气，下到林中，继续前行。

[wen] , [ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv]

when	,	on	approaching	the	spot	,	she	saw	what	appeared	to	be	the	ruins	of
什么时候	,	在	接近	这	点	,	她	锯	什么	出现	到	是	这	废墟	的

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kæs(ə)l] .

an	ancient	castle	.
一个	古老的	城堡	.

当她走近那个地方时，她看到了一处像是古代城堡的遗址。

['ruːɪnz][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kæs(ə)l] .

Ruins	of	an	Ancient	Castle	.
废墟	的	一个	古老的	城堡	.

古代城堡遗址。

[ˌkjʊri'ɑːsəti][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['kloʊzər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [sɔː] [laɪts] ['ɪʃuː]

Curiosity	led	her	to	a	closer	examination	,	when	she	again	saw	lights	issue
好奇心	引领	她	到	一个	更近	考试	,	什么时候	她	再次	锯	灯	问题

[frʌm; frəm] ['sevrəl] ['wɪndoʊz] ;

from	several	windows	;
从	一些	视窗	;

好奇心驱使她走近查看，结果又看到几扇窗户里透出光亮；

[ðɪs] [kən'fɜːrmd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]

this	confirmed	her	in	the	belief	that	some	part	of	the	building	was
这	确认的	她	在	这	信仰	那	一些	部分	的	这	建筑	曾是

[ɪn'hæbɪtɪd] .

inhabited	.
有人居住的	.

这更加坚定了她之前的想法，即这栋建筑的某些部分有人居住。

[ʃi:; ʃi] [ðen] ['entərd] [ðə; ði] [geɪt] , [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd]['dʒentli] [ræpt] [æt; ət]

She	then	entered	the	gate	,	which	led	to	the	entrance	,	and	gently	rapped	at
她	然后	进入	这	门	,	哪个	引领	到	这	入口	,	和	轻轻地	说唱	在

[ðə; ði] [dɔ:r] ;

the	door	;
这	门	;

然后她走进通往入口的大门，轻轻敲了敲门；

[æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] , ['si:mɪŋ] ['sʌmwʌt] [ə'lɑ:rmd] .

an	elderly	woman	made	her	appearance	,	seeming	somewhat	alarmed	.
一个	老年	女士	制成	她	外貌	,	似乎	有些	惊慌	.

一位老妇人出现了，看起来有些惊慌。

- [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɔ:st][hɜ:r; hər] [wei] , [ɪn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

Fostina	informed	her	that	she	had	lost	her	way	,	in	returning	to	the	village
-	知情的	她	那	她	有	丢失的	她	方式	,	在	返回	到	这	村庄

,

,

,

福斯蒂娜告诉她，她在返回村庄的路上迷路了。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]['faɪndɪŋ][ðer; ðər]

and	seeing	the	light	in	the	forest	,	she	had	succeeded	in	finding	their
和	看到	这	光	在	这	森林	,	她	有	成功了	在	寻找	他们的

['rezɪdəns] .

residence	.
住宅	.

看到森林里的光线，她成功找到了他们的住所。

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] ,

The	good	lady	,	after	hearing	the	story	of	the	young	stranger	,
这	好的	女士	,	后	听力	这	故事	的	这	年轻的	陌生人	,

这位善良的女士在听完这位年轻陌生人的故事后，

[beɪd] [hɜ:r; hər] [wɔ:k] [ɪn][ænd; ənd][bi:; bi] ['welkəm] .

bade	her	walk	in	and	be	welcome	.
巴德	她	走	在	和	是	欢迎	.

示意她进来，并表示欢迎。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [steps] - ['entərd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɑ:n] [θru:] [ə; eɪ]

With	trembling	steps	Fostina	entered	the	castle	,	and	following	on	through	a
和	发抖	步骤	-	进入	这	城堡	,	和	下列的	在	通过	一个

[lɔ:ŋ] ['entrəns] ,

long	entrance	,
长的	入口	,

福斯蒂娜颤抖着脚步走进城堡，穿过长长的入口，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['pɝ:sənz] ,

she	found	herself	in	the	presence	of	several	persons	,
她	成立	她自己	在	这	在场	的	一些	人	,

她发现自己身处几个人之中，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['ni:tli] ['fɜ:rnɪʃt] [ə'pɑ:rtmənt] .

who	were	seated	in	a	small	but	neatly	furnished	apartment	.
WHO	是	坐着	在	一个	小的	但	整齐地	提供	公寓	.

他们坐在一个虽小但布置整洁的公寓里。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [kən'dʌktɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , - [faʊnd] [hɜːr'self]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['fæməli]

On	being	conducted	into	the	room	,	Fostina	found	herself	kindly	received	by	the	family
在	存在	实施	进入	这	房间	,	-	成立	她自己	亲切地	已收到	经过	这	家庭

,

,

,

福斯蒂娜被领进房间后，受到了这家人热情友好的接待。

[ænd; ənd]['æftər] ['briːfli] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi]

and	after	briefly	relating	to	them	the	circumstances	,	the	kind	lady
和	后	简要地	相关	到	他们	这	情况	,	这	种类	女士

[ɪ'miːdiətli] ['sʌmənd] [ðə; ði]['sɜːrvənt] ,

immediately	summoned	the	servant	,
立即地	被召唤	这	仆人	,

简单向他们说明了情况后，这位善良的女士立即叫来了仆人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [spred] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

and	a	table	was	quickly	spread	before	the	stranger	.
和	一个	桌子	曾是	迅速地	传播	前	这	陌生人	.

于是，陌生人面前迅速摆好了一张桌子。

['æftər] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pæst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] , - [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]

After	partaking	of	the	repast	which	had	been	prepared	,	Fostina	remained	a
后	参与	的	这	餐饮	哪个	有	到过	准备	,	-	剩余	一个

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] ,

while	with	the	family	,
尽管	和	这	家庭	,

享用完准备好的饭菜后，福斯蒂娜在家人身边待了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [əu'beɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kæmərən] , [hɜːr; hər] [frend] ,

and	then	obeying	the	signal	of	Mrs	.	Cameron	,	her	friend	,
和	然后	服从	这	信号	的	太太	.	卡梅伦	,	她	朋友	,

然后，她听从了朋友卡梅伦太太的信号，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [swiːt] [ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənts] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]

she	was	conducted	through	a	long	suite	of	apartments	,	and	entering	a
她	曾是	实施	通过	一个	长的	套房	的	公寓	,	和	进入	一个

[smɔːl] [rɪ'taɪərd] [ruːm] ,

small	retired	room	,
小的	退休	房间	,

她被领着穿过一长串公寓，然后走进一间僻静的小房间。

[beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] [naɪt] .

bade	her	good	night	.
巴德	她	好的	夜晚	.

向她道了晚安。

- , ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn] , [kən'səʊl] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'mʌŋ]

Fostina	,	being	left	alone	,	consoled	herself	with	the	idea	that	she	was	now	among
-	,	存在	左边	独自的	,	安慰	她自己	和	这	主意	那	她	曾是	现在	之中

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

独自一人的福斯蒂娜安慰自己说，她现在和朋友们在一起。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,

She	gazed	with	feelings	of	curiosity	mingled	with	surprise	,
她	凝视	和	情怀	的	好奇心	混合	和	惊喜	,

她凝视着，眼中充满了好奇和惊讶。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [greɪt] [teɪst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spleɪd] ,

on	seeing	the	extreme	neatness	and	great	taste	which	had	been	displayed	,
在	看到	这	极端	整洁	和	伟大的	品尝	哪个	有	到过	显示	,

看到如此极致的整洁和极佳的品味，

[ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ɪn][ðə; ði][ə'pɑːrtmənts] [θruː]

in	the	arrangement	of	furniture	and	other	articles	,	in	the	apartments	through
在	这	安排	的	家具	和	其他	文章	,	在	这	公寓	通过

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] ,

which	she	had	passed	,
哪个	她	有	通过了	,

在她曾经过的公寓里，家具和其他物品的摆放方式，

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv][sɪ'kluːʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [baɪ][hɜːr; hər] [nuː] -

and	wondered	why	this	place	of	seclusion	had	been	chosen	by	her	new	-
和	想知道	为什么	这	地方	的	隔离	有	到过	选定	经过	她	新的	-

[meɪd] [frendz] .

made	friends	.
制成	朋友们	.

她不禁纳闷，为什么她新结识的朋友们会选择这个僻静的地方。

[ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɔːr] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ə'pɪrəns] ,

The	exterior	of	the	building	bore	an	ancient	appearance	,
这	外部的	的	这	建筑	钻孔	一个	古老的	外貌	,

建筑物外观呈现出古老的样貌。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['fɔːlən][tuː; tə]['ruːɪnz] ,

and	a	part	seemed	to	have	already	fallen	to	ruins	,
和	一个	部分	似乎	到	有	已经	倒下	到	废墟	,

一部分似乎已经沦为废墟。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['leɪtli] [rɪ'per] ,

while	the	interior	appeared	to	have	been	lately	repaired	,
尽管	这	内部的	出现	到	有	到过	最近	已修复	,

虽然内部看起来像是最近修缮过的，

[ænd; ənd] [wel] ['fɪtɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ɪts]['prez(ə)nt]['ɔkjuːpənts]

and	well	fitted	up	for	the	comfort	and	convenience	of	its	present	occupants
和	出色地	适配	向上	为了	这	舒适	和	方便	的	它是	展示	居住者

.

:

.

并且配备了齐全的设施，为目前的居住者提供了舒适和便利。

- , ['æftər] [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['meməri] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ]

Fostina	,	after	recalling	to	her	memory	the	circumstances	of	the	preceding	day
-	,	后	回忆	到	她	记忆	这	情况	的	这	前	天

, [suːn] [kəm'poʊzd] [hɜːr'self] ,

,	soon	composed	herself	,
,	很快	由	她自己	,

福斯蒂娜回忆起前一天发生的事情后，很快镇定下来。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət] ['slʌmbər] .

and	fell	into	a	quiet	slumber	.
和	跌倒	进入	一个	安静的	睡眠	.

然后便安静地睡着了。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi][ə'woʊk] , [ðə; ði][sʌn][hæd; həd] ['rɪzn] ,

On	the	following	morning	,	when	she	awoke	,	the	sun	had	risen	,
在	这	下列的	早晨	,	什么时候	她	醒来	,	这	太阳	有	升起	,

第二天早上她醒来时，太阳已经升起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːlz][ʌv; əv][ðə; ði]['taʊər] ['ekəud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv]['belz] .

and	the	walls	of	the	tower	echoed	with	the	sound	of	bells	.
和	这	墙壁	的	这	塔	回声	和	这	声音	的	铃铛	.

塔楼的墙壁上回荡着钟声。

[ʃiː; ʃi][ə'roʊz] , [ænd; ənd]['heɪstɪli] [prɪ'peərɪŋ] [hɜːr'self] , [wʌz; wəz] [suːn] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['brekfəst]

She	arose	,	and	hastily	preparing	herself	,	was	soon	summoned	to	breakfast
她	出现	,	和	草草	准备	她自己	,	曾是	很快	被召唤	到	早餐

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] ,

with	the	family	,
和	这	家庭	,

她起身，匆匆收拾了一下，很快就被叫去和家人一起吃早餐。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kæmərən] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd]['sɜːrvənt] .

which	consisted	of	Mr	.	Cameron	,	his	wife	,	and	servant	.
哪个	由……组成	的	先生	.	卡梅伦	,	他的	妻子	,	和	仆人	.

其中包括卡梅伦先生、他的妻子和一名仆人。

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [sʌm; səm][taɪm] , - [meɪd] [noʊn] [hɜːr; hər][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ,

After	remaining	some	time	,	Fostina	made	known	her	intention	to	depart	,
后	其余的	一些	时间	,	-	制成	已知	她	意图	到	离开	,

待了一段时间后，福斯蒂娜表示她打算离开。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['kæmərən][in'kwaiəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rezɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

upon	which	Mr	.	Cameron	inquired	if	she	was	a	resident	of	the	village	.
之上	哪个	先生	.	卡梅伦	询问	如果	她	曾是	一个	居民	的	这	村庄	.

于是卡梅伦先生询问她是否是村里的居民。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

She	informed	them	that	she	was	a	stranger	in	the	place	,
她	知情的	他们	那	她	曾是	一个	陌生人	在	这	地方	,

她告诉他们，她是来这里的陌生人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .

and	had	stopped	at	the	village	inn	,	where	she	had	been	but	a	few	days	.
和	有	停止	在	这	村庄	客栈	,	在哪里	她	有	到过	但	一个	很少	天	.

她曾在村里的客栈停过，在那里她只待了几天。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði]['fæməli][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜːrnɪstnəs] ['ɝːdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ;

On	hearing	this	,	the	family	with	great	earnestness	urged	her	to	remain	with	them	;
在	听力	这	,	这	家庭	和	伟大的	认真	敦促	她	到	保持	和	他们	;

听到这话，家人恳切地劝她留下来；

- ['greɪtfəli] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'kwest] ,

Fostina	gratefully	accepted	the	invitation	,	and	,	at	their	request	,
-	感激不尽	公认	这	邀请	,	和	,	在	他们的	要求	,

福斯蒂娜欣然接受了邀请，并应他们的要求，

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər][ə'boʊd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'taɪərd][spɑːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] ,

promised	to	take	up	her	abode	in	this	retired	spot	during	the	coming	winter	,
承诺	到	拿	向上	她	住所	在	这	退休	点	期间	这	未来	冬天	,

她承诺将在即将到来的冬天搬到这个隐居之地居住。

['θɪŋkɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [sɪ'kluːdɪd] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pæs] [hɜːr; hər][taɪm][ɪn] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪətnəs] ,

thinking	,	in	this	secluded	place	,	she	might	pass	her	time	in	peace	and	quietness	,
思维	,	在	这	僻	地方	,	她	可能	经过	她	时间	在	和平	和	寂静	,

她心想，在这个僻静的地方，她或许可以安享片刻宁静。

[friː] [frʌm; frəm] [ker] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

free	from	care	and	anxiety	.
自由的	从	关心	和	焦虑	.

无忧无虑。

[wiːks] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [mʌtʃ]

Weeks	passed	away	,	and	Fostina	continued	to	remain	at	the	castle	,	much
周	通过了	离开	,	和	-	持续	到	保持	在	这	城堡	,	很多

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] .

pleased	with	her	new	home	.
高兴	和	她	新的	家	.

Weeks去世后，Fostina继续留在城堡里，对她的新家非常满意。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'viːld] ['eni] [θɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri]

During	this	time	she	had	not	revealed	any	thing	connected	with	her	history
期间	这	时间	她	有	不是	揭晓	任何	事物	连接	和	她	历史

,

,

,

在此期间，她没有透露任何与她的过去有关的事情。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] , [huː] [hæd; həd]['nevər] [meɪd] ['eni][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

to	her	friends	,	who	had	never	made	any	allusion	to	the	subject	.
到	她	朋友们	,	WHO	有	绝不	制成	任何	典故	到	这	主题	.

她的朋友们从未提及过这个话题。

[ɔːl'ðoʊ] - [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [ɪn][ðə; ði]

Although	Fostina	had	often	observed	that	there	was	something	mysterious	in	the
虽然	-	有	经常	观察到	那	那里	曾是	某物	神秘	在	这

[kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

conduct	of	the	family	,
执行	的	这	家庭	,

尽管福斯蒂娜经常注意到这个家庭的行为举止有些神秘，

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['kaɪndnəs] .

yet	they	had	always	treated	her	with	the	greatest	kindness	.
然而	他们	有	总是	治疗	她	和	这	最	仁慈	.

然而，他们一直都对她非常友善。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [suːn] ['æftər][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][rɪ'taɪərd] ,

It	was	late	one	evening	,	soon	after	the	family	had	retired	,
它	曾是	晚的	一	晚上	,	很快	后	这	家庭	有	退休	,

那是一个傍晚时分，一家人刚睡不久。

[ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] ['futsteps] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

that	the	sound	of	voices	was	heard	,	and	footsteps	approaching	the	castle	,
那	这	声音	的	声音	曾是	听到	,	和	脚步声	接近	这	城堡	,

他们听到了说话声，还有脚步声正向城堡靠近。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] ['ræpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['oʊpənd][baɪ]

followed	by	a	loud	rapping	at	the	door	,	which	was	immediately	opened	by
随后	经过	一个	大声	说唱	在	这	门	,	哪个	曾是	立即地	打开	经过

['mɪstər] . ['kæmərən] ,

Mr	.	Cameron	,
先生	.	卡梅伦	,

随后传来一阵响亮的敲门声，卡梅伦先生立即打开了门。

[huː] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑːrm] , ['heɪsnd] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði][kɔːl] .

who	,	on	hearing	the	alarm	,	hastened	to	answer	the	call	.
WHO	,	在	听力	这	警报	,	加快	到	回答	这	称呼	.

听到警报后，他立即赶去响应。

[suːn] ['æftər] , ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['entərɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['loʊər] [ruːm] .

Soon	after	,	persons	were	heard	entering	,	and	descending	into	a	lower	room	.
很快	后	,	人	是	听到	进入	,	和	下降	进入	一个	降低	房间	.

随后不久，有人听到有人进入房间，然后下到楼下的房间。

- , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , ['heɪstɪli] [ə'roʊz] ,

Fostina	,	trembling	with	fear	,	hastily	arose	,
-	,	发抖	和	害怕	,	草草	出现	,

福斯蒂娜吓得浑身颤抖，慌忙起身。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['kæmərən] ,

and	was	on	the	point	of	rushing	to	the	apartment	of	Mrs	.	Cameron	,
和	曾是	在	这	观点	的	匆忙	到	这	公寓	的	太太	.	卡梅伦	,

当时他正准备冲到卡梅伦太太的公寓，

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪ'stɜːrbəns] .

to	ascertain	the	cause	of	the	disturbance	.
到	探明	这	原因	的	这	干扰	.

查明干扰原因。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] , [kɔːzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

But	the	fear	of	encountering	some	one	in	the	passage	,	caused	her	to
但	这	害怕	的	遭遇	一些	一	在	这	通道	,	导致	她	到

[rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .

remain	silent	.
保持	沉默的	.

但害怕在走廊里遇到其他人，她便保持沉默。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['pɝːsənz] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

She	listened	,	and	distinctly	heard	the	voices	of	several	persons	conversing	in	a
她	听着	,	和	明显地	听到	这	声音	的	一些	人	对话	在	一个

[loʊ] [toʊn] .

low	tone	.
低的	语气	.

她侧耳倾听，清楚地听到几个人低声交谈的声音。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ɪ'læpst] , [ɔːl] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] ; [ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪ'taɪərd] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [rest] ;

A	few	moments	elapsed	,	all	was	silent	;	she	then	retired	,	but	not	to	rest	;
一个	很少	时刻	过去	,	全部	曾是	沉默的	;	她	然后	退休	,	但	不是	到	休息	;

片刻之后，四周一片寂静；然后她退下了，但并非为了休息；

[ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ðæt] [naɪt] ,

the	circumstances	which	had	taken	place	that	night	,
这	情况	哪个	有	已采取	地方	那	夜晚	,

当晚发生的事情，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [hæd; həd] [kɔːzd] [noʊ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðə; ðɪ]

together	with	the	fact	that	the	disturbance	had	caused	no	excitement	in	the
一起	和	这	事实	那	这	干扰	有	导致	不	激动	在	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

再加上这场骚乱并没有给家人带来任何不安，

[geɪv] - [greɪt] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ə'lɑːrm] .

gave	Fostina	great	cause	for	alarm	.
给予	-	伟大的	原因	为了	警报	.

这让福斯蒂娜大为担忧。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] ['breθləs] [æŋ'zaɪəti] [ʌn'tɪl] [pæst] ['mɪdnaɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] ['pɝːsənz]

She	lay	in	breathless	anxiety	until	past	midnight	,	when	she	heard	the	same	persons
她	躺	在	喘不过气	焦虑	直到	过去的	午夜	,	什么时候	她	听到	这	相同的	人

[ə'send] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

ascend	from	below	,
上升	从	以下	,

她焦虑得喘不过气来，一直躺到午夜过后，才听到楼下传来同样的声音。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

and	take	their	departure	.
和	拿	他们的	离开	.

然后目送他们离开。

[æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] - ['entərd] [ðə; ði] [hɔːl] , [wer] [ʃiː; ʃi] [met] ['mɪsɪz]

At	an	early	hour	the	next	morning	Fostina	entered	the	hall	,	where	she	met	Mrs
在	一个	早期的	小时	这	下一个	早晨	-	进入	这	大厅	,	在哪里	她	遇见	太太

. ['kæmərən] ,

.	Cameron	,
.	卡梅伦	,

第二天清晨，福斯蒂娜走进大厅，在那里她遇到了卡梅伦太太。

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['priːviəs] .

and	inquired	into	the	mystery	of	the	proceedings	the	evening	previous	.
和	询问	进入	这	神秘	的	这	诉讼程序	这	晚上	以前的	.

并调查了前一天晚上发生的神秘事件。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [rɪ'pɔːrt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['kɜːrənt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wʌz; wəz]

She	informed	her	that	report	had	long	been	current	that	the	castle	was
她	知情的	她	那	报告	有	长的	到过	当前的	那	这	城堡	曾是

['hɔːntɪd] ,

haunted	,
闹鬼的	,

她告诉她，城堡闹鬼的传闻由来已久。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'stɜːrbəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

and	as	she	had	often	heard	the	same	disturbance	during	the	night	,
和	作为	她	有	经常	听到	这	相同的	干扰	期间	这	夜晚	,

而且她经常在夜里听到同样的骚动，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] .

she	was	confirmed	in	the	belief	that	it	was	so	.
她	曾是	确认的	在	这	信仰	那	它	曾是	所以	.

她更加确信事实如此。

- [kʊd; kəd] ['skersli] ['kredɪt] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['fɑːrðər] [in'kwaiəriz] [ə'pɑːn]

Fostina	could	scarcely	credit	this	intelligence	,	but	made	no	farther	inquiries	upon
-	可以	几乎	信用	这	智力	,	但	制成	不	更远	查询	之上

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

the	subject	.
这	主题	.

福斯蒂纳几乎不敢相信这个消息，但也没有就此事做进一步调查。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] ['hevɪli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] - [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər]

The	day	passed	heavily	away	,	and	Fostina	observed	that	her	friends	were
这	天	通过了	重度	离开	,	和	-	观察到	那	她	朋友们	是

[ʌn'juːʒuəli ˌʌn'juːʒəli] ['saɪlənt] .

unusually	silent	.
异常地	沉默的	.

时间仿佛凝固了，福斯蒂娜注意到她的朋友们异常沉默。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['kæmərən] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

Toward	evening	,	Mrs	.	Cameron	entered	the	room	where	she	was	sitting	,
朝向	晚上	,	太太	.	卡梅伦	进入	这	房间	在哪里	她	曾是	坐着	,

傍晚时分，卡梅伦夫人走进了她坐着的房间。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜːr][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'taɪərd] [ruːm] , [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [sɪ'kjʊr] ,

and	asked	if	she	would	prefer	a	more	retired	room	,	where	she	could	feel	secure	,
和	问	如果	她	会	更喜欢	一个	更多的	退休	房间	,	在哪里	她	可以	感觉	安全的	,

问她是否更喜欢安静一些、让她感到安全的房间，

[ɪf] [ə'gen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ˌvizi'teiʃənz] .

if	again	they	should	be	troubled	with	any	supernatural	visitations	.
如果	再次	他们	应该	是	麻烦	和	任何	超自然	探访	.

如果他们再次受到超自然现象的困扰。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ə'sendɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ,

She	then	ascended	into	a	distant	part	of	the	castle	,	and	entering	a	small	room	,
她	然后	上升	进入	一个	遥远	部分	的	这	城堡	,	和	进入	一个	小的	房间	,

然后她登上城堡的远处，走进一间小房间，

[toʊld] - [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr'self] ['eni] [ʌn'iːzinis] ,

told	Fostina	not	to	give	herself	any	uneasiness	,
讲述	-	不是	到	给	她自己	任何	不安	,

告诉福斯蒂娜不要让自己感到不安，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rest][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] .

as	she	thought	she	might	rest	there	without	fear	of	being	disturbed	.
作为	她	想法	她	可能	休息	那里	没有	害怕	的	存在	不安	.

她觉得在那里可以安心休息，不用担心被打扰。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] , ['liːvɪŋ] - [ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt] .

She	then	closed	the	door	and	descended	the	stairs	,	leaving	Fostina	alone	in	her	apartment	.
她	然后	关闭	这	门	和	下降	这	楼梯	,	离开	-	独自的	在	她	公寓	.

然后她关上门，下了楼，留下福斯蒂娜独自一人在公寓里。

['æftər][rɪ'taɪərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [leɪ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ,

After	retiring	,	she	soon	fell	asleep	,	and	lay	for	several	hours	,
后	退休	,	她	很快	跌倒	睡着了	,	和	躺	为了	一些	小时	,

退休后，她很快就睡着了，躺了好几个小时。

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['priːviəs] .

until	she	was	suddenly	awakened	by	a	repetition	of	the	same	noise	which	she	had	heard	the	evening	previous	.
直到	她	曾是	突然	觉醒	经过	一个	重复	的	这	相同的	噪音	哪个	她	有	听到	这	晚上	以前的	.

直到她突然被一声与前一天晚上听到的相同的噪音惊醒。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði][hɔːl] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [naʊ] ['fɑːrðər] ['dɪstənt] ,

She	listened	,	and	could	hear	the	sound	of	persons	traversing	the	hall	;	but	being	now	farther	distant	,
她	听着	,	和	可以	听到	这	声音	的	人	穿越	这	大厅	;	但	存在	现在	更远	遥远	,

她侧耳倾听，能听到有人穿过大厅的声音；但声音现在已经远了，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

she	was	unable	to	hear	the	conversation	.
她	曾是	无法	到	听到	这	对话	.

她听不到他们的对话。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [əˈtentɪvli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

She	listened	attentively	,	as	if	to	catch	the	sound	of	their	voices	,
她	听着	认真地	,	作为	如果	到	抓住	这	声音	的	他们的	声音	,

她全神贯注地听着，仿佛要捕捉到他们的声音。

[wen] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [əˈrestɪd] [baɪ][ə; eɪ][feɪnt] [groʊn] ,

when	her	attention	was	suddenly	arrested	by	a	faint	groan	,
什么时候	她	注意力	曾是	突然	被捕	经过	一个	头晕的	呻吟	,

突然，一声微弱的呻吟吸引了她的注意力。

['siːmɪŋli] [nɑːt][fɑːr]['dɪstənt][frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi][leɪ] .

seemingly	not	far	distant	from	where	she	lay	.
似乎	不是	远的	遥远	从	在哪里	她	躺	.

似乎离她躺着的地方不远。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [biˈliːvd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] .

She	now	believed	herself	to	be	surrounded	with	the	spirits	of	the	departed	.
她	现在	相信	她自己	到	是	包围	和	这	烈酒	的	这	已离开	.

她现在觉得自己被逝者的灵魂包围着。

[bʌt; bət][nɑːt] [fiərɪŋ] ['eni]['deɪndʒər][frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [əˈgen] [kəmˈpoʊzd] [hɜːrˈself] ,

But	not	fearing	any	danger	from	this	source	,	she	again	composed	herself	,
但	不是	害怕	任何	危险	从	这	来源	,	她	再次	由	她自己	,

但她并不惧怕来自此的任何危险，再次镇定下来。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪloʊ] , [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [əˈraʊnd] [ðə; ði]

and	raising	her	head	from	the	pillow	,	looked	anxiously	around	the
和	提高	她	头	从	这	枕头	,	看起来	焦虑地	大约	这

[əˈpɑːrtmənt] , [wen] ,

apartment	,	when	,
公寓	,	什么时候	,

她从枕头上抬起头，焦急地环顾四周，这时，

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪkˈstriːm] ['hɔːrər] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ] [laɪt] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ]

to	her	extreme	horror	,	she	discovered	a	light	issuing	from	a	small	opening
到	她	极端	恐怖	,	她	发现	一个	光	发行	从	一个	小的	开幕

[ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [əˈbʌv] !

in	the	ceiling	above	!
在	这	天花板	多于	!

令她无比惊恐的是，她发现头顶天花板上的一个小开口处透出一丝光亮！

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][raɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪˈskʌvər] [sʌm; səm] [kɔːz] [fɔːr; fər][ɪts]

She	made	an	effort	to	rise	,	that	she	might	discover	some	cause	for	its
她	制成	一个	努力	到	上升	,	那	她	可能	发现	一些	原因	为了	它是

[əˈpɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

她努力起身，希望能找出它出现的原因。

[wen] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [sərˈpraɪz] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði]

when	,	to	her	great	surprise	,	she	heard	the	sound	of	footsteps	in	the
什么时候	,	到	她	伟大的	惊喜	,	她	听到	这	声音	的	脚步声	在	这

[əˈpɑːrtmənt] [əˈbʌv] ,

apartment	above	,
公寓	多于	,

令她大吃一惊的是，她听到楼上公寓里传来脚步声。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [sə'prest] [groʊn] !
followed by a long - suppressed groan !
随后 经过 一个 长的 - 被抑制 呻吟 !

随后是一声压抑已久的呻吟!

- [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] ['riːəlaɪz][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Fostina remained motionless , and could scarcely realize the loneliness of her
- 剩余 静止不动 , 和 可以 几乎 意识到 这 孤独 的 她
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][ə'roʊz] ,
situation ; she arose ,
情况 ; 她 出现 ,

福斯蒂娜一动不动，几乎察觉不到自己处境的孤独；她站起身来，

[ænd; ənd]['æftər] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn]['saɪləns] , ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði]
and after pacing the room for some time in silence , seated herself on the
和 后 踱步 这 房间 为了 一些 时间 在 沉默 , 坐着 她自己 在 这
['soʊfə] ,
sofa ,
沙发 ,

她在房间里沉默地踱步了一会儿后，在沙发上坐了下来。

['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .
anxiously awaiting the return of morning .
焦虑地 等待中 这 返回 的 早晨 .

焦急地等待着清晨的到来。

['nɪrli] [tuː] ['aʊərz][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ][ɪn]['saɪləns] ,
Nearly two hours had passed away in silence ,
几乎 二 小时 有 通过了 离开 在 沉默 ,

将近两个小时在沉默中过去了。

[ænd; ənd] - [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [ʃiː; ʃi] [druː]
and Fostina rose from her seat and walked to the window ; she drew
和 - 玫瑰 从 她 座位 和 步行 到 这 窗户 ; 她 画
[bæk] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ,
back the shutter ,
后退 这 快门 ,

于是福斯蒂娜从座位上站起来，走到窗边，拉开了百叶窗。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɔːnd] .
and discovered that the morning had already dawned .
和 发现 那 这 早晨 有 已经 黎明 .

结果发现天已经亮了。

[ʃiː; ʃi][felt] [rɪ'liːvd] [ɑːn][ɪts] [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː]
She felt relieved on its approach , and looking down from the window , she saw
她 毛毡 松了口气 在 它是 方法 , 和 寻找 向下 从 这 窗户 , 她 锯
['ælvin] ,
Alvin ,
阿尔文 ,

看到它靠近，她松了口气。她从窗户往下看，看到了阿尔文。

[ðə; ði]['sɜːrvənt] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd]['dʒentli] ['reɪzɪŋ]
the servant , coming in the direction of the castle , and gently raising
这 仆人 , 未来 在 这 方向 的 这 城堡 , 和 轻轻地 提高
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

仆人朝着城堡的方向走来，轻轻地打开了窗户。

[ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] .

requested	him	to	come	immediately	to	her	room	.
请求	他	到	来	立即地	到	她	房间	.

她要求他立即到她的房间来。

[hi:; hi]['heɪstɪli] [əu'beid] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [ænd; ənd] [met] - [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

He	hastily	obeyed	the	summons	,	and	met	Fostina	at	the	door	.
他	草草	服从	这	传票	,	和	遇见	-	在	这	门	.

他匆匆遵照召唤，在门口迎接了福斯蒂娜。

['æftər] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə]

After	informing	him	what	had	taken	place	,	she	descended	with	him	to
后	通知	他	什么	有	已采取	地方	,	她	下降	和	他	到

[ðə; ði][hɔ:l] ,

the	hall	,
这	大厅	,

她将事情经过告诉他后，便和他一起下到大厅。

[wer] [ðeɪ] [met]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæmərən] .

where	they	met	Mr	.	and	Mrs	.	Cameron	.
在哪里	他们	遇见	先生	.	和	太太	.	卡梅伦	.

他们在那里遇到了卡梅伦夫妇。

- [ə'gen] [ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ;

Fostina	again	informed	them	what	she	had	seen	and	heard	during	the	night	;
-	再次	知情的	他们	什么	她	有	已见	和	听到	期间	这	夜晚	;

福斯蒂娜再次向他们讲述了她夜间所见所闻；

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [si:md] ['greɪtli] [ɪm'bærəst] ,

on	hearing	which	,	they	seemed	greatly	embarrassed	,
在	听力	哪个	,	他们	似乎	非常	尴尬的	,

听到这话，他们似乎非常尴尬。

[æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['eni] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [maɪt] [li:d] .

as	if	wishing	to	avoid	any	conversation	to	which	the	subject	might	lead	.
作为	如果	祝	到	避免	任何	对话	到	哪个	这	主题	可能	带领	.

仿佛想要避免任何可能由此话题引出的讨论。

['æftər] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['mɪstər] . ['kæmərən] [geɪv] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

After	breakfast	was	over	,	Mr	.	Cameron	gave	orders	to	have	the	carriage
后	早餐	曾是	超过	,	先生	.	卡梅伦	给予	订单	到	有	这	运输

[brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,

brought	to	the	door	,
带来	到	这	门	,

早餐结束后，卡梅伦先生下令将马车送到门口。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][rɪ'tɜ:rn] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

saying	that	he	was	going	to	the	village	,	and	should	not	return	until	the
说	那	他	曾是	去	到	这	村庄	,	和	应该	不是	返回	直到	这

['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .

following	morning	.
下列的	早晨	.

他说他要去村里，要到第二天早上才能回来。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði]['sɜ:rvənt] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

In	a	few	moments	the	servant	appeared	with	the	carriage	,	and	Mr	.
在	一个	很少	时刻	这	仆人	出现	和	这	运输	,	和	先生	.

['kæmərən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

Cameron	and	his	wife	departed	.
卡梅伦	和	他的	妻子	已离开	.

片刻之后，仆人驾着马车出现了，卡梅伦先生和他的妻子离开了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] ,

As	soon	as	they	had	left	the	castle	,	Fostina	returned	to	the	hall	,
作为	很快	作为	他们	有	左边	这	城堡	,	-	返回	到	这	大厅	,

他们一离开城堡，福斯蒂娜就回到了大厅。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['ælvin] , [huː] [naʊ] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

followed	by	Alvin	,	who	now	seemed	anxious	to	improve	the	opportunity	of
随后	经过	阿尔文	,	WHO	现在	似乎	焦虑的	到	提升	这	机会	的

[kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

conversing	with	her	.
对话	和	她	.

随后是艾尔文，他现在似乎很想抓住机会和她交谈。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [pər'siːvd] [ðɪs] ,

She	soon	perceived	this	,
她	很快	感知	这	,

她很快就意识到了这一点。

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]

and	earnestly	inquired	of	him	the	cause	of	the	mysterious	conduct	of
和	切实	询问	的	他	这	原因	的	这	神秘	执行	的

[hɜːr; hər] [frendz] ,

her	friends	,
她	朋友们	,

她恳切地向他询问朋友们行为怪异的原因。

[huː] , [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] , [pə'zest] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['kæs(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

who	,	she	believed	,	possessed	more	knowledge	of	the	haunted	castle	than	they
WHO	,	她	相信	,	拥有	更多的	知识	的	这	闹鬼的	城堡	比	他们

[wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] .

were	willing	to	disclose	.
是	愿意的	到	透露	.

她认为，这些人对这座闹鬼的城堡了解得比他们愿意透露的要多得多。

['ælvin] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

Alvin	remained	silent	for	some	time	,	and	then	rising	from	his	seat	,
阿尔文	剩余	沉默的	为了	一些	时间	,	和	然后	上升	从	他的	座位	,

[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːz] ,

closed	the	doors	,
关闭	这	门	,

阿尔文沉默了一会儿，然后起身关上了门。

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] - ,

and	approaching	Fostina	,
和	接近	-	,

并接近福斯蒂纳，

[sə'lɪsɪtɪd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

solicited	a	promise	from	her	never	to	reveal	any	thing	which	he	should
征求意见	一个	承诺	从	她	绝不	到	揭示	任何	事物	哪个	他	应该

[meɪk] [noʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['fæməli] .

make	known	to	her	concerning	the	family	.
制作	已知	到	她	有关	这	家庭	.

他要求她保证永远不要泄露任何他告诉她的有关家庭的事情。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ,

She	answered	him	that	she	would	never	betray	his	confidence	,
她	回答	他	那	她	会	绝不	背叛	他的	信心	,

她回答他说，她绝不会辜负他的信任。

[ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] [en'tri:tid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ɔ:l][hi:; hi] [nu:] .

and	earnestly	entreated	him	to	tell	her	all	he	knew	.
和	切实	恳求	他	到	告诉	她	全部	他	知道	.

她恳切地请求他把所知道的一切都告诉她。

[ðen] ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [nɪr] - , [hi:; hi][ən'foʊldəd][tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	seating	himself	near	Fostina	,	he	unfolded	to	her	the	mysteries	of	the
然后	座位	他自己	靠近	-	,	他	展开	到	她	这	谜团	的	这

['hɔ:ntɪd] ['kæs(ə)l][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —

haunted	castle	as	follows	:	—
闹鬼的	城堡	作为	跟随	:	—

然后，他挨着福斯蒂娜坐下，向她讲述了这座闹鬼城堡的秘密：

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt][ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kæmərən] [tu:] ['jɪrz] ,

He	had	been	a	servant	in	the	family	of	Mr	.	Cameron	two	years	,
他	有	到过	一个	仆人	在	这	家庭	的	先生	.	卡梅伦	二	年	,

他曾在卡梅伦先生家当了两年仆人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ri'zaidid] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

and	had	resided	at	the	castle	,
和	有	居住地	在	这	城堡	,

并曾居住在城堡里，

[wer] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['rɔbəz] [hæd; həd] ['naɪtli] [kə'lektɪd] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]

where	a	band	of	robbers	had	nightly	collected	together	for	the	purpose	of
在哪里	一个	乐队	的	强盗	有	每晚	集	一起	为了	这	目的	的

[dɪ'vaɪdɪŋ][ðer; ðər] ['bu:ti] ,

dividing	their	booty	,
分割	他们的	赃物	,

一群强盗每晚聚集在一起，目的是瓜分他们的赃物。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['plʌndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

which	they	plundered	from	the	neighboring	village	.
哪个	他们	掠夺	从	这	邻接	村庄	.

这些东西是他们从邻村掠夺来的。

[hi:; hi] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ,

He	then	explained	to	her	the	cause	of	what	she	had	seen	and	heard	,
他	然后	解释	到	她	这	原因	的	什么	她	有	已见	和	听到	,

然后他向她解释了她所看到和听到的事物的来龙去脉。

[ɪn][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt]['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][slept] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] , [ə'baʊt] [tu:] [mʌnθs]

in	the	apartment	over	which	she	had	slept	,	stating	that	,	about	two	months
在	这	公寓	超过	哪个	她	有	睡着了	,	声明	那	,	关于	二	几个月

['pri:viəs] ,

previous	,
以前的	,

在她曾居住过的公寓里，她表示，大约两个月前，

[ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ə'pærəntli] [æn; ən][ɪn'vælɪd] ,

a	stranger	,	apparently	an	invalid	,
一个	陌生人	,	显然	一个	无效的	,

一个陌生人，显然是个病人

[hæd; həd] [bɪn] [kən'veid] [ðer; ðər][ænd; ənd][kən'faɪnd][ɪn][æn; ən] ['ʌpər] [ru:m] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

had	been	conveyed	there	and	confined	in	an	upper	room	in	the	castle	,
有	到过	传递	那里	和	受限	在	一个	上	房间	在	这	城堡	,

他被押送到那里，并被囚禁在城堡楼上的一个房间里。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [held] ['prɪz(ə)nər] .

in	which	he	was	still	held	prisoner	.
在	哪个	他	曾是	仍然	握住	囚犯	.

他当时仍被囚禁在那里。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ,

For	what	purpose	he	knew	not	,
为了	什么	目的	他	知道	不是	,

他并不知道这样做的目的是什么。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [dɛrd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni][ɪn'kwaɪərɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

as	he	had	never	dared	to	make	any	inquiries	of	the	family	,
作为	他	有	绝不	敢于	到	制作	任何	查询	的	这	家庭	,

因为他从未敢向这家人打听任何消息。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'loʊd] [tuː; tə][hoʊld]['eni][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

and	had	not	been	allowed	to	hold	any	conversation	with	the	prisoner	.
和	有	不是	到过	允许	到	抓住	任何	对话	和	这	囚犯	.

并且不被允许与囚犯进行任何交谈。

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [frʌm; frəm]['ælvin] , - [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk]

After	hearing	this	intelligence	from	Alvin	,	Fostina	agreed	with	him	to	seek
后	听力	这	智力	从	阿尔文	,	-	同意	和	他	到	寻找

[æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

an	interview	with	the	stranger	,
一个	面试	和	这	陌生人	,

听到阿尔文提供的这些信息后，福斯蒂纳同意与他商议，去采访这位陌生人。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [sʌm; səm][plæn][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

and	arrange	some	plan	to	assist	his	escape	.
和	安排	一些	计划	到	协助	他的	逃脱	.

并制定计划帮助他逃脱。

[ðeɪ] [ðen] [left][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [ə'sendɪd] [tə'geðər] [ə; eɪ]['waɪndɪŋ] ['sterkeɪs] ,

They	then	left	the	hall	and	ascended	together	a	winding	staircase	,
他们	然后	左边	这	大厅	和	上升	一起	一个	绕线	楼梯	,

然后他们离开了大厅，一起沿着蜿蜒的楼梯向上走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

福斯蒂娜·伍德曼，这位奇妙的冒险家(Fostina Woodman, the Wonderful Adventurer)

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][əˈpɑːrtmənt]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

which	led	to	the	apartment	occupied	by	the	prisoner	.
哪个	引领	到	这	公寓	占领	经过	这	囚犯	.

由此找到了囚犯居住的公寓。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː]['fɜːrmli] [sɪˈkjʊrd] [baɪ][æn; ən]['aɪərn][bɑːr] ,

On	arriving	at	the	door	,	they	found	it	firmly	secured	by	an	iron	bar	,
在	抵达	在	这	门	,	他们	成立	它	牢牢	安全	经过	一个	铁	酒吧	,

他们走到门口时，发现门被一根铁棍牢牢地锁住了。

[wɪtʃ] ['ælvin] , ['æftər] ['sevrəl] [ə'tempts] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] .

which	Alvin	,	after	several	attempts	,	succeeded	in	removing	.
哪个	阿尔文	,	后	一些	尝试	,	成功了	在	移除	.

经过多次尝试，阿尔文终于成功将其移除。

[hiː; hi] [ðen] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

He	then	opened	the	door	,	and	glancing	into	the	room	,
他	然后	打开	这	门	,	和	瞥了一眼	进入	这	房间	,

然后他打开门，瞥了一眼房间，

[bɪ'held] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [siːt] ,

beheld	the	prisoner	seated	on	a	low	seat	,
观看	这	囚犯	坐着	在	一个	低的	座位	,

看见囚犯坐在矮凳上，

['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['riːdɪŋ] .

holding	a	book	in	his	hand	as	if	engaged	in	reading	.
保持	一个	书	在	他的	手	作为	如果	已订婚的	在	阅读	.

他手里拿着一本书，好像正在阅读。

[ɑːn][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]['ælvin] , [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['stɜːrnli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ]

On	the	entrance	of	Alvin	,	he	fixed	his	gaze	sternly	upon	him	without	speaking
在	这	入口	的	阿尔文	,	他	固定的	他的	目光	严厉地	之上	他	没有	请讲

.

:

.

阿尔文进来时，他一言不发，目光严厉地盯着他。

['ælvin] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm]

Alvin	informed	him	that	they	were	friends	,	and	had	come	to	set	him
阿尔文	知情的	他	那	他们	是	朋友们	,	和	有	来	到	放	他

[friː] ,

free	,
自由的	,

阿尔文告诉他，他们是朋友，是来救他的。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [stept] [bæk]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][left]

and	turning	round	,	he	stepped	back	into	the	passage	where	he	had	left
和	转弯	圆形的	,	他	步	后退	进入	这	通道	在哪里	他	有	左边

-

,

Fostina	,
-	,

他转身，重新踏入了离开福斯蒂娜的那条通道。

[wen] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] , [hi:; hi] [bɪ'held] [hɜ:r; hər] ['laɪɪŋ] ['sensləs] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] !

when	,	to	his	great	surprise	,	he	beheld	her	lying	senseless	on	the	floor	!
什么时候	,	到	他的	伟大的	惊喜	,	他	观看	她	说谎	无意义的	在	这	地面	!

令他大吃一惊的是，他看到她昏迷不醒地躺在地板上！

[ə'nʌðər] ['ɪnstənt] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] , [ænd; ənd] [klɑ:spɪŋ] [ðə; ði] [ə'pærəntli]

Another	instant	,	the	prisoner	rushed	to	the	spot	,	and	clasping	the	apparently
其他	立即的	,	这	囚犯	匆忙	到	这	点	,	和	紧握	这	显然

['laɪfləs] [fɔ:rm][ʌv; əv] - ,

lifeless	form	of	Fostina	,
无生命	形式	的	-	,

又过了一会儿，囚犯冲到现场，抱住了看似已经失去生命迹象的福斯蒂娜。

[hi:; hi] [bɔ:r] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'pɑ:rtmənt] !

he	bore	her	to	his	apartment	!
他	钻孔	她	到	他的	公寓	!

他把她带回了他的公寓！

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , ['ælvin][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd]

During	this	time	,	Alvin	had	remained	motionless	,	gazing	with	wonder	and
期间	这	时间	,	阿尔文	有	剩余	静止不动	,	凝视	和	想知道	和

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

在此期间，阿尔文一动不动地望着前方，眼中充满了惊奇和赞叹。

['ʌtərli] [kən'faʊndɪd] [baɪ] [ði:z] [mɪ'stɪriəs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

utterly	confounded	by	these	mysterious	circumstances	.
完全地	令人困惑	经过	这些	神秘	情况	.

对这些神秘的情况感到十分困惑。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊments] - [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r; hər] ['sensɪz] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,

In	a	few	moments	Fostina	recovered	her	senses	,	and	opening	her	eyes	,
在	一个	很少	时刻	-	恢复	她	感官	,	和	开幕	她	眼睛	,

片刻之后，福斯蒂娜恢复了意识，睁开了眼睛。

[bɪ'held] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] ['mɔ:timə] , [hu:] [naʊ] [klɑ:spt]

beheld	the	pale	and	emaciated	countenance	of	Lewis	Mortimer	,	who	now	clasped
观看	这	苍白	和	瘦弱	面容	的	刘易斯	莫蒂默	,	WHO	现在	紧握

[hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz]['bʊzəm] !

her	to	his	bosom	!
她	到	他的	怀	!

她看到了路易斯·莫蒂默苍白消瘦的脸，他正紧紧地把她搂在怀里！

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t] — [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] — ['lu:ɪs] ['mɔ:timə] [ænd; ənd]

Discovery	of	the	Plot	—	Escape	from	the	Castle	—	Lewis	Mortimer	and
发现	的	这	阴谋	—	逃脱	从	这	城堡	—	刘易斯	莫蒂默	和

- [rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [ðeɪ] [mi:t] [ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] — [kən'klu:ʒ(ə)n] .

Fostina	return	to	the	Village	—	They	meet	the	two	Brothers	—	Conclusion	.
-	返回	到	这	村庄	—	他们	见面	这	二	兄弟	—	结论	.

阴谋的发现——逃离城堡——路易斯·莫蒂默和福斯蒂娜回到村庄——他们遇到了两兄弟——结局。

['ri:dər] , [bɪ'hoʊld] [naʊ] [ðə; ði][plɑ:t][ʌv; əv] - ['ɔ:bri] ,

Reader	,	behold	now	the	plot	of	Rineldo	Aubrey	,
读者	,	看哪	现在	这	阴谋	的	-	奥布里	,

读者朋友们，现在请看里内尔多·奥布里的故事梗概：

[huː] ['veɪnli] [sɔːt] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - ,

who	vainly	sought	to	win	the	love	of	the	beautiful	Fostina	,
WHO	徒劳地	寻求	到	赢	这	爱	的	这	美丽的	-	,

他徒劳地追求美丽的福斯蒂娜的爱情，

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['raɪv(ə)l] , [en'devəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)l] [plænz]

and	finding	that	he	had	a	successful	rival	,	endeavored	by	his	subtle	plans
和	寻找	那	他	有	一个	成功的	竞争对手	,	努力	经过	他的	微妙的	计划

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

to	destroy	his	happiness	.
到	破坏	他的	幸福	.

他发现自己有一个成功的竞争对手，这个竞争对手正试图通过巧妙的计划来破坏他的幸福。

[tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [mɔːr] ['fʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

To	execute	his	designs	more	fully	to	his	purpose	,
到	执行	他的	设计	更多的	完全	到	他的	目的	,

为了更充分地实现他的设计目的，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði] ['letərz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

he	had	intercepted	the	letters	belonging	to	his	cousin	,
他	有	截获	这	信件	属于	到	他的	表哥	,

他截获了属于他表弟的信件，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['luːɪs] ['mɔːtimə] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['teɪkən] [ɪl]

from	which	he	learned	that	Lewis	Mortimer	had	been	unfortunately	taken	ill
从	哪个	他	学习	那	刘易斯	莫蒂默	有	到过	很遗憾	已采取	患病的

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] ,

on	his	passage	to	California	,
在	他的	通道	到	加利福尼亚州	,

他由此得知路易斯·莫蒂默在前往加利福尼亚的途中不幸生病了。

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] .

and	concluded	to	return	to	his	native	village	as	soon	as	he	recovered	.
和	结束	到	返回	到	他的	本国的	村庄	作为	很快	作为	他	恢复	.

他决定一旦康复就返回家乡。

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] ,

After	receiving	this	intelligence	,
后	接收	这	智力	,

收到这一情报后，

[hiː; hi] ['heɪsnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['luːɪs] [wʌz; wəz] [ðen] [kən'faɪnd] [baɪ]

he	hastened	on	his	journey	to	the	place	where	Lewis	was	then	confined	by
他	加快	在	他的	旅行	到	这	地方	在哪里	刘易斯	曾是	然后	受限	经过

['sɪknəs] ,

sickness	,
疾病	,

他加快脚步，赶往路易斯当时因病卧床的地方。

['θɪŋkɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hæd; həd] [naʊ] ['ɔːfərd] [ɪt'self][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz]

thinking	an	opportunity	had	now	offered	itself	for	him	to	secure	his
思维	一个	机会	有	现在	提供	本身	为了	他	到	安全的	他的

['vɪktɪm] ,

victim	,
受害者	,

他认为自己现在有机会可以得逞，将受害者捕获。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

until	he	had	accomplished	his	purpose	.
直到	他	有	完成	他的	目的	.

直到他达到目的为止。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wer] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['letər] ,

Having	**arrived**	**at**	**the**	**village**	**,**	**where**	**,**	**as**	**it**	**had**	**been**	**stated**	**in**	**the**	**letter**	**,**
拥有	到达的	在	这	村庄	,	在哪里	,	作为	它	有	到过	声明	在	这	信	,

到达村庄后，正如信中所述，

['lu:ɪs] [hæd; həd] [bɪn] [left][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'tendɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

Lewis	**had**	**been**	**left**	**by**	**his**	**friends**	**,**	**he**	**called**	**on**	**the**	**attending**	**physician**	**,**
刘易斯	有	到过	左边	经过	他的	朋友们	,	他	称为	在	这	参加	医生	,

刘易斯被朋友们抛弃后，他去找了主治医生。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]

and	**offered**	**him**	**a**	**large**	**amount**	**of**	**money**	**to**	**detain**	**him**	**a**	**certain**
和	提供	他	一个	大的	数量	的	钱	到	扣留	他	一个	肯定

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] ;

length	**of**	**time**	**;**
长度	的	时间	;

他们向他提供了一大笔钱，以换取他被拘留一段时间；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][du:] [ðɪs] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'veid] [tu:; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv]

and	**in**	**order**	**to**	**do**	**this**	**,**	**he**	**must**	**be**	**conveyed**	**to**	**some**	**place**	**of**
和	在	命令	到	做	这	,	他	必须	是	传递	到	一些	地方	的

[kən'faɪnmənt] .

confinement	**.**
监禁	.

为了做到这一点，必须将他押送到某个监禁场所。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'gri:d] [tu:; tə][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]

The	**physician**	**agreed**	**to**	**the**	**proposal**	**,**	**and**	**gave**	**orders**	**to**	**have**	**his**
这	医生	同意	到	这	提议	,	和	给予	订单	到	有	他的

['peɪʃ(ə)nt] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

patient	**removed**	**to**	**the**	**castle**	**,**
病人	已移除	到	这	城堡	,

医生同意了这个提议，并下令将病人转移到城堡里。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]

as	**it**	**was**	**retired**	**from**	**the**	**village**	**,**	**and**	**he**	**thought**	**he**	**would**	**be**
作为	它	曾是	退休	从	这	村庄	,	和	他	想法	他	会	是

[mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] .

more	**likely**	**to**	**recover**	**.**
更多的	可能	到	恢复	.

因为它已经从村里退役了，他认为自己更有可能康复。

- , [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] ,

Rineldo	**,**	**in**	**the**	**mean**	**time**	**,**
-	,	在	这	意思是	时间	,

与此同时，里内尔多

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] ['lu:ɪs]

wishing	**to**	**leave**	**the**	**impression**	**upon**	**the**	**minds**	**of**	**his**	**friends**	**that**	**Lewis**
祝	到	离开	这	印象	之上	这	思想	的	他的	朋友们	那	刘易斯

[wʌz; wəz] [ded] ,

was	**dead**	**,**
曾是	死的	,

他想让朋友们误以为路易斯已经去世了。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [deθ] [in'sə:tid][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [prɪnts] , [wɪtʃ] [su:n] [kən'veid] [ðə; ði]

accordingly	**had**	**his**	**death**	**inserted**	**in**	**the**	**public**	**prints**	**,**	**which**	**soon**	**conveyed**	**the**
因此	有	他的	死亡	插入	在	这	民众	印刷	,	哪个	很快	传递	这

[sæd] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə] - ,

sad	**intelligence**	**to**	**Fostina**	**,**
伤心	智力	到	-	,

因此，他的死讯被刊登在了报纸上，很快，福斯蒂娜就收到了这一噩耗。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [meɪd] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] .

the	result	of	which	has	already	been	made	known	to	the	reader	.
这	结果	的	哪个	有	已经	到过	制成	已知	到	这	读者	.

结果已告知读者。

[ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Their	escape	to	the	Village	.
他们的	逃脱	到	这	村庄	.

他们逃到了村庄。

['æftər][ə; eɪ]['mju:tʃuəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [æt; ət]

After	a	mutual	explanation	had	taken	place	between	Fostina	and	Lewis	at
后	一个	相互的	解释	有	已采取	地方	之间	-	和	刘易斯	在

[ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

the	castle	,
这	城堡	,

在福斯蒂娜和路易斯于城堡里相互解释之后，

[ðeɪ] [su:n] [kən'traɪvd] [plænz][tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] ,

they	soon	contrived	plans	to	effect	their	escape	,
他们	很快	人为的	计划	到	影响	他们的	逃脱	,

他们很快制定了逃跑计划。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] [dens] ['fɔ:rɪst] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd]

and	wishing	to	make	their	way	through	the	dense	forest	which	surrounded
和	祝	到	制作	他们的	方式	通过	这	稠密	森林	哪个	包围

[ðem; ðəm][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

them	as	soon	as	possible	,
他们	作为	很快	作为	可能的	,

他们希望尽快穿过周围茂密的森林。

[ðeɪ] [də'rektɪd][ðer; ðər][steps][tu:; tə][ə; eɪ] [stri:m] [ðæt] [bent][ɪts] [kɔ:rs] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['fɔ:rɪst][saɪd] .

they	directed	their	steps	to	a	stream	that	bent	its	course	along	the	forest	side	.
他们	指导	他们的	步骤	到	一个	溪流	那	弯曲	它是	课程	沿着	这	森林	边	.

他们朝着一条沿着森林一侧蜿蜒而下的溪流走去。

['fɔ:rtʃənətli] , [ðeɪ] [ɪ'spaɪd] [tu:] [men] ['si:tɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['fɪʃɪŋ] .

Fortunately	,	they	espied	two	men	seated	upon	the	opposite	bank	engaged	in	fishing	.
幸运的是	,	他们	窥视	二	男人	坐着	之上	这	对面的	银行	已订婚的	在	钓鱼	.

幸运的是，他们发现对岸有两个男人正在钓鱼。

['lu:ɪs] , [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Lewis	,	on	seeing	them	,
刘易斯	,	在	看到	他们	,

刘易斯看到他们后，

['ɪnstəntli] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði][boʊt] [ðæt] [leɪ]

instantly	gave	the	signal	for	them	to	cross	the	water	in	the	boat	that	lay
即刻	给予	这	信号	为了	他们	到	叉	这	水	在	这	船	那	躺

['æŋkər] [nɪr] [ðem; ðəm] .

anchored	near	them	.
锚定	靠近	他们	.

他立即发出信号，示意他们乘坐停泊在附近的船只渡水。

[ðeɪ] ['tʃɪrfəli] [əu'beid] [hɪz; ɪz][kɔ:l] ,

They	cheerfully	obeyed	his	call	,
他们	愉快地	服从	他的	称呼	,

他们欣然响应了他的号召。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] - [ænd; ənd]['luːɪs][wɜːr; wər]['seɪfli]['lændɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]

and	in	a	few	moments	Fostina	and	Lewis	were	safely	landed	upon	the
和	在	一个	很少	时刻	-	和	刘易斯	是	安全	登陆	之上	这

['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .

opposite	shore	.
对面的	支撑	.

片刻之后，福斯蒂娜和刘易斯安全地抵达了对岸。

[ðeɪ] [ðen] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ðer; ðər][wei][tuː; tə][ðə; ði]['vɪlɪdʒ] [ɪn] , [wer] , [ɑːn][ðə; ði]['fɑːloʊɪŋ]

They	then	immediately	took	their	way	to	the	village	inn	,	where	,	on	the	following
他们	然后	立即地	采取	他们的	方式	到	这	村庄	客栈	,	在哪里	,	在	这	下列的

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

随后，他们立即前往村里的客栈，第二天早上，

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər]['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,

they	entered	the	coach	and	started	for	their	native	village	,
他们	进入	这	教练	和	开始	为了	他们的	本国的	村庄	,

他们上了马车，启程返回家乡。

['luːɪs] ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siːk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Lewis	being	determined	to	seek	out	his	enemies	,	and	take	possession	of	the
刘易斯	存在	决定	到	寻找	出去	他的	敌人	,	和	拿	拥有	的	这

['kɑːtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

刘易斯决心找到他的敌人，并占领那座小屋。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][es] — — , [wer] , [tuː; tə][ðer; ðər]

In	a	few	weeks	,	they	arrived	at	the	village	of	S	—	—	,	where	,	to	their
在	一个	很少	周	,	他们	到达的	在	这	村庄	的	S	—	—	,	在哪里	,	到	他们的

[ˌɪnɪk'spresəbl] [dʒɔɪ] ,

inexpressible	joy	,
难以言喻的	喜悦	,

几周后，他们到达了S——村，在那里，令他们欣喜若狂的是，

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt][ðə; ði]['brʌðərz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [suːn]['æftər][ðə; ði]['sʌd(ə)n]

they	learned	that	the	brothers	had	returned	home	soon	after	the	sudden
他们	学习	那	这	兄弟	有	返回	家	很快	后	这	突然

[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sɪstər] ,

disappearance	of	their	sister	,
消失	的	他们的	姐姐	,

他们得知，妹妹突然失踪后不久，兄弟俩就回到了家。

[huː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['ɔːbri] ,

who	,	as	it	had	been	reported	by	Mr	.	Aubrey	,
WHO	,	作为	它	有	到过	据报道	经过	先生	.	奥布里	,

据奥布里先生报道，

[hæd; həd]['fɔːlən][frʌm; frəm][ðə; ði]['presəpɪs][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ɪn'sænəti] , [ænd; ənd] [bɪn] [draʊnd] .

had	fallen	from	the	precipice	in	a	fit	of	insanity	,	and	been	drowned	.
有	倒下	从	这	悬崖	在	一个	合身	的	疯狂	,	和	到过	溺水	.

他因精神错乱而从悬崖上坠落，溺水身亡。

[wɪð; wɪθ]['hɑːrts] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , - [ænd; ənd]['luːɪs] [naʊ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]

With	hearts	overflowing	with	joy	,	Fostina	and	Lewis	now	hastened	to	the
和	心	溢出	和	喜悦	,	-	和	刘易斯	现在	加快	到	这

['kɑːtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

福斯蒂娜和路易斯心中充满喜悦，急忙赶往小屋。

[wer] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['æbsənt][ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðərz] , [huː] ,

where	they	met	the	long	absent	and	beloved	brothers	,	who	,
在哪里	他们	遇见	这	长的	缺席的	和	心爱	兄弟	,	WHO	,

在那里，他们遇到了久别重逢、备受爱戴的兄弟们，他们

['æftər] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['sɪstər][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd]

after	hearing	from	their	sister	the	recital	of	her	sufferings	and
后	听力	从	他们的	姐姐	这	独奏会	的	她	苦难	和

[əd'ventʃəz] ,

adventures	,
冒险	,

在听完姐姐讲述她的苦难和冒险经历后，

[rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər]['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] .

returned	their	grateful	thanks	to	Heaven	for	the	deliverance	of	their	friends	.
返回	他们的	感激的	谢谢	到	天堂	为了	这	解救	的	他们的	朋友们	.

他们满怀感激地感谢上苍拯救了他们的朋友。

[ðeɪ] [naʊ] [ɪn'fɔːrmd] ['luːɪs] [ðæt] , [suːn] ['æftər] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

They	now	informed	Lewis	that	,	soon	after	leaving	him	at	the	village	,
他们	现在	知情的	刘易斯	那	,	很快	后	离开	他	在	这	村庄	,

他们随后告诉刘易斯，在把他留在村子里后不久，

[ðeɪ] [fel] ['vɪktəms][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'ziːz] ,

they	fell	victims	to	the	same	disease	,
他们	跌倒	受害者	到	这	相同的	疾病	,

他们不幸罹患同一种疾病。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][laɪf] ,

and	fearing	that	to	continue	their	voyage	would	be	a	sacrifice	of	life	,
和	害怕	那	到	继续	他们的	航程	会	是	一个	牺牲	的	生活	,

他们担心继续航行会危及生命，

[ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv][ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [luːz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][əb'teɪn] ,

they	gave	up	the	pursuit	of	that	which	they	must	lose	so	much	to	obtain	,
他们	给予	向上	这	追逐	的	那	哪个	他们	必须	失去	所以	很多	到	获得	,

他们放弃了追求那些为了得到它必须付出巨大代价的东西。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hæpi] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [maɪndz] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

and	with	happy	hearts	and	contented	minds	they	resolved	to	return	to
和	和	快乐的	心	和	满足	思想	他们	已解决	到	返回	到

[ðer; ðər]['maʊnt(ə)n] [hoʊm] ,

their	Mountain	home	,
他们的	山	家	,

他们怀着喜悦和满足的心情，决定返回山中的家乡。

[wer] [ðeɪ] ['fɑːndli][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] , [ɪn] [helθ]

where	they	fondly	anticipated	the	pleasure	of	meeting	with	their	friends	,	in	health
在哪里	他们	深情地	预期	这	乐趣	的	会议	和	他们的	朋友们	,	在	健康

[ænd; ənd] ['seɪfti] .

and	safety	.
和	安全	.

他们满怀期待地盼望着与朋友们在健康安全的环境下相聚。

- [ðen] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌðərz] , [ðæt] [ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]

Fostina	then	learned	from	her	brothers	,	that	on	their	arrival	at	the	cottage
-	然后	学习	从	她	兄弟	,	那	在	他们的	到达	在	这	小屋

,

,

,

福斯蒂娜随后从她的兄弟们那里得知，当他们到达小屋时，

['mɪstər] . ['ɔ:bri] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

Mr	**.**	**Aubrey**	**had**	**returned**	**to**	**his**	**native**	**country**	**.**
先生	.	奥布里	有	返回	到	他的	本国的	国家	.

奥布里先生已经返回他的祖国。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['æftər][ðə; ði]['lʌvəz][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

A	**few**	**weeks**	**after**	**the**	**lovers**	**had**	**returned**	**to**	**the**	**village**	**,**
一个	很少	周	后	这	恋人	有	返回	到	这	村庄	,

这对恋人回到村子几周后，

['lu:ɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [helθ] , [ænd; ənd] - ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]

Lewis	**was**	**restored**	**to**	**his**	**former**	**health**	**,**	**and**	**Fostina**	**having**	**escaped**	**from**
刘易斯	曾是	恢复	到	他的	以前的	健康	,	和	-	拥有	逃脱	从

[soʊ] ['meni] ['deindʒəz] ,

so	**many**	**dangers**	**,**
所以	许多	危险	,

刘易斯恢复了健康，福斯蒂娜也从重重危险中逃脱出来。

[naʊ] [fʊl'fɪld] [hɜ:r; hər]['feɪθf(ə)l] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] ['lu:ɪs] ['mɔ:timə] ,

now	**fulfilled**	**her**	**faithful**	**promise**	**to**	**Lewis**	**Mortimer**	**,**
现在	已完成	她	忠实	承诺	到	刘易斯	莫蒂默	,

现在她履行了对路易斯·莫蒂默的忠实承诺。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['hæpinəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]

who	**was**	**indebted**	**for**	**his**	**life**	**and**	**present**	**happiness**	**to**	**the**	**beautiful**
WHO	曾是	负债累累	为了	他的	生活	和	展示	幸福	到	这	美丽的

['meɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [glen] .

maiden	**in**	**the**	**Mountain**	**Glen**	**.**
少女	在	这	山	格伦	.

他将自己的生命和现在的幸福都归功于山谷中那位美丽的少女。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神